叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 天鹅绒手套(the Velvet Glove) 000001

2. 天鹅绒手套(the Velvet Glove) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天鹅绒手套(The Velvet Glove)
第1/2页

[ˌes 'ef] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['edɪtər] ['hæri] ['hærisn] [ɪk'splɔ:(r)] [ə; eɪ] [nɑ:t] [tu:] ['dɪstənt] ['fju:tʃər] [wer]

SF	writer	and	editor	Harry	Harrison	explores	a	not	too	distant	future	where
旧金山	作家	和	编辑	哈里	哈里森	探索	一个	不是	也	遥远	未来	在哪里

['roʊbɑ:ts] — [pər'tɪkjələrli] ['speʃəlɪst] ['roʊbɑ:ts] [hu:] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [pleɪs] — [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]

robots	—	particularly	specialist	robots	who	don't	know	their	place	—	have	quite	a
机器人	—	特别	专家	机器人	WHO	不	知道	他们的	地方	—	有	相当	一个

[rʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

rough	time	of	it	.
粗糙的	时间	的	它	.

科幻作家兼编辑哈里·哈里森探索了一个不太遥远的未来，在那个未来，机器人——尤其是那些不知道自己位置的专业机器人——的日子过得相当艰难。

[tru:] , [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [i'kwɑ:ləti] [ækt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] — [bʌt; bət] [soʊ] [wʌt] ?

True	,	the	Robot	Equality	Act	had	been	passed	—	but	so	what	?
真的	,	这	机器人	平等	行为	有	到过	通过了	—	但	所以	什么	?

没错，《机器人平等法案》已经通过——但那又怎样呢?

[ðə; ði]

the
这

这

['velvɪt]

velvet
天鹅绒

天鹅绒

[glʌv]

glove
手套

手套

[baɪ] . . .

by	.	.	.
经过	.	.	.

经过 ...

['hæri] ['hærisn]

Harry	Harrison
哈里	哈里森

哈里·哈里森

[nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['roʊbɑ:ts] [ðɪs] [jɪr] .

New	York	was	a	bad	town	for	robots	this	year	.
新的	约克	曾是	一个	坏的	镇	为了	机器人	这	年	.

今年纽约对机器人来说是个糟糕的城市。

[ɪn] [fækt] , [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bæd] [fɔ:r; fər] ['roʊbɑ:ts] . . . .

In	fact	,	all	over	the	country	it	was	bad	for	robots	.	.	.	.
在	事实	,	全部	超过	这	国家	它	曾是	坏的	为了	机器人	.	.	.	.

事实上，这对全国各地的机器人来说都是不利的.....

[dʒɔn] - ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ru:m] [dɔ:r] .

Jon	Venex	fitted	the	key	into	the	hotel	room	door	.
乔恩	-	适配	这	钥匙	进入	这	酒店	房间	门	.

乔恩·维内克斯把钥匙插进了酒店房间的门锁里。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

He	**had**	**asked**	**for**	**a**	**large**	**room**	**,**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**hotel**	**,**
他	有	问	为了	一个	大的	房间	,	这	最大	在	这	酒店	,

他要求入住一间大房间，酒店里最大的房间。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [desk] [klɜːrk]['ekstrə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**paid**	**the**	**desk**	**clerk**	**extra**	**for**	**it**	**.**
和	有薪酬的	这	桌子	职员	额外的	为了	它	.

并为此额外付钱给前台接待员。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [naʊ] [wʌz; wəz] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] ['tʃiːtɪd] .

All	**he**	**could**	**do**	**now**	**was**	**pray**	**that**	**he**	**hadn't**	**been**	**cheated**	**.**
全部	他	可以	做	现在	曾是	祈祷	那	他	之前没有	到过	作弊	.

他现在唯一能做的就是祈祷自己没有被骗。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .

He	**didn't**	**dare**	**complain**	**or**	**try**	**to**	**get**	**his**	**money**	**back**	**.**
他	没有	敢	抱怨	或者	尝试	到	得到	他的	钱	后退	.

他不敢抱怨，也不敢要求退款。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

He	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**as**	**the**	**door**	**swung**	**open**	**,**
他	喘息	一个	叹	的	宽慰	作为	这	门	摇摆	打开	,

门打开的那一刻，他长舒了一口气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — ['fʊli] [θriː] [fiːt] [waɪd] [baɪ] [faɪv] [fiːt]

it	**was**	**bigger**	**than**	**he**	**had**	**expected**	**—**	**fully**	**three**	**feet**	**wide**	**by**	**five**	**feet**
它	曾是	大	比	他	有	预期的	—	完全	三	脚	宽的	经过	五	脚

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

它比他预想的要大——足足有三英尺宽、五英尺长。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ruːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] .

There	**was**	**more**	**than**	**enough**	**room**	**to**	**work**	**in**	**.**
那里	曾是	更多的	比	足够的	房间	到	工作	在	.

工作空间绰绰有余。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [leg] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ]['dʒɪfi] [ænd; ənd] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [wʊd] [biː; bi]

He	**would**	**have**	**his**	**leg**	**off**	**in**	**a**	**jiffy**	**and**	**by**	**morning**	**his**	**limp**	**would**	**be**
他	会	有	他的	腿	离开	在	一个	瞬间	和	经过	早晨	他的	跛行	会	是

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

他很快就能做完截肢手术，到了早上，他的跛行就会消失。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'dʒʌstəb(ə)l] [hʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .

There	**was**	**the**	**usual**	**adjustable**	**hook**	**on**	**the**	**back**	**wall**	**.**
那里	曾是	这	通常	可调节的	钩	在	这	后退	墙	.

后墙上有一个常见的可调节挂钩。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'sest] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪkt]

He	**slipped**	**it**	**through**	**the**	**recessed**	**ring**	**in**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**and**	**kicked**
他	滑倒了	它	通过	这	凹陷	戒指	在	这	后退	的	他的	脖子	和	踢

[hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hʌŋ] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] .

himself	**up**	**until**	**his**	**feet**	**hung**	**free**	**of**	**the**	**floor**	**.**
他自己	向上	直到	他的	脚	悬挂	自由的	的	这	地面	.

他把环穿过后颈的凹槽，然后蹬地起身，直到双脚悬空。

[hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'lækst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] ['paʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [weɪst]

His	**legs**	**relaxed**	**with**	**a**	**rattle**	**as**	**he**	**cut**	**off**	**all**	**power**	**from**	**his**	**waist**
他的	腿	轻松	和	一个	嘎嘎作响	作为	他	切	离开	全部	力量	从	他的	腰部

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

他双腿发出咔哒一声放松下来，腰部以下的所有力量都消失了。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜ:rkt] [leg] ['moʊtər] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ku:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] [ɑ:n]

The	**overworked**	**leg**	**motor**	**would**	**have**	**to**	**cool**	**down**	**before**	**he**	**could**	**work**	**on**
这	过度劳累	腿	发动机	会	有	到	凉爽的	向下	前	他	可以	工作	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

他得先让过度运转的腿部马达冷却下来才能继续维修。

['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [skɪm] [θru:] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .

plenty	**of**	**time**	**to**	**skim**	**through**	**the**	**newspaper**	**.**
很多	的	时间	到	撇去	通过	这	报纸	.

有充足的时间快速浏览报纸。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk] ['wɜ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

With	**the**	**chronic**	**worry**	**of**	**the**	**unemployed**	**,**
和	这	慢性的	担心	的	这	失业	,

鉴于失业者长期存在的焦虑情绪，

[hi:; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [wɑ:nt] - [ædz] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [help]

he	**snapped**	**it**	**open**	**at**	**the**	**want**	**-**	**ads**	**and**	**ran**	**his**	**eye**	**down**	**the**	**Help**
他	啪啪	它	打开	在	这	想	-	广告	和	跑	他的	眼睛	向下	这	帮助

['wɑ:ntɪd] — ['roʊbɑ:t] ['kɑ:ləm] .

Wanted	**—**	**Robot**	**column**	**.**
通缉	—	机器人	柱子	.

他猛地翻开报纸，目光扫过招聘广告栏，来到“招聘——机器人”一栏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['hedɪŋ] ,

There	**was**	**nothing**	**for**	**him**	**under**	**the**	**Specialist**	**heading**	**,**
那里	曾是	没有什么	为了	他	在下面	这	专家	标题	,

在“专家”类别下没有适合他的职位。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] ['lɪstɪŋz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] .

even	**the**	**Unskilled**	**Labor**	**listings**	**were**	**bare**	**and**	**unpromising**	**.**
甚至	这	非熟练工	劳动	列表	是	裸	和	不乐观	.

就连非技术工人的招聘信息也寥寥无几，毫无希望。

[nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['roʊbɑ:ts] [ðɪs] [jɪr] .

New	**York**	**was**	**a**	**bad**	**town**	**for**	**robots**	**this**	**year**	**.**
新的	约克	曾是	一个	坏的	镇	为了	机器人	这	年	.

今年纽约对机器人来说是个糟糕的城市。

[ðə; ði] [wɑ:nt] - [ædz] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [dɪ'presɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz]

The	**want**	**-**	**ads**	**were**	**just**	**as**	**depressing**	**as**	**usual**	**but**	**he**	**could**	**always**
这	想	-	广告	是	只是	作为	沉闷	作为	通常	但	他	可以	总是

[get] [ə; eɪ] [lɪft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:mɪk] ['sekʃ(ə)n] .

get	**a**	**lift**	**from**	**the**	**comic**	**section**	**.**
得到	一个	举起	从	这	漫画	部分	.

招聘广告和往常一样令人沮丧，但他总能从漫画区搭上顺风车。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [strɪp] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [derd] ['menʃ(ə)n][tuː; tə]

He	even	had	a	favorite	strip	,	a	fact	that	he	scarcely	dared	mention	to
他	甚至	有	一个	最喜欢的	条	,	一个	事实	那	他	几乎	敢于	提到	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他甚至还有自己最喜欢的漫画，这件事他几乎不敢向自己提起。

" ['rætli] ['roʊbɑːt] , " [ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [mə'kænɪk(ə)l][klɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər]

"	Rattly	Robot	,	"	a	dull	-	witted	mechanical	clod	who	was	continually	falling	over
"	嘎嘎作响	机器人	,	"	一个	乏味的	-	机智的	机械的	泥块	WHO	曾是	持续	坠落	超过

[hɪm'self][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] .

himself	and	getting	into	trouble	.
他自己	和	获得	进入	麻烦	.

“嘎吱作响的机器人”，一个头脑迟钝的机械笨蛋，总是跌跌撞撞，惹出各种麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'peləntˌ] ['kærɪkətʃər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] .

It	was	a	repellent	caricature	,	but	could	still	be	very	funny	.
它	曾是	一个	驱虫剂	漫画	,	但	可以	仍然	是	非常	有趣的	.

虽然是对人物的丑化，但仍然可能非常搞笑。

[dʒɔn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] [went] [aʊt] .

Jon	was	just	starting	to	read	it	when	the	ceiling	light	went	out	.
乔恩	曾是	只是	开始	到	读	它	什么时候	这	天花板	光	去	出去	.

乔恩刚开始看书，天花板上的灯就灭了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten][piː] . [em] . , ['kɜːrfjuː]['aʊər][fɔːr; fər]['roʊbɑːts] .

It	was	ten	P	.	M	.	,	curfew	hour	for	robots	.
它	曾是	十	P	.	M	.	,	宵禁	小时	为了	机器人	.

晚上十点，机器人宵禁时间。

[laɪts] [aʊt][ænd; ənd] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn][ʌn'tɪl][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Lights	out	and	lock	yourself	in	until	six	in	the	morning	,
灯	出去	和	锁	你自己	在	直到	六	在	这	早晨	,

熄灯后把自己锁在房间里，直到早上六点。

[eɪt] ['aʊərz][ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [naɪt] ['wɜːrkərz] .

eight	hours	of	boredom	and	darkness	for	all	except	the	few	night	workers	.
八	小时	的	无聊	和	黑暗	为了	全部	除了	这	很少	夜晚	工人	.

除了少数上夜班的人之外，其他人都要忍受八小时的无聊和黑暗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['dɪdnt]

But	there	were	ways	of	getting	around	the	letter	of	a	law	that	didn't
但	那里	是	方式	的	获得	大约	这	信	的	一个	法律	那	没有

[kən'sɜːrn][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l] [laɪt] .

concern	itself	with	a	definition	of	visible	light	.
忧虑	本身	和	一个	定义	的	可见的	光	.

但是，总有办法绕过这条法律的字面规定，因为这条法律并没有对可见光做出定义。

['slaɪdɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk]['dʒenəreɪtər] , [dʒɔn] [tɜːrnd] [ʌp]

Sliding	aside	some	of	the	shielding	around	his	atomic	generator	,	Jon	turned	up
滑动	旁边	一些	的	这	屏蔽	大约	他的	原子	发电机	,	乔恩	转向	向上

[ðə; ði][geɪn] .

the	gain	.
这	获得	.

乔恩拨开原子发生器周围的一些屏蔽层，调高了增益。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt][ðə; ði] [hiːt] [weɪvz] ['striːmd] [aʊt] — ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

As	it	began	to	run	a	little	hot	the	heat	waves	streamed	out	—	visible	to
作为	它	开始	到	跑步	一个	小的	热的	这	热	波浪	流媒体	出去	—	可见的	到

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɪnfrə] - [red] ['reɪz] .

him	as	infra	-	red	rays	.
他	作为	基础设施	-	红色的	射线	.

随着温度升高，热浪向外扩散——他能以红外线的形式看到这些热浪。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æbdəmən] .

He	finished	reading	the	paper	in	the	warm	,	clear	light	of	his	abdomen	.
他	完成的	阅读	这	纸	在	这	温暖的	,	清除	光	的	他的	腹部	.

他在温暖明亮的腹部光线下读完了报纸。

[ðə; ði] ['θɜːrməˌkʌpl] [ɪn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd]['fɪŋgər][left][hænd] ,

The	thermocouple	in	the	tip	of	his	second	finger	left	hand	,
这	热电偶	在	这	提示	的	他的	第二	手指	左边	手	,

他左手食指指尖上的热电偶，

[hiː; hi] ['testɪd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

he	tested	the	temperature	of	his	leg	.
他	测试	这	温度	的	他的	腿	.

他测试了一下腿部的温度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] .

It	was	soon	cool	enough	to	work	on	.
它	曾是	很快	凉爽的	足够的	到	工作	在	.

天气很快就凉快下来，可以开始工作了。

[ðə; ði] ['wɔːtərpruːf] ['gæskɪt] [strɪpt] [ɔːf] ['iːzəli] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['paʊər] [liːdz] , [nɜːrv] ['waɪɚz, 'waɪrz]

The	waterproof	gasket	stripped	off	easily	,	exposing	the	power	leads	,	nerve	wires
这	防水的	垫片	脱衣舞	离开	容易地	,	暴露	这	力量	线索	,	神经	电线

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkənd] [niː] [dʒɔɪnt] .

and	the	weakened	knee	joint	.
和	这	减弱	膝盖	联合的	.

防水垫圈很容易脱落，露出了电源线、神经线和虚弱的膝关节。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [ˌdɪskə'nektɪd] ,

The	wires	disconnected	,
这	电线	断开连接	,

电线断开了，

[dʒɔn] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [niː] [ə'bʌv] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ænd; ənd] ['kerfəli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]

Jon	unscrewed	the	knee	above	the	joint	and	carefully	placed	it	on	the	shelf	in
乔恩	拧开	这	膝盖	多于	这	联合的	和	小心	放置	它	在	这	架子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

front	of	him	.
正面	的	他	.

乔恩拧下关节上方的膝盖，小心翼翼地把它放在面前的架子上。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [paʊtʃ] .

With	loving	care	he	took	the	replacement	part	from	his	hip	pouch	.
和	爱	关心	他	采取	这	替代品	部分	从	他的	时髦的	小袋	.

他小心翼翼地从腰间的口袋里取出替换零件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [tɔɪl] ,

It	was	the	product	of	toil	,
它	曾是	这	产品	的	辛劳	,

这是辛勤劳动的成果，

[ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈseɪvɪŋz] [frʌm; frəm] [θriː] [mʌnθs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi][pɪg]

purchased	with	his	savings	from	three	months	employment	on	the	Jersey	pig
购买	和	他的	节省	从	三	几个月	就业	在	这	球衣	猪

[fɑːrm] .

farm	.
农场	.

这是他用在泽西岛养猪场工作三个月攒下的积蓄买的。

[dʒɔn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [niː] [dʒɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]

Jon	was	standing	on	one	leg	testing	the	new	knee	joint	when	the	ceiling
乔恩	曾是	常设	在	一	腿	测试	这	新的	膝盖	联合的	什么时候	这	天花板

[fləˈres(ə)nt] [ˈflikəd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɑːn] .

fluorescent	flickered	and	came	back	on	.
荧光	闪烁	和	来了	后退	在	.

乔恩单腿站立，测试新装的膝关节时，天花板上的荧光灯闪烁了一下，然后又亮了起来。

[faɪv] - [ˈθɜːrti] [ɔːlˈredi] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] .

Five	-	thirty	already	,	he	had	just	finished	in	time	.
五	-	三十	已经	,	他	有	只是	完成的	在	时间	.

已经五点半了，他刚好赶在截止日期前完成了任务。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈberɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][dʒɑːb] ;

A	shot	of	oil	on	the	new	bearing	completed	the	job	;
一个	射击	的	油	在	这	新的	轴承	完全的	这	工作	;

在新轴承上喷点油就大功告成了;

[hiː; hi] [stoʊd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [tuːlz] [ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	stowed	away	the	tools	in	the	pouch	and	unlocked	the	door	.
他	已存放	离开	这	工具	在	这	小袋	和	已解锁	这	门	.

他把工具放进工具包里，然后打开了门。

[ðə; ði][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [ˈelɪveɪtər] [ʃæft] [ˈæktɪd][æz; əz] [weɪst] [ʃuːt] ,

The	unused	elevator	shaft	acted	as	waste	chute	,
这	未使用的	电梯	轴	行动	作为	浪费	滑槽	,

废弃的电梯井被用作垃圾滑槽。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [θruː] [ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

he	slipped	his	newspaper	through	a	slot	in	the	door	as	he	went	by	.
他	滑倒了	他的	报纸	通过	一个	投币口	在	这	门	作为	他	去	经过	.

他路过时，顺手把报纸从门上的缝隙里塞了进去。

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈkerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [griːs] - [steɪnd]

Keeping	close	to	the	wall	,	he	picked	his	way	carefully	down	the	grease	-	stained
保持	关闭	到	这	墙	,	他	挑选	他的	方式	小心	向下	这	润滑脂	-	染色

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

他紧贴着墙壁，小心翼翼地走下沾满油污的楼梯。

[hiː; hi] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æt; ət][ðə; ði] 17th [flɔːr] [æz; əz] [tuː] [ˈʌðər] [meks] [tɜːrnd] [ɪn] [əˈhed] [ʌv; əv]

He	slowed	his	pace	at	the	17th	floor	as	two	other	mechs	turned	in	ahead	of
他	减速	他的	步伐	在	这	17th	地面	作为	二	其他	机甲	转向	在	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他在17楼放慢了脚步，因为在他前面还有两台机甲转弯进来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [ˈbutʃəz] [ɔːr] [miːt] - [ˈkʌtɚz] ;

They	were	obviously	butchers	or	meat	-	cutters	;
他们	是	明显地	屠夫	或者	肉	-	切割器	;

他们显然是屠夫或切肉工;

[wer] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ]

where	the	right	hand	should	have	been	on	each	of	them	there	stuck	out	a
在哪里	这	正确的	手	应该	有	到过	在	每个	的	他们	那里	卡住	出去	一个

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

他们每个人右手本该放的地方，却伸出了一个邪恶的.....

[fʊt] - [lɔːŋ] [naɪf] .

foot	-	long	knife	.
脚	-	长的	刀	.

一把一英尺长的刀。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [naɪvz] ['ɪntuː]

As	they	approached	the	foot	of	the	stairs	they	stopped	to	slip	the	knives	into
作为	他们	接近	这	脚	的	这	楼梯	他们	停止	到	滑	这	刀具	进入

[ðə; ði]['plæstɪk] [ʃiːðz] [ðæt] [wɜːr; wər]['boʊltɪd][tuː; tə][ðer; ðər] .

the	plastic	sheaths	that	were	bolted	to	their	chestplates	.
这	塑料	鞘	那	是	螺栓连接	到	他们的	胸甲	.

当他们走到楼梯脚下时，他们停下来，将刀子插进固定在胸甲上的塑料刀鞘里。

[dʒɔn] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][ræmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Jon	followed	them	down	the	ramp	into	the	lobby	.
乔恩	随后	他们	向下	这	坡道	进入	这	大厅	.

乔恩跟着他们走下坡道，进入大厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ]['roʊbɑːts][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [fɔːrmz][ænd; ənd]

The	room	was	filled	to	capacity	with	robots	of	all	sizes	,	forms	and
这	房间	曾是	已填	到	容量	和	机器人	的	全部	尺寸	,	表格	和

['kʌlɚz] .

colors	.
颜色	.

房间里挤满了各种尺寸、形状和颜色的机器人。

[dʒɔn] - ['greɪtər] [haɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [glæs]

Jon	Venex's	greater	height	enabled	him	to	see	over	their	heads	to	the	glass
乔恩	-	更大的	高度	已启用	他	到	看	超过	他们的	头部	到	这	玻璃

[dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd]['ɑːntə][ðə; ði] [striːt] .

doors	that	opened	onto	the	street	.
门	那	打开	到	这	街道	.

乔恩·维内克斯个子更高，所以他能越过他们的头顶看到通向街道的玻璃门。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [droʊv] [red] [glɪnts] [frʌm; frəm]

It	had	rained	the	night	before	and	the	rising	sun	drove	red	glints	from
它	有	下雨了	这	夜晚	前	和	这	上升	太阳	驾驶	红色的	闪光	从

[ðə; ði] ['pʌdlz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

the	puddles	on	the	sidewalk	.
这	水坑	在	这	人行道	.

前一天晚上下了雨，冉冉升起的太阳将人行道上的水坑照得泛起红光。

[θriː] ['roʊbɑːts] , ['peɪntɪd] [snoʊ] [waɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪt] ['wɜːrkərz] ,

Three	robots	,	painted	snow	white	to	show	they	were	night	workers	,
三	机器人	,	绘	雪	白色的	到	展示	他们	是	夜晚	工人	,

三个机器人，被漆成雪白色，以表明它们是夜间工作者。

[pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

pushed	the	doors	open	and	came	in	.
推动	这	门	打开	和	来了	在	.

他推开门走了进去。

[noʊ][wʌn] [went] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜ:rfju:] ['hædnt] ['endɪd] [jet] .

No	one	went	out	as	the	curfew	hadn't	ended	yet	.
不	一	去	出去	作为	这	宵禁	之前没有	结束	然而	.

由于宵禁尚未结束，所以没有人外出。

[ðeɪ] [mɪld] [ə'raʊnd] ['sloʊli] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

They	milled	around	slowly	talking	in	low	voices	.
他们	磨碎	大约	缓慢地	说	在	低的	声音	.

他们三三两两地走来走去，低声交谈。

[ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['lɑ:bi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [klɜ:rk]['doʊzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	only	human	being	in	the	entire	lobby	was	the	night	clerk	dozing	behind	the
这	仅有的	人类	存在	在	这	全部的	大厅	曾是	这	夜晚	职员	打盹	在后面	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

整个大厅里唯一的人是值夜班的店员，他正趴在柜台后面打盹。

[ðə; ði] [klɑ:k] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [sed] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][sɪks] .

The	clock	over	his	head	said	five	minutes	to	six	.
这	钟	超过	他的	头	说	五	分钟	到	六	.

他头顶上的钟显示还有五分钟六点。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɑ:k] ,

Shifting	his	glance	from	the	clock	,
转变	他的	瞥一眼	从	这	钟	,

他将目光从钟表上移开，

[dʒɔn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑ:t] [blæk] ['roʊbɑ:t] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jon	became	aware	of	a	squat	black	robot	waving	to	attract	his	attention	.
乔恩	成为	意识到的	的	一个	蹲	黑色的	机器人	挥手	到	吸引	他的	注意力	.

乔恩注意到一个矮胖的黑色机器人正在挥手吸引他的注意。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd][kəm'pækt] [bɪld] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	powerful	arms	and	compact	build	identified	him	as	a	member	of	the
这	强大的	武器	和	袖珍的	建造	已识别	他	作为	一个	成员	的	这

- ['fæməli] ,

Diger	family	,
-	家庭	,

他强壮的手臂和精干的身材表明他是迪格家族的一员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] [gru:ps] .

one	of	the	most	numerous	groups	.
一	的	这	最多	很多的	团体	.

人数最多的群体之一。

[hi:; hi] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [dʒɔn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	pushed	through	the	crowd	and	clapped	Jon	on	the	back	with	a
他	推动	通过	这	人群	和	鼓掌	乔恩	在	这	后退	和	一个

[rɪ'zaʊndɪŋ] [klæŋ] .

resounding	clang	.
高亢	铛	.

他挤过人群，用力拍了拍乔恩的背，发出清脆的"啪嗒"一声。

" [dʒɔn] - !

"	Jon	Venex	!
"	乔恩	-	!

"乔恩·维内克斯！"

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd]
I knew it was you as soon as I saw you sticking up out of this crowd
我 知道 它 曾是 你 作为 很快 作为 我 锯 你 粘性 向上 出去 的 这 人群
[laɪk][ə; eɪ] [griːn] [triː] [trʌŋk] .
like a green tree trunk .
喜欢 一个 绿色的 树 树干 .

我一眼就认出你了，你像一棵绿色的树干一样从人群中探出来。

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɑːn] ['viːnəs] !
I haven't seen you since the old days on Venus !
我 还没有 已见 你 自从 这 老的 天 在 金星 !

自从在金星上的日子之后，我就再也没见过你了!

" [dʒɔn] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['nʌmbər] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [wʌnz] [skrætʃt]
" Jon didn't need to check the number stamped on the short one's scratched
" 乔恩 没有 需要 到 查看 这 数字 盖章 在 这 短的 一个人的 刮痕
['tʃɛstˌpleɪt] .
chestplate .
胸甲 .

"乔恩不需要查看矮个子胸甲上划痕累累的编号。

['ælɪk] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['oʊnli][kloʊz] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˌθɜːr'tiːn] ['bɔːrɪŋ] ['jɪrz] [æt; ət]
Alec Diger had been his only close friend during those thirteen boring years at
亚历克 - 有 到过 他的 仅有的 关闭 朋友 期间 那些 十三 无聊的 年 在
['ɔrɪndʒ] [siː] [kæmp] .
Orange Sea Camp .
橙子 海 营 .

在奥兰治海营那无聊的十三年里，亚历克·迪格是他唯一的好朋友。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] ['pleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪz] [æt; ət] [tuː] - ['hændɪd]['hændbɔːl] ,
A good chess player and a whiz at Two - handed Handball ,
一个 好的 棋 玩家 和 一个 呼啸 在 二 - 递交 手球 ,

他是一位优秀的国际象棋棋手，也是双手手球高手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɔːl][ðer; ðər] [ɔːf] [taɪm] ['tə'geðər] .
they had spent all their off time together .
他们 有 花费 全部 他们的 离开 时间 一起 .

他们把所有空闲时间都花在了一起。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] [skwiːz] [ðæt] [miːnz] ['frendlinəs] .
They shook hands , with the extra squeeze that means friendliness .
他们 摇晃 双手 , 和 这 额外的 挤 那 方法 友善 .

他们握手，握手时还加了点力，表示友好。

" ['ælɪk] , [juː; jʊ] [biːt] - [ʌp]['lɪt(ə)l] [griːs] [pɑːt] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "
" Alec , you beat - up little grease pot , what brings you to New York ? "
" 亚历克 , 你 打 - 向上 小的 润滑脂 锅 , 什么 带来 你 到 新的 约克 ? "

"亚历克，你这个破烂小油腻男，来纽约干什么？"

" [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [reɪn][ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ]
" The burning desire to see something besides rain and jungle , if you
" 这 燃烧 欲望 到 看 某物 除了 雨 和 丛林 , 如果 你
[mʌst; məst] [noʊ] .
must know .
必须 知道 .

"如果你非要知道的话，那就是我渴望看到雨水和丛林之外的东西。"

['æftər][juː; jʊ] [bɔːt] [aʊt] , [θɪŋz] [gɑːt][dʒʌst] [tuː] [dæm] [dʌl] .
After you bought out , things got just too damn dull .
后 你 买 出去 , 事物 得到 只是 也 该死 乏味的 .

你买下股份之后，事情就变得太无聊了。

[aɪ][bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [ʃɪfts] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] [faʊl] ['daɪmənd] [maɪn] ,

I	began	working	two	shifts	a	day	in	that	foul	diamond	mine	,
我	开始	在职的	二	轮班	一个	天	在	那	犯规	钻石	矿	,

我开始在那座肮脏的钻石矿里一天上两班，

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] [tuː; tə] [get] [ɪ'nʌf] ['kredɪts] [tuː; tə] [bai] [maɪ]

and	then	three	a	day	for	the	last	month	to	get	enough	credits	to	buy	my
和	然后	三	一个	天	为了	这	最后的	月	到	得到	足够的	学分	到	买	我的

['kɑːntrækt] [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

contract	and	passage	back	to	earth	.
合同	和	通道	后退	到	地球	.

然后，在最后一个月里，我每天要打三个，才能获得足够的积分来购买我的合同和返回地球的船票。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'graʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['foʊtoʊsel] [ɑːn] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [bəːnd] [aʊt] [wen]

I	was	underground	so	long	that	the	photocell	on	my	right	eye	burned	out	when
我	曾是	地下	所以	长的	那	这	光电管	在	我的	正确的	眼睛	烧伤	出去	什么时候

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	sunlight	hit	it	.
这	阳光	打	它	.

我在地下待的时间太长了，以至于我右眼的感光电池被阳光照射后烧坏了。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wɪspər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ]

"	He	leaned	forward	with	a	hoarse	confidential	whisper	,	"	If	you	want	to	know
"	他	倾斜	向前	和	一个	嘶哑	机密的	耳语	,	"	如果	你	想	到	知道

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

他向前倾身，用沙哑而低沉的声音说道："如果你想知道真相，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪksti] - ['kærət] ['daɪmənd] [stʌk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [aɪ] [lenz] .

I	had	a	sixty	-	carat	diamond	stuck	behind	the	eye	lens	.
我	有	一个	六十	-	克拉	钻石	卡住	在后面	这	眼睛	镜片	.

我的眼球镜片后面卡着一颗六十克拉的钻石。

[aɪ] [soʊld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['kredɪts] , [geɪv] [ˌem 'iː] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['iːzi]

I	sold	it	here	on	earth	for	two	hundred	credits	,	gave	me	six	months	of	easy
我	卖	它	这里	在	地球	为了	二	百	学分	,	给予	我	六	几个月	的	简单的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

我把它在地球上卖了，换了200个信用点，让我轻松过了六个月。

[its] [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , [soʊ] [aɪm] [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

It's	all	gone	now	,	so	I'm	on	my	way	to	the	employment	exchange	.
它是	全部	已消失	现在	,	所以	我是	在	我的	方式	到	这	就业	交换	.

现在一切都结束了，所以我正前往就业服务中心。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [buːmd] [laʊd] [ə'gen] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

"	His	voice	boomed	loud	again	,	"	And	how	about	you	?
"	他的	嗓音	蓬勃发展	大声	再次	,	"	和	如何	关于	你	?

他的声音再次高亢起来，"那你呢？"

" [dʒɔn] - ['tʃʌkld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fræŋk] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [laɪf] .

"	Jon	Venex	chuckled	at	his	friend's	frank	approach	to	life	.
"	乔恩	-	轻笑	在	他的	朋友们	坦率	方法	到	生活	.

乔恩·维内克斯被朋友坦率的生活态度逗笑了。

" [its] [dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ruː'tiːn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

"	It's	just	been	the	old	routine	with	me	,
"	它是	只是	到过	这	老的	常规	和	我	,

"对我来说，这一直都是老一套。"

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [saɪd] - [swaɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌs] — [ˌaɪ 'tiː] ['fræktʃərd] [maɪ]

a	run	of	odd	jobs	until	I	got	side	-	swiped	by	a	bus	—	it	fractured	my
一个	跑步	的	奇怪的	工作	直到	我	得到	边	-	滑动	经过	一个	公共汽车	—	它	破碎的	我的

[niː] ['berɪŋ] .

knee	bearing	.
膝盖	轴承	.

我一直做些零工，直到被一辆公共汽车侧面撞击——导致我的膝关节骨折。

[ðə; ði] ['oʊnli] [dʒɑːb] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [leg] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [slɑːps] [tuː; tə] [pɪgz] .

The	only	job	I	could	get	with	a	bad	leg	was	feeding	slops	to	pigs	.
这	仅有的	工作	我	可以	得到	和	一个	坏的	腿	曾是	喂养	污水	到	猪	.

我腿有残疾，唯一能找到的工作就是喂猪吃泔水。

[ɜːrnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [niː] — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Earned	enough	to	fix	the	knee	—	and	here	I	am	.
获得	足够的	到	使固定	这	膝盖	—	和	这里	我	是	.

赚够了钱去治膝盖——所以我来了。

" ['ælɪk] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌst] - ['kʌlərd] , [θriː] - [fʊt] - [tɔːl] ['roʊbɑːt] [ðæt] [hæd; həd]

"	Alec	jerked	his	thumb	at	a	rust	-	colored	,	three	-	foot	-	tall	robot	that	had
"	亚历克	猛地一抖	他的	拇指	在	一个	锈	-	有色	,	三	-	脚	-	高的	机器人	那	有

[kʌm] [ʌp] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

come	up	quietly	beside	him	.
来	向上	悄悄	旁	他	.

"亚历克用拇指指了指一个锈红色、三英尺高的机器人，它悄无声息地走到他身边。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] ['trʌb(ə)l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dɪk] [hɪr] ,

"	If	you	think	you've	got	trouble	take	a	look	at	Dik	here	,
"	如果	你	思考	你已经	得到	麻烦	拿	一个	看	在	迪克	这里	,

"如果你觉得自己遇到了麻烦，那就看看迪克吧。"

[ðæts] [noʊ] [koʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

that's	no	coat	of	paint	on	him	.
那就是	不	外套	的	画	在	他	.

他身上可没有涂油漆。

[dɪk] ['draɪər] , [miːt] [dʒɔn] - [æn; ən] [oʊld] ['bʌdi] [ʌv; əv] [maɪn] .

Dik	Dryer	,	meet	Jon	Venex	an	old	buddy	of	mine	.
迪克	烘干机	,	见面	乔恩	-	一个	老的	伙伴	的	矿	.

迪克·德莱尔，认识一下我的老朋友乔恩·维内克斯。

" [dʒɔn] [bent] ['oʊvər] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɛks] [hænd] .

"	Jon	bent	over	to	shake	the	little	mech's	hand	.
"	乔恩	弯曲	超过	到	摇	这	小的	机甲	手	.

乔恩弯下腰，和那个小机器人握了握手。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['ʃʌtər] [daɪ'leɪtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊt]

His	eye	shutters	dilated	as	he	realized	what	he	had	thought	was	a	coat
他的	眼睛	百叶窗	扩张	作为	他	已实现	什么	他	有	想法	曾是	一个	外套

[ʌv; əv] [peɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪər] [ʌv; əv] [rʌst] [ðæt] ['koʊtɪd] - ['met(ə)l] ['bɑːdi] .

of	paint	was	a	thin	layer	of	rust	that	coated	Dik's	metal	body	.
的	画	曾是	一个	薄的	层	的	锈	那	涂层	-	金属	身体	.

当他意识到自己以为是油漆的那层东西其实是覆盖在迪克金属身上的一层薄薄的锈迹时，他的瞳孔放大了。

['ælɪk] [skrætʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərtɪp] .

Alec	scratched	a	shiny	path	in	the	rust	with	his	fingertip	.
亚历克	刮痕	一个	闪亮的	小路	在	这	锈	和	他的	指尖	.

亚历克用指尖在锈迹斑斑的地面上划出一道闪亮的痕迹。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

His	voice	was	suddenly	serious	.
他的	嗓音	曾是	突然	严肃的	.

他的声音突然变得严肃起来。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] ['dezərt] .

"	Dik	was	designed	for	operation	in	the	Martian	desert	.
"	迪克	曾是	设计	为了	手术	在	这	火星人	沙漠	.

"迪克"的设计用途是在火星沙漠中运行。

[its] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:s(ə)l] [boʊn] [ðer; ðər] [soʊ] [hɪz; ɪz] ['skɪnflɪnt] ['kʌmpəni] [kʌt] ['kɔ:rnərz] [ɑ:n]

It's	as	dry	as	a	fossil	bone	there	so	his	skinflint	company	cut	corners	on
它是	作为	干燥	作为	一个	化石	骨	那里	所以	他的	吝啬鬼	公司	切	角落	在

[ðə; ði] ['steɪnləs] [sti:l] .

the	stainless	steel	.
这	防锈的	钢	.

那里干燥得像化石骨头一样，所以他那抠门的公司在不锈钢的使用上偷工减料。

" [wen] [ðeɪ] [went] ['bæŋkrʌpt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊld] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	When	they	went	bankrupt	he	was	sold	to	a	firm	here	in	the	city	.
"	什么时候	他们	去	破产	他	曾是	卖	到	一个	公司	这里	在	这	城市	.

"他们破产后，他被卖给了城里的一家公司。"

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [rʌst] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ænd; ənd] [sloʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

After	a	while	the	rust	started	to	eat	in	and	slow	him	down	,
后	一个	尽管	这	锈	开始	到	吃	在	和	慢的	他	向下	,

过了一段时间，锈蚀开始侵蚀他的身体，使他行动迟缓。

[ðeɪ] [geɪv] [dɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ntrækt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

they	gave	Dik	his	contract	and	threw	him	out	.
他们	给予	迪克	他的	合同	和	扔	他	出去	.

他们给了迪克合同，然后把他赶了出去。

" [ðə; ði] [smɔ:l] ['roʊbɑ:t] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['greɪtɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] .

"	The	small	robot	spoke	for	the	first	time	,	his	voice	grated	and	scratched	.
"	这	小的	机器人	辐	为了	这	第一的	时间	,	他的	嗓音	磨碎的	和	刮痕	.

"小机器人第一次开口说话了，它的声音刺耳又沙哑。"

" ['noʊbɑ:di] [wɪl] ['haɪər] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [rɪ'per] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .

"	Nobody	will	hire	me	like	this	,	but	I	can't	get	repaired	until	I	get	a	job	.
"	无人	将要	聘请	我	喜欢	这	,	但	我	不能	得到	已修复	直到	我	得到	一个	工作	.

"没人会雇用我这样的人，但我只有找到工作才能接受治疗。"

" [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [skwi:kt] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [mu:vd] [ðem; ðəm] .

"	His	arms	squeaked	and	grated	as	he	moved	them	.
"	他的	武器	吱吱作响	和	磨碎的	作为	他	已搬	他们	.

"他活动手臂时，手臂发出吱吱嘎嘎的摩擦声。"

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊbɑ:t] [fri:] ['klɪnɪk] [ə'gen] [tə'deɪ] ,

"	I'm	going	by	the	Robot	Free	Clinic	again	today	,
"	我是	去	经过	这	机器人	自由的	诊所	再次	今天	,

"我今天又要去机器人免费诊所了。"

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] .

they	said	they	might	be	able	to	do	something	.
他们	说	他们	可能	是	有能力的	到	做	某物	.

他们说他们或许能做点什么。

" ['ælɪk] - ['rʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [di:p] [tʃest] .

"	Alec	Diger	rumbled	in	his	deep	chest	.
"	亚历克	-	隆隆声	在	他的	深的	胸部	.

"亚历克·迪格尔的胸腔深处发出隆隆声。"

" [dəunt] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] .

"	Don't	put	too	much	faith	in	those	people	.
"	不	放	也	很多	信仰	在	那些	人们	.

不要对那些人抱有太大的期望。

[ðeə(r)] [greɪt] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [tenθ] - ['kredɪt][ɔɪl]['kæpsu:lz; 'kæpslz][ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fri:] ['waɪər] —

They're	great	at	giving	out	tenth	-	credit	oil	capsules	or	a	little	free	wire	—
它们是	伟大的	在	给予	出去	第十	-	信用	油	胶囊	或者	一个	小的	自由的	金属丝	—

[bʌt; bət][dəunt] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

but	don't	depend	on	them	for	anything	important	.
但	不	依赖	在	他们	为了	任何事物	重要的	.

他们很擅长赠送十分之一积分的油胶囊或一些免费的电线——但不要指望他们能帮上任何大忙。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks] [naʊ] , [ðə; ði]['roʊbɑ:ts][wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	It	was	six	now	,	the	robots	were	pushing	through	the	doors	into	the
"	它	曾是	六	现在	,	这	机器人	是	推动	通过	这	门	进入	这

['saɪlənt] [stri:ts] .

silent	streets	.
沉默的	街道	.

"现在是六点，机器人正推开大门，进入寂静的街道。"

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] ['mu:vɪŋ] [aʊt] , [dʒɔn] [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪd] [soʊ][hɪz; ɪz] ['ʃɔ:rtər] [frendz]

They	joined	the	crowd	moving	out	,	Jon	slowing	his	stride	so	his	shorter	friends
他们	加入	这	人群	移动	出去	,	乔恩	减速	他的	步幅	所以	他的	较短	朋友们

[kʊd; kəd] [ki:p] [peɪs] .

could	keep	pace	.
可以	保持	步伐	.

他们加入到离开的人群中，乔恩放慢了脚步，以便个子矮一些的朋友们能够跟上。

[dɪk]['draɪər] [mu:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə:kiŋ] , [ɪ'regjələr] ['moʊʃ(ə)n] ,

Dik	Dryer	moved	with	a	jerking	,	irregular	motion	,
迪克	烘干机	已搬	和	一个	抽搐	,	不规律的	运动	,

迪克·德莱尔的动作断断续续，很不规则。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][ʌn'i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

his	voice	as	uneven	as	the	motion	of	his	body	.
他的	嗓音	作为	不均匀	作为	这	运动	的	他的	身体	.

他的声音和他的身体动作一样不稳。

" [dʒɔn] — - , [aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər]['fæməli] [neɪm] .

"	Jon	—	Venex	,	I	don't	recognize	your	family	name	.
"	乔恩	—	-	,	我	不	认出	你的	家庭	姓名	.

"乔恩——维内克斯，我不认识你的姓氏。"

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] — [wɪð; wɪθ]['vi:nəs] — [pər'hæps] . "

Something	to	do	—	with	Venus	—	perhaps	.	"
某物	到	做	—	和	金星	—	也许	.	"

或许跟金星有关吧。

" ['vi:nəs][ɪz] [raɪt] , ['vi:nəs][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['twenti] - [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]

"	Venus	is	right	,	Venus	Experimental	—	there	are	only	twenty	-	two	of	us	in
"	金星	是	正确的	,	金星	实验	—	那里	是	仅有的	二十	-	二	的	我们	在

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

"维纳斯说得对，维纳斯实验——我们家族只有二十二个人。"

[wi:; wi][hæv; həv] ['wɔ:tərpru:f] , ['preʃər] - [rɪ'zɪstənt] ['bɑ:dɪz] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

We	have	waterproof	,	pressure	-	resistant	bodies	for	working	down	on	the	ocean
我们	有	防水的	,	压力	-	抵抗的	身体	为了	在职的	向下	在	这	海洋

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

我们有防水、耐压的潜水服，可以在海底作业。

[ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr][pɑːrt] ,

The	basic	idea	was	all	right	,	we	did	our	part	,
这	基本的	主意	曾是	全部	正确的	,	我们	做过	我们的	部分	,

基本思路是对的，我们尽了自己的一份力。

['oʊnli][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - ['dredʒɪŋ] ['kɑːntrækt][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl]

only	there	wasn't	enough	money	in	the	channel	-	dredging	contract	to	keep	us	all
仅有的	那里	不是	足够的	钱	在	这	渠道	-	疏浚	合同	到	保持	我们	全部

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

只是航道疏浚合同的金额不足以维持我们所有人的工作。

[aɪ] [bɔːt] [aʊt][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːntrækt][æt; ət][hæf][praɪs][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [friː] ['roʊbɑːt] .

I	bought	out	my	original	contract	at	half	price	and	became	a	free	robot	.
我	买	出去	我的	原来的	合同	在	一半	价格	和	成为	一个	自由的	机器人	.

我以半价买断了原合同，成为了一个自由机器人。

" [dɪk]['vaɪˌbreɪtɪd][hɪz; ɪz]['rʌstɪd] ['daɪəfræm] .

"	Dik	vibrated	his	rusted	diaphragm	.
"	迪克	振动	他的	生锈的	隔膜	.

迪克震动着他生锈的隔膜。

" ['biːɪŋ] [friː] ['iznt] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

"	Being	free	isn't	all	it	should	be	.
"	存在	自由的	不是	全部	它	应该	是	.

“自由不应该仅仅是自由。”

[aɪ][sʌm; səm] — [taɪmz] [wɪʃ] [ðə; ði]['roʊbɑːt][i'kwɑːləti][ækt]['hædnt] [bɪn] [pæst] .

I	some	—	times	wish	the	Robot	Equality	Act	hadn't	been	passed	.
我	一些	—	时代	希望	这	机器人	平等	行为	之前没有	到过	通过了	.

我有时真希望《机器人平等法案》没有通过。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][el] - [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [rɪtʃ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn]

I	would	just	l	-	love	to	be	owned	by	a	nice	rich	company	with	a	machine
我	会	只是	我	-	爱	到	是	拥有	经过	一个	好的	富有的	公司	和	一个	机器

[ʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] — ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːrts] . "

shop	and	a	—	mountain	of	replacement	parts	.	"
店铺	和	一个	—	山	的	替代品	部分	.	"

我真希望自己能被一家财力雄厚的公司收购，这家公司要有自己的机械车间和堆积如山的替换零件。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] , [dɪk] , " ['ælɪk] - [klæmpt] [ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [ɑːrm] [ə'krɔːs]

"	You	don't	really	mean	that	,	Dik	,	"	Alec	Diger	clamped	a	heavy	black	arm	across
"	你	不	真的	意思是	那	,	迪克	,	"	亚历克	-	夹紧	一个	重的	黑色的	手臂	穿过

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

“你不是真心这么想的，迪克，”亚历克·迪格用他粗壮的黑色手臂搂住他的肩膀。

" [θɪŋz] [ɑːnt] ['pɜːrfɪkt] [naʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [its] ['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən]

"	Things	aren't	perfect	now	,	we	know	that	,	but	it's	certainly	a	lot	better	than
"	事物	不是	完美的	现在	,	我们	知道	那	,	但	它是	当然	一个	很多	更好的	比

[ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

the	old	days	,
这	老的	天	,

“现在的情况并不完美，我们知道，但肯定比过去好得多。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [hʌŋks] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ðen] .

we	were	just	hunks	of	machinery	then	.
我们	是	只是	帅哥	的	机械	然后	.

那时我们只不过是一堆机器零件而已。

[juːst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [ɪn]

Used	twenty	-	four	hours	a	day	until	we	were	worn	out	and	then	thrown	in
用过的	二十	-	四	小时	一个	天	直到	我们	是	磨损	出去	和	然后	抛掷	在

[ðə; ði] [dʒʌŋk] [paɪl] .

the	junk	pile	.
这	垃圾	桩	.

每天24小时不停使用，直到我们把它用坏了，然后扔进垃圾堆。

[noʊ] [θæŋks] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

No	thanks	,	I'll	take	my	chances	with	things	as	they	are	.
不	谢谢	,	患病的	拿	我的	机会	和	事物	作为	他们	是	.

不用了，我还是接受现状吧。

" [dʒɔn] [ænd; ənd] ['ælɪk] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	Jon	and	Alec	turned	into	the	employment	exchange	,
"	乔恩	和	亚历克	转向	进入	这	就业	交换	,

乔恩和亚历克去了就业服务中心，

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [dɪk] [huː] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

saying	good	-	by	to	Dik	who	went	on	slowly	down	the	street	.
说	好的	-	经过	到	迪克	WHO	去	在	缓慢地	向下	这	街道	.

向迪克道别，迪克缓缓地沿着街道走去。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ræmp] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	pushed	up	the	crowded	ramp	and	joined	the	line	in	front	of	the
他们	推动	向上	这	挤	坡道	和	加入	这	线	在	正面	的	这

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [desk] .

registration	desk	.
登记	桌子	.

他们挤上拥挤的坡道，加入到登记台前的队伍中。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [held] [ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [slɪps] [ə'naʊnsɪŋ]

The	bulletin	board	next	to	the	desk	held	a	scattering	of	white	slips	announcing
这	公告	木板	下一个	到	这	桌子	握住	一个	散射	的	白色的	滑倒	宣布

[dʒɑːb] ['oʊpənɪŋz] .

job	openings	.
工作	开口	.

办公桌旁的公告板上散落着一些白色纸条，上面宣布着招聘信息。

[ə; eɪ] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['pɪnɪŋ] [ʌp] [nuː] [ə'dɪʃənz] .

A	clerk	was	pinning	up	new	additions	.
一个	职员	曾是	钉住	向上	新的	新增内容	.

一名店员正在张贴新添加的内容。

- [skænd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['səːkld] [ɪn] [red] .

Venex	scanned	them	with	his	eyes	,	stopping	at	one	circled	in	red	.
-	扫描	他们	和	他的	眼睛	,	停止	在	一	圈起来	在	红色的	.

Venex 用目光扫视着它们，最后停在一张用红圈圈起来的纸上。

['roʊbɑːts] ['niːdɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kætəgɔːriz] .

ROBOTS	NEEDED	IN	THESE	CATEGORIES	.
机器人	需要	在	这些	类别	.

以下类别需要机器人。

[ə'plaɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] - , ['limitɪd] . , - ['brɔːdweɪ] .

APPLY	AT	ONCE	TO	CHAINJET	,	LTD	.	,	1219	BROADWAY	.
申请	在	一次	到	-	,	有限公司	.	,	-	百老汇	.

请立即向 CHAINJET, LTD.（地址：1219 BROADWAY）提出申请。

['fæsn]

Fasten
系

系

['flaɪər]
Flyer
传单

传单

-
Atommel
-

原子

['fɪlmɝ]
Filmer
电影人

电影人

-
Venex
-

维内克斯

[dʒɔn] [ræpt] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑːn]['ælɪk] - [nek] .
Jon **rapped** **excitedly** **on** **Alec** **Diger's** **neck** **.**
乔恩 说唱 兴奋地 在 亚历克 - 脖子 .

乔恩兴奋地敲了敲亚历克·迪格的脖子。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][maɪ] [oʊn] ['speʃəlti] — [aɪ][kæn; kən][get][maɪ][oʊld] [peɪ] [reɪt] !
" **Look** **there** **,** **a** **job** **in** **my** **own** **specialty** **—** **I** **can** **get** **my** **old** **pay** **rate** **!**
" 看 那里 , 一个 工作 在 我的 自己的 专业 — 我 能 得到 我的 老的 支付 速度 !

"瞧，那儿有份我专业对口的工作——我可以拿到以前的工资了！"

[siː] [juː; jʊ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [tə'naɪt] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [ɪn][jʊr; jər][dʒɑːb] ['hʌntɪŋ] .
See **you** **back** **at** **the** **hotel** **tonight** **—** **and** **good** **luck** **in** **your** **job** **hunting** **.**
看 你 后退 在 这 酒店 今晚 — 和 好的 运气 在 你的 工作 打猎 .

今晚酒店见——祝你求职顺利。

" ['ælɪk] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ] .
" **Alec** **waved** **good** **-** **by** **.**
" 亚历克 挥手 好的 - 经过 .

亚历克挥手告别。

" [lets] [hoʊp][ðə; ði]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
" **Let's** **hope** **the** **job's** **as** **good** **as** **you** **think** **,**
" 我们来吧 希望 这 工作的 作为 好的 作为 你 思考 ,

希望这份工作真像你想象的那么好。

[aɪ]['nevər] [trʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][maɪ]['kredɪts][ɪn][maɪ][hænd] .
I **never** **trust** **those** **things** **until** **I** **have** **my** **credits** **in** **my** **hand** **.**
我 绝不 相信 那些 事物 直到 我 有 我的 学分 在 我的 手 .

不到拿到钱，我从不相信那些东西。

" [dʒɔn] [wɔːkt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" **Jon** **walked** **quickly** **from** **the** **employment** **exchange** **,** **his** **long** **legs** **eating** **up** **the**
" 乔恩 步行 迅速地 从 这 就业 交换 , 他的 长的 腿 吃 向上 这
[blɑːks] .
blocks **.**
积木 .

"乔恩快步走出就业服务中心，他那双大长腿飞快地走过街区。"

[gʊd] [oʊld]['ælɪk] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [tʌtʃ] .
Good **old** **Alec** **,** **he** **didn't** **believe** **in** **anything** **he** **couldn't** **touch** **.**
好的 老的 亚历克 , 他 没有 相信 在 任何事物 他 不能 触碰 .

老亚历克真是个好人，他从不相信自己无法触及的东西。

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [waɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæpi] .

Perhaps	**he**	**was**	**right**	**,**	**but**	**why**	**try**	**to**	**be**	**unhappy**	**.**
也许	他	曾是	正确的	,	但	为什么	尝试	到	是	不开心	.

也许他是对的，但为什么要让自己不快乐呢?

[ðə; ði][wɜ:rld] ['wɔznt] [tu:] [bæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [hɪz; ɪz][leg] [wɜ:rkt] [faɪn] ,

The	**world**	**wasn't**	**too**	**bad**	**this**	**morning**	**—**	**his**	**leg**	**worked**	**fine**	**,**
这	世界	不是	也	坏的	这	早晨	—	他的	腿	工作	美好的	,

今天早上情况还不错——他的腿没问题。

['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] — [hi:; hi]['hædnt][felt] [ðɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][hi:; hi]

prospects	**of**	**a**	**good**	**job**	**—**	**he**	**hadn't**	**felt**	**this**	**cheerful**	**since**	**the**	**day**	**he**
前景	的	一个	好的	工作	—	他	之前没有	毛毡	这	快乐	自从	这	天	他

[wʌz; wəz]['æktɪveɪtɪd] .

was	**activated**	**.**
曾是	活性	.

找到一份好工作的前景——自从他被征召入伍以来，他从未感到如此高兴过。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [hi:; hi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]

Turning	**the**	**corner**	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**he**	**collided**	**with**	**a**	**man**	**coming**	**from**
转弯	这	角落	在	一个	轻快	步伐	他	碰撞	和	一个	男人	未来	从

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	**opposite**	**direction**	**.**
这	对面的	方向	.

他快速转弯时，与对面来人相撞。

[dʒɔn][hæd; həd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm][tu:; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] .

Jon	**had**	**stopped**	**on**	**the**	**instant**	**,**	**but**	**there**	**wasn't**	**time**	**to**	**jump**	**aside**	**.**
乔恩	有	停止	在	这	立即的	,	但	那里	不是	时间	到	跳	旁边	.

琼恩瞬间停了下来，但已经来不及躲开。

[ðə; ði][oʊ'bi:s][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɑ:rd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	**obese**	**individual**	**jarred**	**against**	**him**	**and**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**.**
这	肥胖	个人	罐装	反对	他	和	跌倒	到	这	地面	.

那个肥胖的人撞到他身上，摔倒在地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] — [hi:; hi]

From	**the**	**height**	**of**	**elation**	**to**	**the**	**depths**	**of**	**despair**	**in**	**an**	**instant**	**—**	**he**
从	这	高度	的	欣喜	到	这	深度	的	绝望	在	一个	立即的	—	他

[hæd; həd]['ɪndʒərd][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] !

had	**injured**	**a**	**human**	**being**	**!**
有	受伤	一个	人类	存在	!

一瞬间，他从极度兴奋跌入极度绝望——他伤了人!

[hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn]

He	**bent**	**to**	**help**	**the**	**man**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**but**	**the**	**other**	**would**	**have**	**none**
他	弯曲	到	帮助	这	男人	到	他的	脚	,	但	这	其他	会	有	没有任何

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	**that**	**.**
的	那	.

他弯下腰想扶那人站起来，但对方却不肯。

[hi:; hi] [i'veidid] [ðə; ði] ['frendli] [hænd][ænd; ənd] [skri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] .

He	**evaded**	**the**	**friendly**	**hand**	**and**	**screeched**	**in**	**a**	**high**	**-**	**pitched**	**voice**	**.**
他	躲避	这	友好的	手	和	尖叫	在	一个	高的	-	投球	嗓音	.

他躲开了那只友好的手，发出了一声尖锐的叫声。

" ['ɑ:fɪsər] , ['ɑ:fɪsər] , [pə'li:s] . . . [help] !

"	**Officer**	**,**	**officer**	**,**	**police**	**.**	**.**	**.**	**HELP**	**!**
"	官	,	官	,	警察	.	.	.	帮助	!

"警官，警官，警察.....救命！"

[aɪv] [bɪn] [ə'tækt] — [ə; eɪ][mæd]['roʊbɑːt] . . .

I've	been	attacked	—	a	mad	robot	. . .
我已经	到过	遭到攻击	—	一个	疯狂的	机器人	. . .

我遭到袭击了——一个疯狂的机器人……

[help] !

HELP	!
帮助	!

帮助!

" [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] — ['steɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] — [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ]

"	A	crowd	was	gathering	—	staying	at	a	respectful	distance	—	but	making
"	一个	人群	曾是	采集	—	入住	在	一个	尊重	距离	—	但	制作

[æn; ən]['æŋgri] ['mʌtərɪŋ] [nɔɪz] .

an	angry	muttering	noise	.
一个	生气的	喃喃自语	噪音	.

"人群聚集在一起——虽然保持着礼貌的距离——但却发出愤怒的低语声。

[dʒɔn] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [hed] ['riːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

Jon	stood	motionless	,	his	head	reeling	at	the	enormity	of	what	he	had
乔恩	站立	静止不动	,	他的	头	卷轴	在	这	巨大	的	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

琼恩呆立不动，他震惊于自己所作所为的严重性。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	policeman	pushed	his	way	through	the	crowd	.
一个	警察	推动	他的	方式	通过	这	人群	.

一名警察挤过人群。

" [siːz] [hɪm; ɪm] , ['ɑːfɪsər] , [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] . . .

"	Seize	him	,	officer	,	shoot	him	down	.	.	.
"	抢占	他	,	官	,	射击	他	向下	.	.	.

"抓住他，警官，把他击毙……"

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] . . . ['ɔːlmoʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] . . .

he	struck	me	. . .	almost	killed	me	. . .
他	击	我	. . .	几乎	被杀	我	. . .

他打了我……差点要了我的命……

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['θɪkənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sensləs] ['bæb(ə)l] .

"	The	man	shook	with	rage	,	his	words	thickening	to	a	senseless	babble	.
"	这	男人	摇晃	和	愤怒	,	他的	字	增稠	到	一个	无意义的	潺潺	.

"那人气得浑身颤抖，话语也变得语无伦次。"

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz] . - [rɪ'kɔɪlləs] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] ['dʒɑːnz]

The	policeman	had	his	.	75	recoilless	revolver	out	and	pressed	against	Jon's
这	警察	有	他的	.	-	无后坐力	左轮手枪	出去	和	按下	反对	乔恩的

[saɪd] .

side	.
边	.

警察掏出他的.75口径无后坐力左轮手枪，抵在乔恩的腰侧。

" [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [kraɪm] , [griːs] - [kæn; kən] .

"	This	man	has	charged	you	with	a	serious	crime	,	grease	-	can	.
"	这	男人	有	带电	你	和	一个	严肃的	犯罪	,	润滑脂	-	能	.

"这个人指控你犯了重罪，油腻桶。"

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [haʊs] — [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	taking	you	into	the	station	house	—	to	talk	about	it	.
我是	采取	你	进入	这	车站	房子	—	到	讲话	关于	它	.

我要带你去警局谈谈这件事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['nɜːrvəsli] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ðə; ði]

"	He	looked	around	nervously	,	waving	his	gun	to	open	a	path	through	the
"	他	看起来	大约	紧张地	,	挥手	他的	枪	到	打开	一个	小路	通过	这

['taɪtli] [pækt] [kraʊd] .

tightly	packed	crowd	.
紧紧	包装	人群	.

他紧张地环顾四周，挥舞着枪，试图在拥挤的人群中开辟一条道路。

[ðeɪ] [muːvd] [bæk] ['grʌdʒɪŋli] , [wɪð; wɪθ] ['məːməz] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] .

They	moved	back	grudgingly	,	with	murmurs	of	disapproval	.
他们	已搬	后退	勉强	,	和	低语	的	不赞成	.

他们不情愿地后退，嘴里发出不满的低语。

['dʒɑːnz] [θɔːts] [swɜːld] [ɪn] [taɪt] ['sɜːrkl] .

Jon's	thoughts	swirled	in	tight	circles	.
乔恩的	想法	旋转	在	紧的	界	.

琼恩的思绪像漩涡一样在脑海中盘旋。

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [laɪk] [ðɪs] ['hæpən] , [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][end] ?

How	did	a	catastrophe	like	this	happen	,	where	was	it	going	to	end	?
如何	做过	一个	灾难	喜欢	这	发生	,	在哪里	曾是	它	去	到	结尾	?

这场灾难是如何发生的？它最终会走向何方？

[hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [wʊd] [miːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ]['laɪər]

He	didn't	dare	tell	the	truth	,	that	would	mean	he	was	calling	the	man	a	liar
他	没有	敢	告诉	这	真相	,	那	会	意思是	他	曾是	呼叫	这	男人	一个	说谎者

.

:

.

他不敢说出真相，那样就等于说那个人是骗子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks]['roʊbɑːts] ['paʊər] - [laɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

There	had	been	six	robots	power	-	lined	in	the	city	since	the	first	of	the
那里	有	到过	六	机器人	力量	-	衬里	在	这	城市	自从	这	第一的	的	这

[jɪr] .

year	.
年	.

自年初以来，该市已有六台机器人以电力线形式部署。

[ɪf] [hiː; hi] [derd] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmpər][tuː; tə][ðə; ði]

If	he	dared	speak	in	his	own	defense	there	would	be	a	jumper	to	the
如果	他	敢于	说话	在	他的	自己的	防御	那里	会	是	一个	套头衫	到	这

[striːt] ['laɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] [bɜːrnt] [aʊt] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] [mɔːrg] .

street	lighting	circuit	and	a	seventh	burnt	out	hulk	in	the	police	morgue	.
街道	灯光	电路	和	一个	第七	烧焦的	出去	绿巨人	在	这	警察	停尸房	.

如果他胆敢为自己辩护，就会有人跳线连接到路灯电路，警察停尸房里就会出现第七具烧毁的尸体。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] .

A	feeling	of	resignation	swept	through	him	,	there	was	no	way	out	.
一个	感觉	的	辞职	扫荡	通过	他	,	那里	曾是	不	方式	出去	.

一种无奈的情绪涌上心头，他觉得自己没有出路了。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [prest] ['tʃɑːrdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] ,

If	the	man	pressed	charges	it	would	mean	a	term	of	penal	servitude	,
如果	这	男人	按下	收费	它	会	意思是	一个	学期	的	刑事	奴役	,

如果该男子提起诉讼，他将面临一段苦役期。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] .

though	it	looked	now	as	if	he	would	never	live	to	reach	the	court	.
尽管	它	看起来	现在	作为	如果	他	会	绝不	居住	到	抵达	这	法庭	.

虽然现在看来他似乎永远也到不了法庭了。

[ðə; ði] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['ænti] - [roʊb] ['fi:lɪŋ] ,

The	papers	had	been	whipping	up	a	lot	of	anti	-	robe	feeling	,
这	文件	有	到过	鞭打	向上	一个	很多	的	反对	-	长袍	感觉	,

报纸一直在煽动民众对法袍的不满情绪。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] , [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəud] [aɪz] [ænd; ənd]

you	could	feel	it	behind	the	angry	voices	,	see	it	in	the	narrowed	eyes	and
你	可以	感觉	它	在后面	这	生气的	声音	,	看	它	在	这	范围缩小	眼睛	和

[klentʃt] [fɪsts] .

clenched	fists	.
紧握	拳头	.

你可以在愤怒的声音背后感受到它，从眯起的眼睛和紧握的拳头中看到它。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [mɑ:b] , [ə; eɪ] ['maɪndləs] [mɑ:b] [æz; əz] [jet] ,

The	crowd	was	slowly	changing	into	a	mob	,	a	mindless	mob	as	yet	,
这	人群	曾是	缓慢地	变化	进入	一个	暴民	,	一个	无意识	暴民	作为	然而	,

人群正慢慢变成一群乌合之众，一群毫无理智的乌合之众。

[bʌt; bət] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

but	capable	of	turning	on	him	at	any	moment	.
但	有能力的	的	转弯	在	他	在	任何	片刻	.

但随时都有可能反过来对付他。

" [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [hɪr] . . . ?

"	What's	goin	'	on	here	.	.	.	?
"	是什么	去	-	在	这里	.	.	.	?

这里发生了什么事.....?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑ:ləti] [ðæt] ['drægd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

"	It	was	a	booming	voice	,	with	a	quality	that	dragged	at	the	attention
"	它	曾是	一个	蓬勃发展	嗓音	,	和	一个	质量	那	拖拽	在	这	注意力

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

of	the	crowd	.
的	这	人群	.

"那是一个洪亮的声音，有一种能吸引人群注意力的特质。"

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [krɔ:s] - ['kɑ:ntɪnənt] ['freɪtər] [wʌz; wəz] [pa:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜ:rb] .

A	giant	cross	-	continent	freighter	was	parked	at	the	curb	.
一个	巨大的	叉	-	大陆	货轮	曾是	停放	在	这	抑制	.

一艘巨型跨洲货轮停在路边。

[ðə; ði] ['draɪvər] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæb] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]

The	driver	swung	down	from	the	cab	and	pushed	his	way	through	the
这	司机	摇摆	向下	从	这	出租车	和	推动	他的	方式	通过	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

司机从驾驶室里跳下来，挤过人群。

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [stroʊd] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

The	policeman	shifted	his	gun	as	the	man	strode	up	to	him	.
这	警察	转移	他的	枪	作为	这	男人	大步走	向上	到	他	.

那人大步走向警察，警察调整了一下枪的位置。

" [ðæts] [maɪ] ['roʊbɑ:t] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðer; ðər] , [dʒæk] , [dəunt] [pʊt] ['eni] [hoʊlz] [ɪn] [hɪm; ɪm] !

"	That's	my	robot	you	got	there	,	Jack	,	don't	put	any	holes	in	him	!
"	那就是	我的	机器人	你	得到	那里	,	杰克	,	不	放	任何	孔	在	他	!

"杰克，那是我的机器人，别在他身上打洞！"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌækju:'zeɪʃənz] .

"	He	turned	on	the	man	who	had	been	shouting	accusations	.
"	他	转向	在	这	男人	WHO	有	到过	喊叫	指控	.

他转身斥责了那个大声指责他的人。

" ['fæti] [hɪr] , [ɪz][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [bɪgɪst] ['laɪər] .
" Fatty here , is the world's biggest liar .
" 脂肪 这里 , 是 这 世界的 最大 说谎者 .

“这个胖子是世界上最大的骗子。”

[ðə; ði]['roʊbɑ:t][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][pɑ:rk][ðə; ði] [trʌk] .
The robot was standing here waiting for me to park the truck .
这 机器人 曾是 常设 这里 等待 为了 我 到 公园 这 卡车 .

机器人站在这里等我把卡车停好。

['fæti] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][blaɪnd][æz; əz][hi:; hi][ɪz]['stu:pɪd] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
Fatty must be as blind as he is stupid , I saw the whole thing .
脂肪 必须 是 作为 瞎的 作为 他 是 愚蠢的 , 我 锯 这 所有的 事物 .

胖子一定是又蠢又瞎，我全程都看到了。

[hi:; hi] [nɔks] [hɪm'self] [daʊn] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊb] , [ðen] ['stɑ:rts] ['hɔlərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:ps]
He knocks himself down walking into the robe , then starts hollering for the cops
他 敲门声 他自己 向下 步行 进入 这 长袍 , 然后 开始 大声喊叫 为了 这 警察
.
:
.

他走进去时撞到了长袍，把自己撞倒在地，然后开始大声呼救。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] .
" The other man could take no more .
" 这 其他 男人 可以 拿 不 更多的 .

另一个人再也承受不住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['æŋgər][hi:; hi] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['trʌkər] , [hɪz; ɪz][fɪsts] ['swɪŋɪŋ] [ɪn]
His face crimson with anger he rushed toward the trucker , his fists swinging in
他的 脸 赤红 和 愤怒 他 匆忙 朝向 这 卡车司机 , 他的 拳头 摇摆 在
[ʌn'geɪnli] ['sɜ:rkl] .
ungainly circles .
笨拙的 界 .

他怒火中烧，脸涨得通红，朝着卡车司机冲去，双拳笨拙地挥舞着。

[ðeɪ] ['nevər] ['lændɪd] ,
They never landed ,
他们 绝不 登陆 ,

他们从未着陆。

[ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər] [pʊt] [ə; eɪ] ['mi:ti] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
the truck driver put a meaty hand on the other's face and seated him on
这 卡车 司机 放 一个 肉质的 手 在 这 其他的 脸 和 坐着 他 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] .
the sidewalk for the second time .
这 人行道 为了 这 第二 时间 .

卡车司机用他那只粗壮的手掌按在对方脸上，第二次把他按在了人行道上。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ðə; ði] ['paʊər] - ['laɪnɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]['roʊbɑ:t][wɜ:r; wər]
The onlookers roared with laughter , the power - lining and the robot were
这 旁观者 咆哮 和 笑声 , 这 力量 - 衬垫 和 这 机器人 是
[fər'gɑ:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

围观者哄堂大笑，电线和机器人都被遗忘了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] [men] [naʊ] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm]

The	fight	was	between	two	men	now	,	the	original	cause	had	slipped	from
这	斗争	曾是	之间	二	男人	现在	,	这	原来的	原因	有	滑倒了	从

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

现在是两个男人之间的争斗，最初的起因早已被他们抛诸脑后。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [pə'li:smən] [ə'laʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][smɔ:l] [smaɪl][æz; əz][hi:; hi]['həʊlstə; 'hɒl-][hɪz; ɪz][gʌn]

Even	the	policeman	allowed	himself	a	small	smile	as	he	holstered	his	gun
甚至	这	警察	允许	他自己	一个	小的	微笑	作为	他	枪套	他的	枪

[ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði][men] .

and	stepped	forward	to	separate	the	men	.
和	步	向前	到	分离	这	男人	.

就连警察也露出了一丝微笑，他收起枪，上前将两人分开。

[ðə; ði] ['trʌkər] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [dʒɔn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

The	trucker	turned	towards	Jon	with	a	scowl	.
这	卡车司机	转向	向	乔恩	和	一个	皱眉头	.

卡车司机转过身，怒视着乔恩。

" [kʌm] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [trʌk] — [ju:v] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] .

"	Come	on	you	aboard	the	truck	—	you've	caused	me	enough	trouble	for	one	day	.
"	来	在	你	船上	这	卡车	—	你已经	导致	我	足够的	麻烦	为了	一	天	.

“快上车！你今天已经给我惹了够多麻烦了。”

[wʌt] [ə; eɪ] - !

What	a	junkcan	!
什么	一个	-	!

真是个破烂货！

" [ðə; ði] [kraʊd] ['tʃʌkld] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [dʒɔn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd]

"	The	crowd	chuckled	as	he	pushed	Jon	ahead	of	him	into	the	truck	and
"	这	人群	轻笑	作为	他	推动	乔恩	前方	的	他	进入	这	卡车	和

[slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

slammed	the	door	behind	them	.
猛烈抨击	这	门	在后面	他们	.

“他把乔恩推到卡车前面，然后砰地一声关上车门，人群发出轻笑声。

['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]['stɑ:rtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [hi:; hi] [gʌnd] [ðə; ði] ['θʌndərəs] ['di:z(ə)l]['ɪntu:][laɪf]

Jamming	the	starter	with	his	thumb	he	gunned	the	thunderous	diesels	into	life
干扰	这	起动机	和	他的	拇指	他	枪击	这	雷鸣	柴油机	进入	生活

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['træfɪk] .

and	pulled	out	into	the	traffic	.
和	拉	出去	进入	这	交通	.

他用拇指猛踩启动器，轰鸣的柴油发动机瞬间启动，驶入车流之中。

[dʒɔn] [mu:vd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .

Jon	moved	his	jaw	,	but	there	were	no	words	to	come	out	.
乔恩	已搬	他的	颚	,	但	那里	是	不	字	到	来	出去	.

乔恩动了动下巴，但却说不出话来。

[waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['toʊt(ə)l]['streɪndʒər] [helpt] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

Why	had	this	total	stranger	helped	him	,	what	could	he	say	to	show	his
为什么	有	这	全部的	陌生人	帮助	他	,	什么	可以	他	说	到	展示	他的

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ?

appreciation	?
欣赏	?

为什么这个完全陌生的人会帮助他？他该说些什么来表达自己的感激之情？

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][ˈhjuːmənz][wəːnt, weənt][roʊb] - ['heitəz] ,
He knew that all humans weren't robe - haters ,
他 知道 那 全部 人类 不是 长袍 - 仇恨者 ,

他知道并非所有人类都讨厌长袍，

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ruːmərd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈhjuːmənz] ['triːtɪd] ['roʊbɑːts][æz; əz]['iːkwəlz]
why it was even rumored that some humans treated robots as equals
为什么 它 曾是 甚至 传闻 那 一些 人类 治疗 机器人 作为 等于
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] .
instead of machines .
反而 的 机器 .

甚至有传言说，有些人把机器人当作平等的人而不是机器来对待。

[ðə; ði]['draɪvər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪθɪkl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
The driver must be one of these mythical individuals ,
这 司机 必须 是 一 的 这些 神话 个人 ,

这位司机一定是这些传奇人物之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .
there was no other way to explain his actions .
那里 曾是 不 其他 方式 到 解释 他的 行动 .

他的行为没有其他解释。

['draɪvɪŋ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dæʃ] [ænd; ənd] [druː]
Driving carefully with one hand the man reached up behind the dash and drew
驾驶 小心 和 一 手 这 男人 达到 向上 在后面 这 短跑 和 画
[aʊt][ə; eɪ] [θɪn] ,
out a thin ,
出去 一个 薄的 ,

男人小心翼翼地单手开车，同时伸手到仪表盘后面，掏出一根细长的……

- ['bʊklət] .
plastikoid booklet .
- 小册子 .

塑胶类小册子。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][dʒɔn] [huː] ['kwɪkli] [skænd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
He handed it to Jon who quickly scanned the title ,
他 递交 它 到 乔恩 WHO 迅速地 扫描 这 标题 ,

他把东西递给乔恩，乔恩迅速扫了一眼标题。

['roʊbɑːt] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ɪ'kɑːnəmi] [baɪ] ['fɪlpət] ['æsɪmɑːv, 'æzɪmɑːv][iː] .
Robot Slaves in a World Economy by Philpott Asimov II .
机器人 奴隶 在 一个 世界 经济 经过 菲尔波特 阿西莫夫 二 .

菲尔波特·阿西莫夫二世著《世界经济中的机器人奴隶》。

" [ɪf] [jʊə(r)] [kɔːt] ['riːdɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ðeɪl] ['eksɪkjuːt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
" If you're caught reading that thing they'll execute you on the spot .
" 如果 你是 捕捉 阅读 那 事物 他们会 执行 你 在 这 点 .

“如果你被发现读那东西，他们会当场处决你。”

['betər] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]['dʒenəreɪtər] ,
Better stick it between the insulation on your generator ,
更好的 戳 它 之间 这 绝缘 在 你的 发电机 ,

最好把它贴在发电机绝缘层之间。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [bɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [jʊə(r)] [pɪkt] [ʌp] .
you can always burn it if you're picked up .
你 能 总是 烧伤 它 如果 你是 挑选 向上 .

如果被抓到，你可以把它烧掉。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] ,
" Read it when you're alone ,
" 读 它 什么时候 你是 独自的 ,

“独自一人时阅读。”

[its] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
it's got a lot of things in it that you know nothing about .
它是 得到 一个 很多 的 事物 在 它 那 你 知道 没有什么 关于 .

里面有很多你一无所知的东西。

['roʊbɑːts] [ɑːnt] ['riːəli] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['hjuːmənz] , [ɪn][fækt] [ðeə(r)] [suː'pɪriər] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .
Robots aren't really inferior to humans , in fact they're superior in most things .
机器人 不是 真的 下 到 人类 , 在 事实 它们是 优越的 在 最多 事物 .

机器人并不比人类差，事实上，它们在大多数方面都优于人类。

[ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['roʊbɑːts] [ɑːnt] [ðə; ði][fɜːrst]
There is even a little history in there to show that robots aren't the first
那里 是 甚至 一个 小的 历史 在 那里 到 展示 那 机器人 不是 这 第一的
[wʌnz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz]['sekənd] [klæs] ['sɪtəznz] .
ones to be treated as second class citizens .
一个 到 是 治疗 作为 第二 班级 公民 .

书中甚至还包含一些历史背景，表明机器人并不是第一个被视为二等公民的群体。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
You may find it a little hard to believe ,
你 可能 寻找 它 一个 小的 难的 到 相信 ,

你可能觉得有点难以置信，

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌns] ['triːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [triːt] ['roʊbɑːts] [naʊ] .
but human beings once treated each other just the way they treat robots now .
但 人类 生物 一次 治疗 每个 其他 只是 这 方式 他们 对待 机器人 现在 .

但人类曾经也像现在对待机器人一样对待彼此。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)nz][aɪm] ['æktɪv] [ɪn] [ðɪs] ['muːvmənt] — [sɔːrt][ʌv; əv][laɪk][ðə; ði] ['feloʊ]
That's one of the reasons I'm active in this movement — sort of like the fellow
那就是 一 的 这 原因 我是 积极的 在 这 移动 — 种类 的 喜欢 这 同伴
[huː] [wʌz; wəz] [bəːnd] ['helpɪŋ] ['ʌðər] [steɪ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .
who was burned helping others stay away from the fire .
WHO 曾是 烧伤 帮助 其他的 停留 离开 从 这 火 .

这就是我积极参与这项运动的原因之一——有点像那个被烧伤的人帮助其他人远离火海一样。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][wɔːrm] , ['frendli] [smaɪl] [ɪn]['dʒɑːnz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" He smiled a warm , friendly smile in Jon's direction ,
" 他 微笑 一个 温暖的 , 友好的 微笑 在 乔恩的 方向 ,

他朝乔恩露出了温暖友好的微笑，

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ebəni] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the whiteness of his teeth standing out against the rich ebony brown of his
这 白人 的 他的 牙齿 常设 出去 反对 这 富有的 乌木 棕色的 的 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

他洁白的牙齿与他黝黑的五官形成鲜明对比。

" [aɪm] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] - [wʌn] , [kæn; kən][aɪ][drɑːp][juː; jʊ] ['enihwɛə] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ? "
" I'm heading towards US - 1 , can I drop you anywheres on the way ? "
" 我是 标题 向 我们 - 1 , 能 我 降低 你 任何地方 在 这 方式 ? "

“我正往美国1号公路方向走，沿途哪里可以让你下车？”

" [ðə; ði] - ['bɪldɪŋ] [pliːz] — [aɪm] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .
" The Chainjet Building please — I'm applying for a job .
" 这 - 建筑 请 — 我是 申请 为了 一个 工作 .

“请到Chainjet大楼——我正在申请一份工作。”

" [ðeɪ] [roʊd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]['saɪləns] .
" They rode the rest of the way in silence .
" 他们 骑 这 休息 的 这 方式 在 沉默 .

他们一路沉默地骑完了剩下的路程。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði]['draɪvər] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][dʒɔn] .
Before he opened the door the driver shook hands with Jon .
前 他 打开 这 门 这 司机 摇晃 双手 和 乔恩 .

司机在打开车门前和乔恩握了握手。

" ['sɑ:ri] [ə'baʊt] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Sorry about calling you junkcan , but the crowd expected it .
" 对不起 关于 呼叫 你 - , 但 这 人群 预期的 它 .

“很抱歉叫你垃圾桶，但观众们都预料到了。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ə'weɪ] .
" He didn't look back as he drove away .
" 他 没有 看 后退 作为 他 驾驶 离开 .

“他开车离开时没有回头。”

[dʒɔn][hæd; həd][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][hæf]['aʊər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,
Jon had to wait a half hour for his turn ,
乔恩 有 到 等待 一个 一半 小时 为了 他的 转动 ,

乔恩等了半个小时才轮到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] ['faɪnəli] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərˌvju:ərz]
but the receptionist finally signalled him towards the door of the interviewer's
但 这 接待员 最后 发出信号 他 向 这 门 的 这 面试官的
[ru:m] .
room .
房间 .

但接待员最终还是向他示意，让他走向面试官房间的门口。

[hi:; hi] [stept] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][mæn] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] -
He stepped in quickly and turned to face the man seated at the transplastic
他 步 在 迅速地 和 转向 到 脸 这 男人 坐着 在 这 -
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

他迅速走上前去，转身面对坐在塑料加工桌旁的男人。

[æn; ən][ˌʌp'set]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ]['pɜ:rmənənt] ['wɜ:ri] ['rɪŋklz] [stæmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
an upset little man with permanent worry wrinkles stamped in his forehead .
一个 沮丧的 小的 男人 和 永恒的 担心 皱纹 盖章 在 他的 前额 .

一个愁眉苦脸的小个子男人，额头上布满了永远的忧虑皱纹。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʌvd] [ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][ðə; ði][desk] [ə'raʊnd]['æŋgrəli] ,
The little man shoved the papers on the desk around angrily ,
这 小的 男人 推搡 这 文件 在 这 桌子 大约 愤怒地 ,

矮个子男人愤怒地把桌上的文件胡乱推来推去。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['meɪkɪŋ] ['kræbɪd] ['lɪt(ə)l][noʊts][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz] .
occasionally making crabbed little notes on the margins .
偶尔 制作 螃蟹 小的 笔记 在 这 边距 .

偶尔会在页边空白处潦草地写下一些小笔记。

[hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['bə:d,laik] [glæns] [ʌp][æt; ət][dʒɔn] .
He flashed a birdlike glance up at Jon .
他 闪光灯 一个 像鸟一样 瞥一眼 向上 在 乔恩 .

他像鸟儿一样朝琼恩瞥了一眼。

" [jes] , [jes] , [biː; bi] [kwɪk] .
" Yes , yes , be quick .
" 是的 , 是的 , 是 快的 .

“好的，好的，快点。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What is it you want ? "
什么 是 它 你 想 ? "

你想要什么?

" [juː; jʊ]['poʊstɪd][ə; eɪ][help]['wɑːntɪd]['noʊtɪs] , [aɪ] —
" You posted a help wanted notice , I —
" 你 发布 一个 帮助 通缉 注意 , 我 —

“你贴了招聘启事，我——”

" [ðə; ðiː][mæn][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
" The man cut him off with a wave of his hand .
" 这 男人 切 他 离开 和 一个 海浪 的 他的 手 .

“那人挥了挥手，打断了他的话。”

" [ɔːl] [raɪt] [let][ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər][ˌaɪ ˈdiː][tæg] . . . ['kwɪkli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] .
" All right let me see your ID tag . . . quickly , there are others waiting .
" 全部 正确的 让 我 看 你的 ID 标签 . . . 迅速地 , 那里 是 其他的 等待 .

“好的，让我看一下你的身份证……快点，还有其他人在等着呢。”

" [dʒɔn] ['θʌmd] [ðə; ðiː][tæg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][weɪst][slɑːt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][desk]
" Jon thumbed the tag out of his waist slot and handed it across the desk
" 乔恩 拇指 这 标签 出去 的 他的 腰部 投币口 和 递交 它 穿过 这 桌子
.
:
.

乔恩从腰间的卡槽里拔出标签，递到桌子对面。

[ðə; ðiː] ['ɪntərvjuːər] [riːd] [ðə; ðiː][koʊd] ['nʌmbər] ,
The interviewer read the code number ,
这 面试官 读 这 代码 数字 ,

面试官念出了代码编号。

[ðen] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]['sɪmələr] ['fɪgjərz] .
then began running his finger down a long list of similar figures .
然后 开始 跑步 他的 手指 向下 一个 长的 列表 的 相似的 数据 .

然后他开始用手指沿着长长的一串类似数字滑动。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][dʒɔn][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['loʊɝd]
He stopped suddenly and looked sideways at Jon from under his lowered
他 停止 突然 和 看起来 侧身 在 乔恩 从 在下面 他的 降低
[lɪdz] .
lids .
盖子 .

他突然停了下来，从低垂的眼睑下侧身看着乔恩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" You have made a mistake , we have no opening for you .
" 你 有 制成 一个 错误 , 我们 有 不 开幕 为了 你 .

“你犯了个错误，我们没有你的位置。”

" [dʒɔn][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] [ðæt] [ðə; ðiː]['noʊtɪs][hæd; həd] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz]
" Jon began to explain to the man that the notice had requested his
" 乔恩 开始 到 解释 到 这 男人 那 这 注意 有 请求 他的
['speʃəlti] ,
specialty ,
专业 ,

乔恩开始向那人解释说，通知上要求具备他的专业技能。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪvd] [tuː; tə]['saɪləns] .

but	he	was	waved	to	silence	.
但	他	曾是	挥手	到	沉默	.

但他被示意安静下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][tæg][hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][kɑːrd][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

As	the	interviewer	handed	back	the	tag	he	slipped	a	card	out	from	under
作为	这	面试官	递交	后退	这	标签	他	滑倒了	一个	卡片	出去	从	在下面

[ðə; ði][desk] ['blɑːtər] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [aɪz] .

the	desk	blotter	and	held	it	in	front	of	Jon's	eyes	.
这	桌子	吸墨纸	和	握住	它	在	正面	的	乔恩的	眼睛	.

面试官把标签递还给乔恩时，从桌子吸墨纸下面掏出一张卡片，举到乔恩眼前。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊnli][æn; ən]['ɪnstənt] ,

He	held	it	there	for	only	an	instant	,
他	握住	它	那里	为了	仅有的	一个	立即的	,

他只把它放在那里片刻。

['noʊɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɪnstəntli] [baɪ][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]

knowing	that	the	written	message	was	recorded	instantly	by	the	robot's
会心	那	这	书面	信息	曾是	记录	即刻	经过	这	机器人的

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][aɪ'detɪk] ['meməri] .

photographic	vision	and	eidetic	memory	.
摄影	想象	和	图像记忆	记忆	.

知道这条文字信息被机器人的照相视觉和过目不忘的记忆力瞬间记录了下来。

[ðə; ði][kɑːrd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [flerd] ['ɪntuː]['embərz][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

The	card	dropped	into	the	ash	tray	and	flared	into	embers	at	the	touch	of
这	卡片	掉落	进入	这	灰	托盘	和	喇叭口	进入	余烬	在	这	触碰	的

[ðə; ði]['mænz]['pens(ə)l] - ['hiːtər] .

the	man's	pencil	-	heater	.
这	男人的	铅笔	-	加热器	.

那张卡片掉进了烟灰缸里，被男人的电烟壶碰到后，瞬间燃成了火星。

[dʒɔn] [stʌft] [ðə; ði][ˌaɪ 'diː][tæg] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][slɑːt][ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

Jon	stuffed	the	ID	tag	back	into	the	slot	and	read	over	the	message	on	the
乔恩	填充	这	ID	标签	后退	进入	这	投币口	和	读	超过	这	信息	在	这

[kɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

card	as	he	walked	down	the	stairs	to	the	street	.
卡片	作为	他	步行	向下	这	楼梯	到	这	街道	.

乔恩把身份牌塞回卡槽里，一边走下楼梯来到街上，一边阅读卡片上的信息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][laɪnz][ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['kɑːpi][wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪgnətʃər] .

There	were	six	lines	of	typewritten	copy	with	no	signature	.
那里	是	六	线条	的	打字稿	复制	和	不	签名	.

上面有六行打字稿，没有签名。

[tuː; tə] - ['roʊbɑːt] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɜːrdʒəntli] ['niːdɪd] [ɑːn][ə; eɪ][tɑːp]['siːkrət] ['kʌmpəni]

To	Venex	Robot	:	You	are	urgently	needed	on	a	top	secret	company
到	-	机器人	:	你	是	紧急	需要	在	一个	顶部	秘密	公司

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

project	.
项目	.

致 Venex 机器人：公司一项绝密项目急需你参与。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ɪn'fɔːməz] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [haɪrd][ɪn] [ðɪs]

There	are	suspected	informers	in	the	main	office	,	so	you	are	being	hired	in	this
那里	是	怀疑	告密者	在	这	主要的	办公室	,	所以	你	是	存在	雇用	在	这

[ʌn'juːʒuəl] ['mænər] .

unusual	manner	.
异常	方式	.

总部怀疑有告密者，所以才以这种不寻常的方式录用你。

[goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['koʊlmən] .

Go	at	once	to	787	Washington	Street	and	ask	for	Mr	.	Coleman	.
去	在	一次	到	-	华盛顿	街道	和	问	为了	先生	.	科尔曼	.

立即前往华盛顿街787号，找科尔曼先生。

[dʒɔn][felt][æn; ən] [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Jon	felt	an	immense	sensation	of	relief	.
乔恩	毛毡	一个	巨大	感觉	的	宽慰	.

乔恩感到如释重负。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][dʒɑːb][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [liːd] .

For	a	moment	there	,	he	was	sure	the	job	had	been	a	false	lead	.
为了	一个	片刻	那里	,	他	曾是	当然	这	工作	有	到过	一个	错误的	带领	.

那一刻，他确信这份工作是个虚假线索。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ] .

He	saw	nothing	unusual	in	the	method	of	hiring	.
他	锯	没有什么	异常	在	这	方法	的	招聘	.

他认为这种招聘方式并无不妥之处。

[ðə; ði][bɪg][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪ'mensli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːsɜːrtʃ] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd]

The	big	corporations	were	immensely	jealous	of	their	research	discoveries	and
这	大的	公司	是	非常	嫉妒的	的	他们的	研究	发现	和

[went] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['siːkrət] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə]

went	to	great	lengths	to	keep	them	secret	—	at	the	same	time	resorting	to
去	到	伟大的	长度	到	保持	他们	秘密	—	在	这	相同的	时间	复原	到

['eni] [miːnz] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['raɪvlz] - ['siːkrɪts] .

any	means	to	ferret	out	their	business	rivals	'	secrets	.
任何	方法	到	雪貂	出去	他们的	商业	竞争对手	-	秘密	.

大型企业对他们的研究成果极为嫉妒，不惜一切代价保守秘密——同时，他们也想方设法挖掘竞争对手的秘密。

[ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ðɪs] [dʒɑːb] .

There	might	still	be	a	chance	to	get	this	job	.
那里	可能	仍然	是	一个	机会	到	得到	这	工作	.

或许还有机会得到这份工作。

[ðə; ði]['bɜːrli] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪftər][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv]

The	burly	bulk	of	a	lifter	was	moving	back	and	forth	in	the	gloom	of
这	魁梧的	大部分	的	一个	升降机	曾是	移动	后退	和	前进	在	这	愁云	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['werhaʊs] ['stækɪŋ] [kreɪts] [ɪn] ['siːlɪŋ] - [haɪ] ['roʊz; 'raʊz] .

the	ancient	warehouse	stacking	crates	in	ceiling	-	high	rows	.
这	古老的	仓库	堆叠	板条箱	在	天花板	-	高的	行	.

在古老仓库昏暗的光线下，一台笨重的起重机正在来回移动，将板条箱堆放到齐天花板的高度。

[dʒɔn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [swʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɔːrkˌlɪft][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn]

Jon	called	to	him	,	the	robot	swung	up	his	forklift	and	rolled	over	on
乔恩	称为	到	他	,	这	机器人	摇摆	向上	他的	叉车	和	滚动	超过	在

['nɔɪzləs] ['taɪərz] .

noiseless	tires	.
无声	轮胎	.

乔恩叫了他一声，机器人便驾驶着叉车驶了过来，无声地碾过轮胎。

[wen] [dʒɔn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['sterwel] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] .

When	Jon	questioned	him	he	indicated	a	stairwell	against	the	rear	wall	.
什么时候	乔恩	被质问	他	他	表明的	一个	楼梯间	反对	这	后部	墙	.

当乔恩询问他时，他指了指后墙边的楼梯间。

" ['mɪstər] . ['koʊlmənz] ['ɑːfɪs] [ɪz] [daʊn] [ɪn] [bæk] , [ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [mɑːrkt] .

"	Mr	.	Coleman's	office	is	down	in	back	,	the	door	is	marked	.
"	先生	.	科尔曼的	办公室	是	向下	在	后退	,	这	门	是	标记	.

“科尔曼先生的办公室在后面，门上有标记。”

" [ðə; ði] ['lɪftər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [ə'genst] ['dʒɑ:nz] [ɪr] [pɪk] - [ʌps] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	The	lifter	put	his	fingertips	against	Jon's	ear	pick	-	ups	and	lowered	his	voice
"	这	升降机	放	他的	指尖	反对	乔恩的	耳朵	挑选	-	UPS	和	降低	他的	嗓音

[tu:; tə] [ðə; ði] ['mɛrəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

to	the	merest	shadow	of	a	whisper	.
到	这	最	阴影	的	一个	耳语	.

"举重员将指尖贴在乔恩的耳麦上，压低声音，几乎是耳语。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu:; tə] ['hju:mən] [ɪrz] , [bʌt; bət] [dʒɔn] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm]

It	would	have	been	inaudible	to	human	ears	,	but	Jon	could	hear	him
它	会	有	到过	听不清	到	人类	耳朵	,	但	乔恩	可以	听到	他

['i:zəli] ,

easily	,
容易地	,

这声音人耳听不见，但琼恩却能轻易听到。

[ðə; ði] [saʊndz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['bɑ:di] .

the	sounds	being	carried	through	the	metal	of	the	other's	body	.
这	声音	存在	携带	通过	这	金属	的	这	其他的	身体	.

声音通过对方金属般的身体传递过来。

" ['hi:z] [ðə; ði] [mi:n] [mæn] [ju:; jʊ] ['evər] [met] — [hi:; hi] [heɪts] ['roʊbɑ:ts] [soʊ] [bi:; bi] ['evər] [soʊ] [pə'laɪt] .

"	He's	the	meanest	man	you	ever	met	—	he	hates	robots	so	be	ever	so	polite	.
"	他是	这	最卑鄙的	男人	你	曾经	遇见	—	他	讨厌	机器人	所以	是	曾经	所以	有礼貌的	.

"他是我见过最刻薄的人——他讨厌机器人，所以你一定要对机器人彬彬有礼。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ju:z] - [sɜ:r] - [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] [jʊə(r)] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .

If	you	can	use	'	sir	'	five	times	in	one	sentence	you're	perfectly	safe	.
如果	你	能	使用	-	先生	-	五	时代	在	一	句子	你是	完美	安全的	.

如果你能在一句话里用五次"先生"，那就绝对没问题。

" [dʒɔn] [swept] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] [tu:b] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˌspɪrə'tɔ:riəl] [wɪŋk] ,

"	Jon	swept	the	shutter	over	one	eye	tube	in	a	conspiratorial	wink	,
"	乔恩	扫荡	这	快门	超过	一	眼睛	管子	在	一个	阴谋	眨眼	,

乔恩神秘地眨了眨眼，用快门扫过一只眼睛的镜筒。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [mək] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊld] [ə'weɪ] .

the	large	mech	did	the	same	as	he	rolled	away	.
这	大的	机械	做过	这	相同的	作为	他	滚动	离开	.

大型机甲也做了同样的动作，滚走了。

[dʒɔn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['sterwel] [ænd; ənd] [nɑ:kt] ['dʒentli] [ɑ:n] ['mɪstər] .

Jon	turned	and	went	down	the	dusty	stairwell	and	knocked	gently	on	Mr	.
乔恩	转向	和	去	向下	这	尘土飞扬	楼梯间	和	敲门	轻轻地	在	先生	.

['koʊlmənz] [dɔ:r] .

Coleman's	door	.
科尔曼的	门	.

乔恩转身走下布满灰尘的楼梯，轻轻敲了敲科尔曼先生的门。

['koʊlmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɜ:rp(ə)l] - [ænd; ənd] - ['jeloʊ]

Coleman	was	a	plump	little	individual	in	a	conservative	purple	-	and	-	yellow
科尔曼	曾是	一个	丰满	小的	个人	在	一个	保守的	紫色的	-	和	-	黄色的

['bɪznəs] [su:t] .

business	suit	.
商业	套装	.

科尔曼身材矮胖，穿着一套保守的紫黄色西装。

[hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] ['dʒen(ə)rəl] ['kætəlɔːg] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] -

He	kept	glancing	from	Jon	to	the	Robot	General	Catalog	checking	the	Venex
他	保留	瞥了一眼	从	乔恩	到	这	机器人	一般的	目录	检查	这	-

[ˌspesəfə'keʃən] ['lɪstɪd] [ðer; ðər] .

specifications	listed	there	.
规格	列出	那里	.

他不停地在乔恩和机器人总目录之间来回查看上面列出的 Venex 规格。

['siːmɪŋli] ['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʌt] .

Seemingly	satisfied	he	slammed	the	book	shut	.
似乎	使满意	他	猛烈抨击	这	书	关闭	.

他似乎很满意，啪地一声合上了书。

" ['gɪmi] [jʊr; jər] [tæg] [ænd; ənd] [bæk] [ə'genst] [ðæt] [wɔːl] [tuː; tə] [get] ['meʒərd] .

"	Gimme	your	tag	and	back	against	that	wall	to	get	measured	.
"	给我	你的	标签	和	后退	反对	那	墙	到	得到	测量	.

"把你的标签给我，然后背靠着墙，让我量一下尺寸。"

" [dʒɔn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaɪ 'diː] [tæg] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	Jon	laid	his	ID	tag	on	the	desk	and	stepped	towards	the	wall	.
"	乔恩	铺设	他的	ID	标签	在	这	桌子	和	步	向	这	墙	.

乔恩把身份证放在桌子上，然后走向墙壁。

" [jes] , [sɜːr] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	,	here	it	is	,	sir	.
"	是的	,	先生	,	这里	它	是	,	先生	.

"是的，先生，就是这个，先生。"

" [tuː] " [sɜːr] " [ɑːn] [ðæt] [wʌn] , [nɑːt] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sentəns] .

"	Two	"	sir	"	on	that	one	,	not	bad	for	the	first	sentence	.
"	二	"	先生	"	在	那	一	,	不是	坏的	为了	这	第一的	句子	.

"这句话里用了两个'先生'，作为第一句话来说还不错。"

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

He	wondered	idly	if	he	could	put	five	of	them	in	one	sentence	without	the
他	想知道	闲散地	如果	他	可以	放	五	的	他们	在	一	句子	没有	这

[mæn] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] .

man	knowing	he	was	being	made	a	fool	of	.
男人	会心	他	曾是	存在	制成	一个	傻子	的	.

他漫不经心地想，能不能把其中五个词放在一句话里，而不让那个人察觉到自己正在被愚弄。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] .

He	became	aware	of	the	danger	an	instant	too	late	.
他	成为	意识到的	的	这	危险	一个	立即的	也	晚的	.

他意识到危险的那一刻已经太晚了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] ['sɜːdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'lektroʊmægnət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['plæstər] ['flætnɪŋ]

The	current	surged	through	the	powerful	electromagnet	behind	the	plaster	flattening
这	当前的	激增	通过	这	强大的	电磁铁	在后面	这	石膏	扁平化

[hɪz; ɪz] ['met(ə)l] ['bɑːdi] ['helpləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

his	metal	body	helplessly	against	the	wall	.
他的	金属	身体	无助地	反对	这	墙	.

电流涌过石膏后面的强力电磁铁，将他金属般的身体无助地压在墙上。

['koʊlmən] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

Coleman	was	almost	dancing	with	glee	.
科尔曼	曾是	几乎	跳舞	和	高兴	.

科尔曼几乎高兴得跳了起来。

" [wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] , ['dru:s] , ['hi:z] [mæʃt] ['flætər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɪŋkɪŋ] [tɪn] - [kæn; kən][ɑ:n][ə; eɪ]

"	We	got	him	,	Druce	,	he's	mashed	flatter	than	a	stinking	tin	-	can	on	a
"	我们	得到	他	,	德鲁斯	,	他是	捣碎	奉承	比	一个	臭	锡	-	能	在	一个

[rɑ:k] ,

rock	,
岩石	,

"我们抓到他了，德鲁斯，他被压得比石头上的臭罐头还扁。"

[kɑ:nt] [mu:v] [ə; eɪ]['moʊtər] .

can't	move	a	motor	.
不能	移动	一个	发动机	.

无法移动电机。

[brɪŋ] [ðæt] [dʒʌŋk][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [lets] [get][hɪm; ɪm] ['redi] .

Bring	that	junk	in	here	and	let's	get	him	ready	.
带来	那	垃圾	在	这里	和	我们来吧	得到	他	准备好	.

把那些杂物拿进来，我们帮他做好准备。

" ['dru:s] [hæd; həd][ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['kʌvərɔ:lz] [ɑ:n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [stri:t] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:l] [bɑ:ks]

"	Druce	had	a	mechanic's	coveralls	on	over	his	street	suit	and	a	tool	box
"	德鲁斯	有	一个	机械师	连体工作服	在	超过	他的	街道	套装	和	一个	工具	盒子

[slʌŋ] ['ʌndər][wʌn][ɑ:rm] .

slung	under	one	arm	.
吊着	在下面	一	手臂	.

"德鲁斯穿着西装，外面套着一件技工工作服，胳膊下夹着一个工具箱。"

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['met(ə)l][kæn; kən][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] ,

He	carried	a	little	black	metal	can	at	arm's	length	,
他	携带	一个	小的	黑色的	金属	能	在	武器	长度	,

他手臂伸直，手里拿着一个黑色的小金属罐。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

trying	to	get	as	far	from	it	as	possible	.
尝试	到	得到	作为	远的	从	它	作为	可能的	.

尽量远离它。

['koʊlmən] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .

Coleman	shouted	at	him	with	annoyance	.
科尔曼	喊叫	在	他	和	烦恼	.

科尔曼恼怒地朝他大喊。

" [ðæt] [bɑ:m] [kɑ:nt][goʊ][ɔ:f] [ʌn'tɪl] [its] [ɑ:rmd] , [stɑ:p] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

"	That	bomb	can't	go	off	until	it's	armed	,	stop	acting	like	a	child	.
"	那	炸弹	不能	去	离开	直到	它是	武装	,	停止	表演	喜欢	一个	孩子	.

"那枚炸弹在安装引信之前是不会爆炸的，别像个孩子一样胡闹。"

[pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] [gri:s] - ['kænz][leg][ænd; ənd] [kwɪk] !

Put	it	on	that	grease	-	can's	leg	and	quick	!
放	它	在	那	润滑脂	-	罐头	腿	和	快的	!

快把它放到那个油桶的腿上!

" ['grʌmblɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Grumbling	under	his	breath	,
"	抱怨	在下面	他的	气息	,

他低声咕哝着，

['dru:s] [spɑ:t] - ['weldɪd] [ðə; ði]['met(ə)l]['flændʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:m] ['ɑ:ntə]['dʒɑ:nz][leg][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]

Druce	spot	-	welded	the	metal	flanges	of	the	bomb	onto	Jon's	leg	a	few	inches
德鲁斯	点	-	焊接	这	金属	法兰	的	这	炸弹	到	乔恩的	腿	一个	很少	英寸

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:] .

above	his	knee	.
多于	他的	膝盖	.

德鲁斯将炸弹的金属凸缘点焊在了乔恩膝盖上方几英寸的腿上。

['koʊlmən] [tʌgd] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,

Coleman	**tugged**	**at**	**it**	**to**	**be**	**certain**	**it**	**was**	**secure**	**,**
科尔曼	拉扯	在	它	到	是	肯定	它	曾是	安全的	,

科尔曼拉了拉它，以确保它牢固。

[ðen] ['twɪstɪd] [ə; eɪ] [nɑ:b] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][pɪn] .

then	**twisted**	**a**	**knob**	**in**	**the**	**side**	**and**	**pulled**	**out**	**a**	**glistening**	**length**	**of**	**pin**	**.**
然后	扭曲	一个	旋钮	在	这	边	和	拉	出去	一个	闪闪发光	长度	的	别针	.

然后拧开侧面的一个旋钮，拉出一截闪闪发光的别针。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['lɪt(ə)l] [klɪk] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:rmd]

There	**was**	**a**	**cold**	**little**	**click**	**from**	**inside**	**the**	**mechanism**	**as**	**it**	**armed**
那里	曾是	一个	寒冷的	小的	点击	从	里面	这	机制	作为	它	武装

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

装置内部发出了一声冰冷的咔嗒声，它启动了。

[dʒɔn][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wɑ:tʃ] , ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['daɪəfræm] [wʌz; wəz] [lɔkt] [baɪ]

Jon	**could**	**do**	**nothing**	**except**	**watch**	**,**	**even**	**his**	**vocal**	**diaphragm**	**was**	**locked**	**by**
乔恩	可以	做	没有什么	除了	手表	,	甚至	他的	声乐	隔膜	曾是	已锁定	经过

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] .

the	**magnetic**	**field**	**.**
这	磁的	场地	.

乔恩除了眼睁睁地看着什么也做不了，就连他的声带都被磁场锁定了。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ'evər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]

He	**had**	**more**	**than**	**a**	**suspicion**	**however**	**that**	**he**	**was**	**involved**	**in**	**something**
他	有	更多的	比	一个	怀疑	然而	那	他	曾是	涉及	在	某物

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " ['si:krət] ['bɪznəs] [di:l] .

other	**than**	**a**	**"**	**secret**	**business**	**deal**	**.**
其他	比	一个	"	秘密	商业	交易	.

但他隐隐觉得，他参与的并非所谓的"秘密商业交易"。

" [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [stu:'pɪdəti][fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**cursed**	**his**	**own**	**stupidity**	**for**	**walking**	**blindly**	**into**	**the**	**situation**	**.**
"	他	被诅咒的	他的	自己的	愚蠢	为了	步行	盲目地	进入	这	情况	.

他咒骂自己的愚蠢，竟然盲目地走进了这种境地。

[ðə; ði][mæg'netɪk] [fi:ld] [kʌt] [ɔ:f] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['reɪst] [hɪz; ɪz][ɪk'stensər,ek'stensər]['moʊtɚz]

The	**magnetic**	**field**	**cut**	**off**	**and**	**he**	**instantly**	**raced**	**his**	**extensor**	**motors**
这	磁的	场地	切	离开	和	他	即刻	比赛	他的	伸肌	电机

[tu:; tə] [li:p] ['fɔ:rwərd] .

to	**leap**	**forward**	**.**
到	飞跃	向前	.

磁场消失后，他立刻启动伸肌马达向前跃去。

['koʊlmən] [tʊk] [ə; eɪ]['plæstɪk][bɑ:ks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][ə; eɪ]

Coleman	**took**	**a**	**plastic**	**box**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**and**	**held**	**his**	**thumb**	**over**	**a**
科尔曼	采取	一个	塑料	盒子	出去	的	他的	口袋	和	握住	他的	拇指	超过	一个

[swɪtʃ] ['ɪnset]['ɪntu:][ɪts][tɑ:p] .

switch	**inset**	**into**	**its**	**top**	**.**
转变	插入	进入	它是	顶部	.

科尔曼从口袋里掏出一个塑料盒，用拇指按住盒盖上的一个开关。

" [dəunt] [meɪk] ['eni] [kwɪk] [mu:vz] , [dʒʌŋk] - [jɑ:rd] ,

"	**Don't**	**make**	**any**	**quick**	**moves**	**,**	**junk**	**-**	**yard**	**,**
"	不	制作	任何	快的	移动	,	垃圾	-	院子	,

"别轻举妄动，垃圾场。"

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪz] [kiːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ɪn] [ðæt] [bɑːm] [ɑːn][jʊr; jər][leg] .

this	little	transmitter	is	keyed	to	a	receiver	in	that	bomb	on	your	leg	.
这	小的	发射机	是	按键	到	一个	接收者	在	那	炸弹	在	你的	腿	.

这个小型发射器与你腿上那枚炸弹里的接收器相连。

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θʌm] ,

One	touch	of	my	thumb	,
一	触碰	的	我的	拇指	,

我用拇指轻轻一碰，

[ʌp][juː; jʊ][goʊ][ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][nʌts]

up	you	go	in	a	cloud	of	smoke	and	come	down	in	a	shower	of	nuts
向上	你	去	在	一个	云	的	抽烟	和	来	向下	在	一个	淋浴	的	坚果

[ænd; ənd][boʊlts] .

and	bolts	.
和	螺栓	.

你伴着一团烟雾升空，然后带着一堆螺母和螺栓落下。

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['druːs] [huː] ['oʊpənd][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [dɔːr] .

"	He	signalled	to	Druce	who	opened	a	closet	door	.
"	他	发出信号	到	德鲁斯	WHO	打开	一个	壁橱	门	.

他向德鲁斯示意，德鲁斯打开了壁橱门。

" [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hə'roʊɪk] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	And	in	case	you	want	to	be	heroic	,	just	think	of	him	.
"	和	在	案件	你	想	到	是	英勇	,	只是	思考	的	他	.

“如果你想做个英雄，那就想想他吧。”

" ['koʊlmən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [ʃeɪp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

"	Coleman	jerked	his	thumb	at	the	sodden	shape	on	the	floor	;
"	科尔曼	猛地一抖	他的	拇指	在	这	烂	形状	在	这	地面	;

科尔曼用拇指猛地指了指地板上湿漉漉的形状；

[ə; eɪ] ['fɪlθɪli] [ə'taɪərd][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [eɪdʒ] [huːz] ['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz]

a	filthily	attired	man	of	indistinguishable	age	whose	only	interesting	feature	was
一个	肮脏地	穿着	男人	的	无法区分的	年龄	谁	仅有的	有趣的	特征	曾是

[ðə; ði] [blæk] [bɑːm] [stræpt] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

the	black	bomb	strapped	tightly	across	his	chest	.
这	黑色的	炸弹	绑带	紧紧	穿过	他的	胸部	.

一个衣衫褴褛、年龄难以辨认的男人，他身上唯一引人注目的特征是胸前紧紧绑着的黑色炸弹。

[hiː; hi] [piəd] [ˌʌn'siːɪŋli] [frʌm; frəm] [red] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['empti]

He	peered	unseeingly	from	red	-	rimmed	eyes	and	raised	the	almost	empty
他	窥视	不经意间	从	红色的	-	带边	眼睛	和	提高	这	几乎	空的

['wɪski] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

whiskey	bottle	to	his	mouth	.
威士忌酒	瓶子	到	他的	嘴	.

他双眼通红地望着前方，举起几乎空了的威士忌酒瓶送到嘴边。

['koʊlmən] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] .

Coleman	kicked	the	door	shut	.
科尔曼	踢	这	门	关闭	.

科尔曼一脚把门踢上了。

" ['hiːz] [dʒʌst][sʌm; səm] ['baʊəri] [bʌm] [wiː; wi] ['drægd] [ɪn] , - , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni]

"	He's	just	some	Bowery	bum	we	dragged	in	,	Venex	,	but	that	doesn't	make	any
"	他是	只是	一些	鲍厄里	屁股	我们	拖拽	在	,	-	,	但	那	不	制作	任何

['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

difference	to	you	,
不同之处	到	你	,

“他不过是我们随便从鲍厄里街拉来的一个流浪汉，维内克斯，但这跟你没关系。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
does **it** **?**
做 它 ?

是吗?

['hiːz] ['hjuːmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊbɑːt][kɑːnt] [kɪl] ['enibɑːdi] !
He's **human** **—** **and** **a** **robot** **can't** **kill** **anybody** **!**
他是 人类 — 和 一个 机器人 不能 杀 任何人 !

他是人类——而机器人不可能杀人!

[ðæt] ['rʌmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɑːm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] [æz; əz] [jɔːrz] ,
That **rummy** **has** **a** **bomb** **on** **him** **tuned** **to** **the** **same** **frequency** **as** **yours** **,**
那 拉米纸牌 有 一个 炸弹 在 他 调谐 到 这 相同的 频率 作为 你的 ,

那个拉米牌手上带着一颗炸弹，频率和你一样。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][juː 'es][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [hoʊl] [bloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
if **you** **don't** **play** **ball** **with** **us** **he** **gets** **a** **two** **-** **foot** **hole** **blown** **in** **his** **chest** **.**
如果 你 不 玩 球 和 我们 他 获得 一个 二 - 脚 洞 吹 在 他的 胸部 .

如果你不跟我们合作，他胸口就会被炸出一个两英尺长的洞。

" ['koʊlmən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [dʒɔn] ['dɪdnt] [der] [meɪk] ['eni] [fɔːls] [muːvz] .
" **Coleman** **was** **right** **,** **Jon** **didn't** **dare** **make** **any** **false** **moves** **.**
" 科尔曼 曾是 正确的 , 乔恩 没有 敢 制作 任何 错误的 移动 .

科尔曼说得对，乔恩不敢轻举妄动。

[ɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɜːrkɪt] - [siːld] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn]
All **of** **his** **early** **mental** **training** **as** **well** **as** **Circuit** **92** **sealed** **inside** **his** **brain**
全部 的 他的 早期的 精神的 训练 作为 出色地 作为 电路 - 密封 里面 他的 脑
[keɪs] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɑːmɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
case **would** **prevent** **him** **from** **harming** **a** **human** **being** **.**
案件 会 防止 他 从 伤害 一个 人类 存在 .

他早期接受的所有精神训练以及密封在他大脑外壳内的 92 号电路都会阻止他伤害人类。

[hiː; hi][felt] [træpt] , [kɔːt] [baɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrpəs] .
He **felt** **trapped** **,** **caught** **by** **these** **people** **for** **some** **unknown** **purpose** **.**
他 毛毡 被困 , 捕捉 经过 这些 人们 为了 一些 未知 目的 .

他感到自己被困住了，被这些人以某种未知的目的抓住了。

['koʊlmən] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [tuː; tə][dɪs'kloʊz][ə; eɪ] ['rægɪd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]
Coleman **had** **pushed** **back** **a** **tarpaulin** **to** **disclose** **a** **ragged** **hole** **in** **the**
科尔曼 有 推动 后退 一个 篷布 到 透露 一个 破烂不堪 洞 在 这
['kɑːnkriːt] [flɔːr] ,
concrete **floor** **,**
具体的 地面 ,

科尔曼掀开一块油布，露出水泥地上一个破旧的大洞。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .
the **opening** **extended** **into** **the** **earth** **below** **.**
这 开幕 扩展 进入 这 地球 以下 .

开口向下延伸至地下。

[hiː; hi] [weɪvd] [dʒɔn]['oʊvər] .
He **waved** **Jon** **over** **.**
他 挥手 乔恩 超过 .

他朝乔恩招了招手。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] , [ðen] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ][fɔːl] .
" **The** **tunnel** **is** **in** **good** **shape** **for** **about** **thirty** **feet** **,** **then** **you'll** **find** **a** **fall** **.**
" 这 隧道 是 在 好的 形状 为了 关于 三十 脚 , 然后 你会 寻找 一个 落下 .

"隧道前三十英尺状况良好，之后就会出现一个跌落处。"

[kliːn] [ɔːl][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][dɜːrt][aʊt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [breɪk] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] ['suːər] ,

Clean	**all**	**the**	**rock**	**and**	**dirt**	**out**	**until**	**you**	**break**	**through**	**into**	**the**	**storm**	**sewer**	**,**
干净的	全部	这	岩石	和	污垢	出去	直到	你	休息	通过	进入	这	风暴	下水道	,

清除所有石块和泥土，直到打通到雨水排水沟为止。

[ðen] [kʌm] [bæk] .

then	**come**	**back**	**.**
然后	来	后退	.

然后回来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['betər] [biː; bi][ə'loʊn] .

And	**you**	**better**	**be**	**alone**	**.**
和	你	更好的	是	独自的	.

你最好独自一人。

[ɪf] [juː; jʊ][tɪp][ðə; ði][kɑːps][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stuː] [goʊ][aʊt] [tə'geðər] — [naʊ] [muːv] .

If	**you**	**tip**	**the**	**cops**	**both**	**you**	**and**	**the**	**old**	**stew**	**go**	**out**	**together**	**—**	**now**	**move**	**.**
如果	你	提示	这	警察	两个都	你	和	这	老的	炖	去	出去	一起	—	现在	移动	.

如果你给警察小费，你和那个老太太就会一起被赶出去——现在赶紧走吧。

" [ðə; ði] [ʃæft] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg]['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] ['ʃɔrd] [wɪð; wɪθ] ['pækɪŋ] [kreɪts] [frʌm; frəm]

"	**The**	**shaft**	**had**	**been**	**dug**	**recently**	**and**	**shored**	**with**	**packing**	**crates**	**from**
"	这	轴	有	到过	挖	最近	和	加固	和	包装	板条箱	从

[ðə; ði] ['werhaʊs] [ˌoʊvər'hed] .

the	**warehouse**	**overhead**	**.**
这	仓库	开销	.

“这个竖井是最近挖的，并用上方仓库的包装箱进行了支撑。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ə'brʌptli] [ɪn][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [freʃ] [sænd][ænd; ənd][stoʊn] .

It	**ended**	**abruptly**	**in**	**a**	**wall**	**of**	**fresh**	**sand**	**and**	**stone**	**.**
它	结束	突然	在	一个	墙	的	新鲜的	沙	和	石头	.

它突然戛然而止，被一堵由新鲜沙石砌成的墙挡住了去路。

[dʒɔn][bɪ'gæn] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wiːlbæroʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Jon	**began**	**shoveling**	**it**	**into**	**the**	**little**	**wheelbarrow**	**they**	**had**	**given**	**him**	**.**
乔恩	开始	铲雪	它	进入	这	小的	独轮车	他们	有	给定	他	.

乔恩开始用铲子把东西铲进他们给他的小手推车里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [fɔːr] ['bæroʊ] ['loʊdz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] [wen] [hiː; hi]

He	**had**	**emptied**	**four**	**barrow**	**loads**	**and**	**was**	**filling**	**the**	**fifth**	**when**	**he**
他	有	清空	四	巴罗	负载	和	曾是	填充	这	第五	什么时候	他

[ʌn'kʌvərd] [ðə; ði][hænd] ,

uncovered	**the**	**hand**	**,**
裸露	这	手	,

他已经清空了四车货物，正在装第五车时，突然发现一只手伸了出来。

[ə; eɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][hænd] [meɪd] [ʌv; əv] [griːn] ['met(ə)l] .

a	**robot's**	**hand**	**made**	**of**	**green**	**metal**	**.**
一个	机器人的	手	制成	的	绿色的	金属	.

一只由绿色金属制成的机器人手。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hedlaɪt] ['paʊər] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][hænd] ['kloʊsli] ,

He	**turned**	**his**	**headlight**	**power**	**up**	**and**	**examined**	**the**	**hand**	**closely**	**,**
他	转向	他的	前大灯	力量	向上	和	检查	这	手	密切	,

他调大了车灯亮度，仔细检查了那只手。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

there	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ðiːz] ['gæskits] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪnts] ,
These gaskets on the joints ,
这些 垫圈 在 这 关节 ,

接头处的这些垫圈，

[ðə; ði] ['rɪvɪt] ['pætərn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
the rivet pattern at the base of the thumb meant only one thing ,
这 铆钉 图案 在 这 根据 的 这 拇指 意思是 仅有的 一 事物 ,

拇指根部的铆钉图案只代表一件事：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dis'membəd] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['roʊbɑːt] .
it was the dismembered hand of a Venex robot .
它 曾是 这 肢解 手 的 一个 - 机器人 .

那是一只被砍断的Venex机器人的手。

['kwɪkli] , [jet] ['dʒentli] ,
Quickly , yet gently ,
迅速地 , 然而 轻轻地 ,

快速而轻柔地

[hiː; hi] ['ʃʌvəld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rʌbl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʌn'əθid] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
he shoveled away the rubble behind the hand and unearthed the rest of the
他 铲 离开 这 瓦砾 在后面 这 手 和 出土 这 休息 的 这
['roʊbɑːt] .
robot .
机器人 .

他铲开手后面的瓦砾，挖出了机器人的其余部分。

[ðə; ði]['tɔːrsoʊ][wʌz; wəz] [krʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] ['sɜːrkɪt] [ʃɔːrtɪd] ,
The torso was crushed and the power circuits shorted ,
这 躯干 曾是 碎 和 这 力量 电路 短线 ,

躯干被压碎，电路短路。

['bætəri] ['æsɪd][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [rent][ɪn][ðə; ði][saɪd] .
battery acid was dripping from an ugly rent in the side .
电池 酸 曾是 滴落 从 一个 丑陋的 租 在 这 边 .

电池酸液从侧面一个难看的裂缝里滴落下来。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [dʒɔn] [snæpt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [nek]
With infinite care Jon snapped the few remaining wires that joined the neck
和 无限 关心 乔恩 啪啪 这 很少 其余的 电线 那 加入 这 脖子
[tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [griːn] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] .
to the body and laid the green head on the barrow .
到 这 身体 和 铺设 这 绿色的 头 在 这 巴罗 .

乔恩无比小心地扯断了连接脖子和身体的最后几根电线，然后把绿色的头颅放在了手推车上。

[ˌaɪ 'tiː][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [skʌl] , [ðə; ði] ['ʃʌtər] [kəm'pliːtli] [daɪ'leɪtɪd] ,
It stared at him like a skull , the shutters completely dilated ,
它 凝视 在 他 喜欢 一个 颅骨 , 这 百叶窗 完全地 扩张 ,

它像骷髅一样盯着他，百叶窗完全张开。

[bʌt; bət][noʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
but no glow of life from the tubes behind them .
但 不 辉光 的 生活 从 这 管子 在后面 他们 .

但他们身后的管子里却没有任何生命迹象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] ['bætərd] ['tʃɛstˌpleɪt] [wen]

He	was	scraping	the	mud	from	the	number	on	the	battered	chestplate	when
他	曾是	刮擦	这	泥	从	这	数字	在	这	伤痕累累	胸甲	什么时候

['druːs] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [biːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd]

Druce	lowered	himself	into	the	tunnel	and	flashed	the	brilliant	beam	of	a	hand
德鲁斯	降低	他自己	进入	这	隧道	和	闪光灯	这	杰出的	光束	的	一个	手

- [spɑːt] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

-	spot	down	its	length	.
-	点	向下	它是	长度	.

他正在刮掉破旧胸甲上号码上的泥土，这时德鲁斯把自己放进隧道里，用手电筒的耀眼光束沿着隧道照射下去。

" [stɑːp] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌŋk][ænd; ənd][get] [dɪgɪŋ] — [ɔːr] [juːl] [end] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

"	Stop	playing	with	that	junk	and	get	digging	—	or	you'll	end	up	the	same	as
"	停止	玩耍	和	那	垃圾	和	得到	挖掘	—	或者	你会	结尾	向上	这	相同的	作为

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“别再玩那些垃圾了，赶紧去挖——否则你就会落得和他一样的下场。”

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] [hæz; həz] ['gɑːtə] [biː; bi] [θruː] [baɪ] [tə'naɪt] .

This	tunnel	has	gotta	be	through	by	tonight	.
这	隧道	有	必须	是	通过	经过	今晚	.

这条隧道今晚必须通车。

" [dʒɔn] [pʊt] [ðə; ði] [dis'membəd] [pɑːrts][ɑːn][ðə; ði] ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [rɑːk]

"	Jon	put	the	dismembered	parts	on	the	barrow	with	the	sand	and	rock
"	乔恩	放	这	肢解	部分	在	这	巴罗	和	这	沙	和	岩石

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [loʊd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

and	pushed	the	whole	load	back	up	the	tunnel	,
和	推动	这	所有的	加载	后退	向上	这	隧道	,

“乔恩把肢解的肢体放在装有沙子和石头的手推车上，然后把整车东西推回了隧道里。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ʌn'hæpi] ['sɜːrkl] .

his	thoughts	running	in	unhappy	circles	.
他的	想法	跑步	在	不开心	界	.

他的思绪陷入了不愉快的循环。

[ə; eɪ] [ded] ['roʊbɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [tuː] .

A	dead	robot	was	a	terrible	thing	,	and	one	of	his	family	too	.
一个	死的	机器人	曾是	一个	糟糕的	事物	,	和	一	的	他的	家庭	也	.

一个死去的机器人是件可怕的事，他的家人死去也是。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['roʊbɑːt] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][kwaɪt]

But	there	was	something	wrong	about	this	robot	,	something	that	was	quite
但	那里	曾是	某物	错误的	关于	这	机器人	,	某物	那	曾是	相当

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

inexplicable	,
无法解释的	,

但这台机器人有些不对劲，有些不对劲的地方却无法解释。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn] " - ,

the	number	on	the	plate	had	been	"	17	,
这	数字	在	这	盘子	有	到过	"	-	,

车牌上的号码是“17，

" [jet] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [ʃɔːrtɪd] ['moʊtər][hæd; həd]

"	yet	he	remembered	only	too	well	the	day	that	a	water	-	shorted	motor	had
"	然而	他	记得	仅有的	也	出色地	这	天	那	一个	水	-	短线	发动机	有

[kɪld] - - [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [siː] .

killed	Venex	17	in	the	Orange	Sea	.
被杀	-	-	在	这	橙子	海	.

但他仍然清楚地记得，在奥兰治海，Venex 17 号因发动机进水而沉没的那一天。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [dʒɔn] [fɔːr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgrænɪt] [wɔːl]

It	took	Jon	four	hours	to	drive	the	tunnel	as	far	as	the	ancient	granite	wall
它	采取	乔恩	四	小时	到	驾驶	这	隧道	作为	远的	作为	这	古老的	花岗岩	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈsuːər] .

of	the	storm	sewer	.
的	这	风暴	下水道	.

乔恩花了四个小时才驾车沿着隧道到达古老的花岗岩雨水管道墙。

[ˈdruːs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɪntʃ] [bɑːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈliːvə] [aʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg]

Druce	gave	him	a	short	pinch	bar	and	he	levered	out	enough	of	the	big
德鲁斯	给予	他	一个	短的	捏	酒吧	和	他	杠杆	出去	足够的	的	这	大的

[blɑːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsuːər] .

blocks	to	make	a	hole	large	enough	to	let	him	through	into	the	sewer	.
积木	到	制作	一个	洞	大的	足够的	到	让	他	通过	进入	这	下水道	.

德鲁斯给了他一根短撬棍，他撬开了足够多的大木块，弄出一个足够大的洞，让他可以进入下水道。

[wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈkæʒuəl] [æz; əz] [hiː; hi] [drɑːpt]

When	he	climbed	back	into	the	office	he	tried	to	look	casual	as	he	dropped
什么时候	他	攀登	后退	进入	这	办公室	他	尝试	到	看	随意的	作为	他	掉落

[ðə; ði] [pɪntʃ] [bɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]

the	pinch	bar	to	the	floor	by	his	feet	and	seated	himself	on	the	pile	of
这	捏	酒吧	到	这	地面	经过	他的	脚	和	坐着	他自己	在	这	桩	的

[ˈrʌbl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .

rubble	in	the	corner	.
瓦砾	在	这	角落	.

当他爬回办公室时，他装作若无其事的样子，把捏杆扔到脚边的地板上，然后坐在角落里的瓦砾堆上。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	moved	around	to	make	a	comfortable	seat	for	himself	and	his
他	已搬	大约	到	制作	一个	舒服的	座位	为了	他自己	和	他的

[ˈfɪŋgərz] [græbd] [ðə; ði] [ˈsɛvɝd] [nek] [ʌv; əv] - - .

fingers	grabbed	the	severed	neck	of	Venex	17	.
手指	抓住	这	切断	脖子	的	-	-	.

他挪动身体，给自己找了个舒服的座位，手指抓住了 Venex 17 被砍断的脖子。

[ˈkoʊlmən] [sˈwɪvld] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [klɑːk] .

Coleman	swiveled	around	in	his	chair	and	squinted	at	the	wall	clock	.
科尔曼	旋转	大约	在	他的	椅子	和	眯着眼	在	这	墙	钟	.

科尔曼转过身，眯着眼睛看着墙上的钟。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [taɪm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [taɪ] - [pɪn] [wɑːtʃ] ,

He	checked	the	time	against	his	tie	-	pin	watch	,
他	已检查	这	时间	反对	他的	领带	-	别针	手表	,

他看了看领带夹上的手表，确认时间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [stæbd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [æt; ət]

with	a	grunt	of	satisfaction	he	turned	back	and	stabbed	a	finger	at
和	一个	咕哝	的	满意	他	转向	后退	和	刺伤	一个	手指	在

[dʒɔn] .

Jon	.
乔恩	.

他满意地哼了一声，转过身，用手指戳了戳琼恩。

" [ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [griːn] [dʒʌŋk] - [paɪl] , [æt; ət] - [ˈaʊərz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,

"	Listen	,	you	green	junk	-	pile	,	at	1900	hours	you're	going	to	do	a	job	,
"	听	,	你	绿色的	垃圾	-	桩	,	在	-	小时	你是	去	到	做	一个	工作	,

“听着，你这堆绿色垃圾，晚上7点你得干活了。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeni] [slɪp] [ʌps] .

and	there	aren't	going	to	be	any	slip	ups	.
和	那里	不是	去	到	是	任何	滑	UPS	.

不会出现任何差错。

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ðæt] ['suːər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

You	go	down	that	sewer	and	into	the	Hudson	River	.
你	去	向下	那	下水道	和	进入	这	哈德逊	河	.

你沿着下水道下去，就到了哈德逊河。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪz] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] .

The	outlet	is	under	water	,	so	you	won't	be	seen	from	the	docks	.
这	出路	是	在下面	水	,	所以	你	惯于	是	已见	从	这	码头	.

出水口在水下，所以从码头上看不到你。

[klaɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wɔːk] - [jaːdz] [nɔːrθ] ,

Climb	down	to	the	bottom	and	walk	200	yards	north	,
爬	向下	到	这	底部	和	走	-	码	北	,

爬到谷底，然后向北走200码，

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [juː; jʊ][dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

that	should	put	you	just	under	a	ship	.
那	应该	放	你	只是	在下面	一个	船	.

那应该刚好低于一艘船的价钱。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [bʌt; bət][dəunt] [ʃoʊ] ['eni] [laɪts] !

Keep	your	eyes	open	,	but	don't	show	any	lights	!
保持	你的	眼睛	打开	,	但	不	展示	任何	灯	!

睁大眼睛，但不要露出任何灯光!

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] .

About	halfway	down	the	keel	of	the	ship	you'll	find	a	chain	hanging	.
关于	半	向下	这	龙骨	的	这	船	你会	寻找	一个	链	绞刑	.

在船龙骨大约一半的位置，你会发现一条悬挂着的链条。

" [klaɪm] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

"	Climb	the	chain	,
"	爬	这	链	,

"攀登链条，

[pʊl] [luːs] [ðə; ði][bɑːks] [ðæts] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

pull	loose	the	box	that's	fastened	to	the	hull	at	the	top	and	bring	it
拉	松动的	这	盒子	那就是	系紧	到	这	船体	在	这	顶部	和	带来	它

[bæk] [hɪr] .

back	here	.
后退	这里	.

把固定在船体顶部的箱子取下来，然后把它带回来。

[noʊ] [mɪ'steɪks] — [ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] .

No	mistakes	—	or	you	know	what	happens	.
不	错误	—	或者	你	知道	什么	发生	.

不能犯错——否则后果自负。

" [dʒɔn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jon	nodded	his	head	.
"	乔恩	点头	他的	头	.

乔恩点了点头。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fɪŋgərz][hæd; həd] [bɪn] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ɪn][ðə; ði]['æmpjəˌteɪtɪd] [nek] .

His	busy	fingers	had	been	separating	the	wires	in	the	amputated	neck	.
他的	忙碌的	手指	有	到过	分离	这	电线	在	这	截肢	脖子	.

他灵巧的手指一直在分离截肢颈部的电线。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ] [hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðer; ðər]

When	they	had	been	straightened	and	put	into	a	row	he	memorized	their
什么时候	他们	有	到过	拉直	和	放	进入	一个	排	他	记忆	他们的

['ɔːrdər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['flæʃɪŋ] [glæns] .

order	with	one	flashing	glance	.
命令	和	一	闪烁	瞥一眼	.

当它们被摆正并排成一排后，他只消一眼就记住了它们的顺序。

[hiː; hi] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌlər] [koʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

He	ran	over	the	color	code	in	his	mind	and	compared	it	with	the
他	跑	超过	这	颜色	代码	在	他的	头脑	和	比较的	它	和	这

['meməraɪzd] [liːdz] .

memorized	leads	.
记忆	线索	.

他在脑海中快速过了一遍颜色代码，并将其与记住的线索进行了比较。

[ðə; ði] [twelfθ] ['waɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] ['kreɪniəl] ['paʊər] [liːd] , ['nʌmbər] [sɪks] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

The	twelfth	wire	was	the	main	cranial	power	lead	,	number	six	was	the	return
这	第十二	金属丝	曾是	这	主要的	颅骨	力量	带领	,	数字	六	曾是	这	返回

['waɪər] .

wire	.
金属丝	.

第十二根导线是主颅内电源导线，第六根导线是回流导线。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [tʌtʃ] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðiːz] [tuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæk] [ænd; ənd] [glɑːnst]

With	his	precise	touch	he	separated	these	two	from	the	pack	and	glanced
和	他的	精确的	触碰	他	分开	这些	二	从	这	盒	和	瞥了一眼

['aɪdli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

idly	around	the	room	.
闲散地	大约	这	房间	.

他手法精准，将这两个人从人群中分辨出来，然后漫不经心地环顾了一下房间。

['druːs] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] .

Druce	was	dozing	on	a	chair	in	the	opposite	corner	.
德鲁斯	曾是	打盹	在	一个	椅子	在	这	对面的	角落	.

德鲁斯在对面角落的椅子上打盹儿。

['koʊlmən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['petʃələnt]

Coleman	was	talking	on	the	phone	,	his	voice	occasionally	rising	in	a	petulant
科尔曼	曾是	说	在	这	电话	,	他的	嗓音	偶尔	上升	在	一个	任性的

[waɪn] .

whine	.
抱怨	.

科尔曼正在打电话，他的声音偶尔会变得烦躁而低沉。

[ðɪs] ['wɔznt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [swɪtʃ] [stɪl]

This	wasn't	interfering	with	his	attention	to	Jon	—	and	the	radio	switch	still
这	不是	干扰	和	他的	注意力	到	乔恩	—	和	这	收音机	转变	仍然

[held] ['taɪtli] [ɪn] [left] [hænd] .

held	tightly	in	left	hand	.
握住	紧紧	在	左边	手	.

这并没有分散他对乔恩的注意力——他的左手仍然紧紧握着收音机开关。

['dʒɑːnz] ['bɑːdi] [blɑːkt] ['koʊlmənz] ['vɪʒ(ə)n] ,

Jon's	body	blocked	Coleman's	vision	,
乔恩的	身体	已屏蔽	科尔曼的	想象	,

乔恩的身体挡住了科尔曼的视线。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['druːs] [steɪd] [ə'sliːp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [hed]

as	long	as	Druce	stayed	asleep	he	would	be	able	to	work	on	the	head
作为	长的	作为	德鲁斯	入住	睡着了	他	会	是	有能力的	到	工作	在	这	头

[ˌʌnəb'zɜːrvd] .

unobserved	.
未被观察到的	.

只要德鲁斯保持睡眠状态，他就可以不被人发现地对头部进行操作。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ə; eɪ]['riːleɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrɑːm][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] [æz; əz][ðə; ði]

He	activated	a	relay	in	his	forearm	and	there	was	a	click	as	the
他	活性	一个	中继	在	他的	前臂	和	那里	曾是	一个	点击	作为	这

['wɔːtərpruːf] ['kʌvər][ɑːn][æn; ən] [ɪk'stɪriər] ['sɑːkɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

waterproof	cover	on	an	exterior	socket	swung	open	.
防水的	覆盖	在	一个	外部的	插座	摇摆	打开	.

他启动了前臂上的继电器，随着"咔哒"一声，外部插座上的防水盖打开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ['aʊtlet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

This	was	a	power	outlet	from	his	battery	that	was	used	to	operate
这	曾是	一个	力量	出路	从	他的	电池	那	曾是	用过的	到	操作

['moʊtəraɪzd] [tuːlz] [ænd; ənd] [laɪts] [ˌʌndər'wɔːtər] .

motorized	tools	and	lights	underwater	.
电动的	工具	和	灯	水下	.

这是他用来操作水下电动工具和照明设备的电池的电源插座。

[ɪf] - - [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɝd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][kʊd; kəd]

If	Venex	17's	head	had	been	severed	for	less	than	three	weeks	he	could
如果	-	-	头	有	到过	切断	为了	较少的	比	三	周	他	可以

[riˈæktɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

reactivate	it	.
重新激活	它	.

如果 Venex 17 的头被砍掉的时间不超过三周，他就能重新激活它。

['evri] ['roʊbɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

Every	robot	had	a	small	storage	battery	inside	his	skull	,
每一个	机器人	有	一个	小的	贮存	电池	里面	他的	颅骨	,

每个机器人的头部内部都有一个小型蓄电池。

[ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['bætəri] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪməm]

if	the	power	to	the	brain	was	cut	off	the	battery	would	provide	the	minimum
如果	这	力量	到	这	脑	曾是	切	离开	这	电池	会	提供	这	最低限度

['stændbaɪ] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [breɪn] [ə'laɪv] .

standby	current	to	keep	the	brain	alive	.
支持	当前的	到	保持	这	脑	活	.

如果大脑的电源被切断，电池会提供维持大脑存活所需的最小待机电流。

[ðə; ði][roʊb] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌn'tɪl] [fʊl] ['paʊər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

The	robe	would	be	unconscious	until	full	power	was	restored	.
这	长袍	会	是	无意识	直到	满的	力量	曾是	恢复	.

这件长袍会一直处于昏迷状态，直到能量完全恢复。

[dʒɔn] [plʌgd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] - ['aʊtlet][ænd; ənd] ['sloʊli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːrənt]

Jon	plugged	the	wires	into	his	arm	-	outlet	and	slowly	raised	the	current
乔恩	已插电	这	电线	进入	他的	手臂	-	出路	和	缓慢地	提高	这	当前的

[tuː; tə] ['ɑpəretɪŋ] ['lev(ə)l] .

to	operating	level	.
到	操作	等级	.

乔恩将电线插入手臂上的插座，然后慢慢地将电流提高到工作水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] , [ðen] - [aɪ] ['ʃʌtər] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] .

There	was	a	tense	moment	of	waiting	,	then	17's	eye	shutters	suddenly	closed	.
那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	等待	,	然后	-	眼睛	百叶窗	突然	关闭	.

一阵紧张的等待之后，17号的百叶窗突然关闭了。

[wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] [aɪ] [tjʊb] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] ['wɔːrmli] .

When	they	opened	again	the	eye	tubes	were	glowing	warmly	.
什么时候	他们	打开	再次	这	眼睛	管子	是	发光	热情地	.

当它们再次睁开时，眼管发出温暖的光芒。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [glæns] [ðen] ['foʊkəst] [ɑːn] [dʒɔn] .

They	swept	the	room	with	one	glance	then	focused	on	Jon	.
他们	扫荡	这	房间	和	一	瞥一眼	然后	专注	在	乔恩	.

他们一眼扫过房间，然后把目光集中在乔恩身上。

[ðə; ði] [raɪt] ['ʃʌtər] [klɪkt] [ʃʌt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['ræpɪd] ['fæʃ(ə)n] .

The	right	shutter	clicked	shut	while	the	other	began	opening	and	closing	in	rapid	fashion	.
这	正确的	快门	点击	关闭	尽管	这	其他	开始	开幕	和	结束	在	迅速的	时尚	.

右侧快门咔哒一声关上，而另一侧快门则开始快速地打开和关闭。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [koʊd] — ['biːɪŋ] [sent] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːlənɔɪdˌsoʊlənɔɪd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ɑːpɝˌeɪtəd] .

It	was	International	code	—	being	sent	as	fast	as	the	solenoid	could	be	operated	.
它	曾是	国际的	代码	—	存在	发送	作为	快速地	作为	这	螺线管	可以	是	经营的	.

这是国际电码——以电磁阀运行的速度发送。

[dʒɔn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Jon	concentrated	on	the	message	.
乔恩	集中	在	这	信息	.

乔恩全神贯注于信息本身。

['telɪfoʊn] — [kɔːl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ɑːpəreɪtər] — [tel] [hɜːr; hər] " ['sɪgnəl] - " [help] [wɪl] —

Telephone	—	call	emergency	operator	—	tell	her	"	signal	14	"	help	will	—
电话	—	称呼	紧急情况	操作员	—	告诉	她	"	信号	-	"	帮助	将要	—

电话——拨打紧急呼叫中心——告诉她"14号信号"，救援人员会——

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊd] [gruːp] ,

The	shutter	stopped	in	the	middle	of	a	code	group	,
这	快门	停止	在	这	中间	的	一个	代码	团体	,

快门停在了代码组的中间。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] .

the	light	of	reason	dying	from	the	eyes	.
这	光	的	原因	垂死	从	这	眼睛	.

理智之光从眼中熄灭。

[fɔːr; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn] ['pænɪk] ,

For	one	instant	Jon's	heart	leaped	in	panic	,
为了	一	立即的	乔恩的	心	跳跃	在	恐慌	,

那一瞬间，琼恩的心猛地一跳，惊恐万分。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] .

until	he	realized	that	17	had	deliberately	cut	the	power	.
直到	他	已实现	那	-	有	故意地	切	这	力量	.

直到他意识到是17号故意切断了电源。

[druːsəz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] [raːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Druce's	harsh	voice	rasped	in	his	ear	.
德鲁斯的	残酷的	嗓音	粗糙的	在	他的	耳朵	.

德鲁斯沙哑的声音在他耳边响起。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
" What you doing with that ?
" 什么 你 正在做 和 那 ?

你用它做什么?

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fʌni] ['roʊbɑːt] [trɪks] .
None of your funny robot tricks .
没有任何 的 你的 有趣的 机器人 技巧 .

你那些滑稽的机器人把戏统统无效。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][kaɪnd] , ['plɑːtɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm][tɪn] [doʊmz] .
I know your kind , plotting all kinds of things in them tin domes .
我 知道 你的 种类 , 绘制 全部 种类 的 事物 在 他们 锡 穹顶 .

我知道你们这种人，躲在铁皮屋里密谋各种各样的事情。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .
" His voice trailed off into a stream of incomprehensible profanity .
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 溪流 的 难以理解 亵渎 .

他的声音渐渐消失，取而代之的是一连串难以理解的咒骂。

[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [spaɪt] [hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [aʊt][ænd; ənd][sent] - [hed] ['kræʃɪŋ] [ə'genst]
With sudden spite he lashed his foot out and sent 17's head crashing against
和 突然 尽管如此 他 鞭打 他的 脚 出去 和 发送 - 头 崩溃 反对
[ðə; ði][wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

他突然心生怨恨，一脚踢出去，把17号的头狠狠地踢在了墙上。

[ðə; ði] ['dentid] , [griːn] [hed] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət]['dʒɑːnz] [fiːt] ,
The dented , green head rolled to a stop at Jon's feet ,
这 凹陷 , 绿色的 头 滚动 到 一个 停止 在 乔恩的 脚 ,

那颗凹陷的绿色脑袋滚到琼恩脚边停了下来。

[ðə; ði] [feɪs] ['steɪrɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [mjuːt] ['ægəni] .
the face staring up at him in mute agony .
这 脸 凝视 向上 在 他 在 沉默的 痛苦 .

那张脸无声地凝视着他，充满了痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɜːrkɪt] - [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['indʒərɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] .
It was only Circuit 92 that prevented him from injuring a human .
它 曾是 仅有的 电路 - 那 阻止 他 从 受伤 一个 人类 .

正是第 92 号巡回法庭阻止了他伤人。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['moʊtɚz] [revd] [ʌp][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] ['hɜːrtl] ['fɔːrwərd][ðə; ði][kən'troʊl] ['riːleiz] [klɪkt]
As his motors revved up to send him hurtling forward the control relays clicked
作为 他的 电机 加速 向上 到 发送 他 疾驰 向前 这 控制 继电器 点击
['oʊpən] .
open .
打开 .

当他的马达轰鸣着将他向前推去时，控制继电器咔哒一声打开了。

[hiː; hi][sæŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [də'briː] , ['perəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
He sank against the debris , paralyzed for the instant .
他 沉没 反对 这 碎片 , 瘫痪 为了 这 立即的 .

他瘫倒在废墟中，一时动弹不得。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər][wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'geɪn] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
As soon as the rush of anger was gone he would regain control of his
作为 很快 作为 这 匆忙 的 愤怒 曾是 已消失 他 会 恢复 控制 的 他的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

怒火消退之后，他就能重新控制自己的身体。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['tæbloʊ] .

They	stood	as	if	frozen	in	a	tableau	.
他们	站立	作为	如果	冷冻	在	一个	画面	.

他们伫立在那里，仿佛被定格在了画面中。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [slʌmpt] ['bækwərd] , [ðə; ði][mæn] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ]

The	robot	slumped	backward	,	the	man	leaning	forward	,	his	face	twisted	with
这	机器人	瘫倒	落后	,	这	男人	倾斜	向前	,	他的	脸	扭曲	和

[ʌn'ri:zənɪŋ] ['heɪtrɪd] .

unreasoning	hatred	.
不讲道理	仇恨	.

机器人向后瘫倒，男人向前倾身，脸上扭曲着毫无理智的仇恨。

[ðə; ði] [hed] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] .

The	head	lay	between	them	like	a	symbol	of	death	.
这	头	躺	之间	他们	喜欢	一个	象征	的	死亡	.

那颗头颅横卧在他们中间，如同死亡的象征。

['koʊlmənz] [vɔɪs] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['tensnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

Coleman's	voice	cut	through	the	air	of	tenseness	like	a	knife	.
科尔曼的	嗓音	切	通过	这	空气	的	紧张	喜欢	一个	刀	.

科尔曼的声音像刀子一样划破了紧张的气氛。

" ['dru:s] ,

"	Druce	,
"	德鲁斯	,

“德鲁斯，

[stɑ:p] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gri:s] - [kæn; kən] [ænd; ənd] [get] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dɔ:r] [tu:; tə]

stop	playing	with	the	grease	-	can	and	get	down	to	the	main	door	to
停止	玩耍	和	这	润滑脂	-	能	和	得到	向下	到	这	主要的	门	到

[let] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒʌŋk] - ['broʊkərz] [ɪn] .

let	Little	Willy	and	his	junk	-	brokers	in	.
让	小的	威利	和	他的	垃圾	-	经纪人	在	.

别再玩油桶了，赶紧到大门去，让小威利和他的废品经纪人进来。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [jɔ:r'self] ['æftərwərd] .

You	can	have	it	all	to	yourself	afterward	.
你	能	有	它	全部	到	你自己	之后	.

之后你可以独享这一切。

" [ðə; ði]['æŋgri][mæn] [tɜ:rnd] [rɪ'lʌktəntli] , [bʌt; bət] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] ['koʊlmənz]

"	The	angry	man	turned	reluctantly	,	but	pushed	out	of	the	door	at	Coleman's
"	这	生气的	男人	转向	勉强	,	但	推动	出去	的	这	门	在	科尔曼的

[ə'nɔɪd] [graʊl] .

annoyed	growl	.
恼怒	咆哮	.

“愤怒的男人不情愿地转过身，但听到科尔曼恼怒的低吼声，还是推开了门。”

[dʒɔn][sæt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fju:] [fækts] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ]

Jon	sat	down	against	the	wall	,	his	mind	sorting	out	the	few	facts	with	lightning
乔恩	卫星	向下	反对	这	墙	,	他的	头脑	排序	出去	这	很少	事实	和	闪电

[prɪ'sɪʒ(ə)n] .

precision	.
精确	.

乔恩靠墙坐下，大脑飞快地梳理着为数不多的事实。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ru:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] ['dru:s] ,

There	was	no	room	in	his	thoughts	for	Druce	,
那里	曾是	不	房间	在	他的	想法	为了	德鲁斯	,

他心中根本没有德鲁斯的位置。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] ['fæktər][ɪn][ə; eɪ][kəm'pleks]['prɑ:bləm] .

the	man	had	become	just	one	more	factor	in	a	complex	problem	.
这	男人	有	变得	只是	一	更多的	因素	在	一个	复杂的	问题	.

这个人只是复杂问题中的一个因素而已。

[kɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ɑ:pəreɪtər] — [ðæt] [ment] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['loʊk(ə)l] ['mætər] , [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'vɑ:lvd] .

Call	the	emergency	operator	—	that	meant	this	was	no	local	matter	,	responsible	authorities	must	be	involved	.
称呼	这	紧急情况	操作员	—	那	意思是	这	曾是	不	当地的	事情	,	负责任的	当局	必须	是	涉及	.

拨打紧急服务电话——这意味着这不是地方事务，必须由有关当局介入。

['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][bi:; bi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['meɪdʒər][æz; əz] [ðɪs] .

Only	the	government	could	be	behind	a	thing	as	major	as	this	.
仅有的	这	政府	可以	是	在后面	一个	事物	作为	主要的	作为	这	.

只有政府才能策划出如此重大的事件。

['sɪgnəl] - — [ðæt] [ɪn'fɜ:rd] [ə; eɪ][kəm'pleks][set][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] ,

Signal	14	—	that	inferred	a	complex	set	of	arrangements	,
信号	-	—	那	推断	一个	复杂的	放	的	安排	,

信号 14——暗示了一系列复杂的安排，

['fɔ:rsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪŋ] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] .

forces	that	could	swing	into	action	at	a	moment's	notice	.
力量	那	可以	摇摆	进入	行动	在	一个	瞬间	注意	.

随时可能采取行动的力量。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [wer] [ðɪs] [maɪt] [li:d] ,

There	was	no	indication	where	this	might	lead	,
那里	曾是	不	指示	在哪里	这	可能	带领	,

没有任何迹象表明这会导致什么结果。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [foʊn] [kɔ:l] .

but	the	only	thing	to	do	was	to	get	out	of	here	and	make	that	phone	call	.
但	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	的	这里	和	制作	那	电话	称呼	.

但现在唯一能做的就是离开这里，然后打那个电话。

[ænd; ənd] [kwɪk] .

And	quick	.
和	快的	.

而且速度很快。

['dru:s] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] , [dʒʌŋk] - ['broʊkərz] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Druce	was	bringing	in	more	people	,	junk	-	brokers	,	whatever	they	were	.
德鲁斯	曾是	带来	在	更多的	人们	,	垃圾	-	经纪人	,	任何	他们	是	.

德鲁斯引进了更多的人，垃圾经纪人，不管他们是做什么的。

['eni] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .

Any	action	that	he	took	would	have	to	be	done	before	they	returned	.
任何	行动	那	他	采取	会	有	到	是	完毕	前	他们	返回	.

他采取的任何行动都必须在他们返回之前完成。

['i:v(ə)n][æz; əz][dʒɔn] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] .

Even	as	Jon	followed	this	train	of	logic	his	fingers	were	busy	.
甚至	作为	乔恩	随后	这	火车	的	逻辑	他的	手指	是	忙碌的	.

即使琼恩正沿着这个逻辑思路思考，他的手指也一直在忙碌着。

['pɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [nʌt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp]
Palming **a** **wrench** **,** **he** **was** **swiftly** **loosening** **the** **main** **retaining** **nut** **on** **his** **hip**
掌心 一个 扳手 , 他 曾是 迅速地 松动 这 主要的 保留 坚果 在 他的 时髦的
[dʒɔɪnt] .
joint **.**
联合的 .

他手里拿着扳手，迅速地松开了髋关节上的主固定螺母。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['oʊnli][ðə; ði]['pɪvət][pɪn] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][leg]
It **dropped** **free** **in** **his** **hand** **,** **only** **the** **pivot** **pin** **remained** **now** **to** **hold** **his** **leg**
它 掉落 自由的 在 他的 手 , 仅有的 这 枢 别针 剩余 现在 到 抓住 他的 腿
[ɑːn] .
on **.**
在 .

它从他手中脱落，现在只剩下枢轴销固定着他的腿。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] ['koʊlmənz] [desk] .
He **climbed** **slowly** **to** **his** **feet** **and** **moved** **towards** **Coleman's** **desk** **.**
他 攀登 缓慢地 到 他的 脚 和 已搬 向 科尔曼的 桌子 .

他缓缓站起身，走向科尔曼的办公桌。

" ['mɪstər] . ['koʊlmən] , [sɜːr] , [its] [taɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [liːv]
" **Mr** **.** **Coleman** **,** **sir** **,** **it's** **time** **to** **go** **down** **to** **the** **ship** **now** **,** **should** **I** **leave**
" 先生 . 科尔曼 , 先生 , 它是 时间 到 去 向下 到 这 船 现在 , 应该 我 离开
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

“科尔曼先生，先生，现在该下船了，我应该现在就走吗？”

[sɜːr] ?
sir **?**
先生 ?

先生?

" [dʒɔn] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] ['sloʊli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , [ə'pærəntli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
" **Jon** **spoke** **the** **words** **slowly** **as** **he** **walked** **forward** **,** **apparently** **going** **to** **the**
" 乔恩 辐 这 字 缓慢地 作为 他 步行 向前 , 显然 去 到 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

乔恩一边缓缓向前走，一边说着这些话，显然是走向门口。

[bʌt; bət] ['æŋglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [plʌmp] ['mænz] [desk] .
but **angling** **at** **the** **same** **time** **towards** **the** **plump** **man's** **desk** **.**
但 钓鱼 在 这 相同的 时间 向 这 丰满 男人的 桌子 .

但同时又斜向那个胖男人的桌子。

" [juː; jʊ][gɑːt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [jet] , [goʊ][sɪt] — [seɪ] . . . !
" **You** **got** **thirty** **minutes** **yet** **,** **go** **sit** **—** **say** **. . .** **!**
" 你 得到 三十 分钟 然而 , 去 坐 — 说 . . . !

“你还有三十分钟，去坐下——说……！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][kʌt] [ɔːf] .
" **The** **words** **were** **cut** **off** **.**
" 这 字 是 切 离开 .

话音未落，就被打断了。

[fæst][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['riːfleks][ɪz] ,
Fast **as** **a** **human** **reflex** **is** **,**
快速地 作为 一个 人类 反射 是 ,

速度快得像人类的反应一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɛrəst] [krɔːl] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk]['riːfleks] .

it	is	the	barest	crawl	compared	to	the	lightning	action	of	electronic	reflex	.
它	是	这	最简陋	爬行	比较的	到	这	闪电	行动	的	电子的	反射	.

与电子反射的闪电般速度相比，这简直是微不足道的爬行。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['koʊlmən] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'wer] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['moʊʃ(ə)n] ,

At	the	instant	Coleman	was	first	aware	of	Jon's	motion	,
在	这	立即的	科尔曼	曾是	第一的	意识到的	的	乔恩的	运动	,

科尔曼第一次意识到乔恩的动议时，

[ðə; ði]['roʊbɑːt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [liːp] [ænd; ənd] [leɪ] [sprɔːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] ,

the	robot	had	finished	his	leap	and	lay	sprawled	across	the	desk	,
这	机器人	有	完成的	他的	飞跃	和	躺	蔓延	穿过	这	桌子	,

机器人完成了跳跃，四仰八叉地躺在桌子上。

[hɪz; ɪz][leg] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	leg	off	at	the	hip	and	clutched	in	his	hand	.
他的	腿	离开	在	这	时髦的	和	紧握	在	他的	手	.

他的腿从髋部断掉，被他紧紧地抓在手里。

" [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] !

"	YOU'LL	KILL	YOURSELF	IF	YOU	TOUCH	THE	BUTTON	!
"	你会	杀	你自己	如果	你	触碰	这	按钮	!

“你碰这个按钮就会自杀！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kælkjuleɪtɪd][plæn] .

"	The	words	were	part	of	the	calculated	plan	.
"	这	字	是	部分	的	这	计算	计划	.

“这些话是精心策划的一部分。”

[dʒɔn] [be'ləud] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['mænz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [dis'membəd] [leg]

Jon	bellowed	them	in	the	startled	man's	ear	as	he	stuffed	the	dismembered	leg
乔恩	咆哮	他们	在	这	惊慌	男人的	耳朵	作为	他	填充	这	肢解	腿

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['bægi] [slæks] .

down	the	front	of	the	man's	baggy	slacks	.
向下	这	正面	的	这	男人的	宽松的	休闲裤	.

乔恩对着受惊的男人的耳朵大声喊叫，同时把那条被砍断的腿塞进了男人宽松的裤子前面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , ['koʊlmənz] ['fɪŋgər] [stæbd] [æt; ət][ðə; ði]['bʌt(ə)n][bʌt; bət]

It	had	the	desired	effect	,	Coleman's	finger	stabbed	at	the	button	but
它	有	这	想要的	影响	,	科尔曼的	手指	刺伤	在	这	按钮	但

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['kɑːntækt] .

stopped	before	it	made	contact	.
停止	前	它	制成	接触	.

它达到了预期的效果，科尔曼的手指戳向按钮，但在接触到按钮之前就停住了。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks][ʌv; əv] [deθ] ['piːpɪŋ] [aʊt]

He	stared	down	with	bulging	eyes	at	the	little	black	box	of	death	peeping	out
他	凝视	向下	和	凸起	眼睛	在	这	小的	黑色的	盒子	的	死亡	偷窥	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] .

of	his	waistband	.
的	他的	腰带	.

他瞪大了眼睛，盯着从腰带里露出的那个黑色小盒子——死亡的象征。

[dʒɔn]['hædnt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] .

Jon	hadn't	waited	for	the	reaction	.
乔恩	之前没有	等待	为了	这	反应	.

乔恩没等对方反应就行动了。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə][græb][ðə; ði]['stoʊlən] [pɪntʃ]

He	pushed	backward	from	the	desk	and	stopped	to	grab	the	stolen	pinch
他	推动	落后	从	这	桌子	和	停止	到	抓住	这	被盗	捏

[bɑːr][ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] .

bar	off	the	floor	.
酒吧	离开	这	地面	.

他从桌子旁向后一推，停下来从地上捡起偷来的撬棍。

[ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] - [legd] [liːp] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔkt] ['klɑːzɪt] ;

A	mighty	one	-	legged	leap	brought	him	to	the	locked	closet	;
一个	强大的	一	-	腿	飞跃	带来	他	到	这	已锁定	壁橱	;

他单腿猛地一跃，来到了上锁的壁橱前；

[hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [freɪm] [ænd; ənd] [hiːvd]

he	stabbed	the	bar	into	the	space	between	the	door	and	frame	and	heaved
他	刺伤	这	酒吧	进入	这	空间	之间	这	门	和	框架	和	喘息

.

:

.

他把铁棍插进门框和门板之间的缝隙里，然后猛地一拽。

['koʊlmən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [bɑːm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pænts] [wen] [ðə; ði]

Coleman	was	just	starting	to	struggle	the	bomb	out	of	his	pants	when	the
科尔曼	曾是	只是	开始	到	斗争	这	炸弹	出去	的	他的	裤子	什么时候	这

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] .

action	was	over	.
行动	曾是	超过	.

科尔曼刚开始费力地从裤子里掏出炸弹，战斗就结束了。

[ðə; ði]['klɑːzɪt]['oʊpən] ,

The	closet	open	,
这	壁橱	打开	,

衣橱打开了，

[dʒɔn] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] [stræp]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [bɑːm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌmiːz] [tʃest] [ænd; ənd]

Jon	seized	the	heavy	strap	holding	the	second	bomb	on	the	rummy's	chest	and
乔恩	查获	这	重的	带子	保持	这	第二	炸弹	在	这	拉米牌	胸部	和

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [θred] .

snapped	it	like	a	thread	.
啪啪	它	喜欢	一个	线	.

乔恩抓住绑在拉米胸前第二颗炸弹的粗皮带，像扯断一根线一样把它扯断了。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] ['ɪntuː] ['koʊlmənz] ['kɔːrnər] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə]

He	threw	the	bomb	into	Coleman's	corner	,	giving	the	man	one	more	thing	to
他	扔	这	炸弹	进入	科尔曼的	角落	,	给予	这	男人	一	更多的	事物	到

['wɜːri] [ə'baʊt] .

worry	about	.
担心	关于	.

他把重磅炸弹扔进了科尔曼的阵营，让科尔曼又多了一件烦心事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ][leg] , [bʌt; bət][dʒɔn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bɑːm] [θret] [wɪ'ðaʊt]

It	had	cost	him	a	leg	,	but	Jon	had	escaped	the	bomb	threat	without
它	有	成本	他	一个	腿	,	但	乔恩	有	逃脱	这	炸弹	威胁	没有

['ɪndʒərɪŋ][ə; eɪ]['hjuːmən] .

injuring	a	human	.
受伤	一个	人类	.

虽然失去了一条腿，但乔恩在没有伤及任何人的情况下逃脱了炸弹威胁。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [foʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] .

Now	he	had	to	get	to	a	phone	and	make	that	call	.
现在	他	有	到	得到	到	一个	电话	和	制作	那	称呼	.

现在他必须找到电话，然后打那个电话。

['koʊlmən] [stɑ:pt] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:m] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði] [desk]

Coleman	**stopped**	**tugging**	**at**	**the**	**bomb**	**and**	**plunged**	**his**	**hand**	**into**	**the**	**desk**
科尔曼	停止	拉扯	在	这	炸弹	和	暴跌	他的	手	进入	这	桌子

[drɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gʌn] .

drawer	**for**	**a**	**gun**	**.**
抽屉	为了	一个	枪	.

科尔曼停止拉扯炸弹，把手伸进桌子抽屉里去拿枪。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [men] [wʊd] [blɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [su:n] ,

The	**returning**	**men**	**would**	**block**	**the**	**door**	**soon**	**,**
这	返回	男人	会	堵塞	这	门	很快	,

回来的人很快就会堵住门口。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frɔ:stɪd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd]

the	**only**	**other**	**exit**	**from**	**the**	**room**	**was**	**a**	**frosted**	**-**	**glass**	**window**	**that**	**opened**
这	仅有的	其他	出口	从	这	房间	曾是	一个	磨砂	-	玻璃	窗户	那	打开

['ɑ:ntə][ðə; ði] ['mæməθ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

onto	**the**	**mammoth**	**bay**	**of**	**the**	**warehouse**	**.**
到	这	长毛象	湾	的	这	仓库	.

房间里唯一的另一个出口是一扇磨砂玻璃窗，通向仓库巨大的空间。

[dʒɔn] - [plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [glæs] .

Jon	**Venex**	**plunged**	**through**	**the**	**window**	**in**	**a**	**welter**	**of**	**flying**	**glass**	**.**
乔恩	-	暴跌	通过	这	窗户	在	一个	弱打	的	飞行	玻璃	.

乔恩·维内克斯从窗户里摔了出去，飞溅的玻璃碎片四处飞溅。

[ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɔɪlləs] . - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

The	**heavy**	**thud**	**of**	**a**	**recoilless**	**.**	**75**	**came**	**from**	**the**	**room**	**behind**	**him**
这	重的	砰的一声	的	一个	无后坐力	.	-	来了	从	这	房间	在后面	他

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] - [lɔ:ŋ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['met(ə)l] ['wɪndoʊ] [freɪm] [li:pt] ['aʊtwərd] .

and	**a**	**foot**	**-**	**long**	**section**	**of**	**metal**	**window**	**frame**	**leaped**	**outward**	**.**
和	一个	脚	-	长的	部分	的	金属	窗户	框架	跳跃	向外	.

他身后的房间里传来一声沉闷的 .75 口径无后坐力步枪的撞击声，一截一英尺长的金属窗框向外弹开。

[ə'nʌðər] [slʌg] [skri:md] [baɪ][ðə; ði]['roʊˌbɑ:ts, 'roʊˌbəts] [hed] [æz; əz][hi:; hi] ['skræmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði]

Another	**slug**	**screamed**	**by**	**the**	**robot's**	**head**	**as**	**he**	**scrambled**	**toward**	**the**
其他	蛞蝓	尖叫	经过	这	机器人的	头	作为	他	打乱	朝向	这

[rɪr] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] .

rear	**door**	**of**	**the**	**warehouse**	**.**
后部	门	的	这	仓库	.

又一只蛞蝓从机器人的脑袋旁尖叫着跑过，机器人慌忙地向仓库后门爬去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['θɜ:rti] [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] [wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt]

He	**was**	**a**	**bare**	**thirty**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**back**	**entrance**	**when**	**the**	**giant**
他	曾是	一个	裸	三十	脚	离开	从	这	后退	入口	什么时候	这	巨大的

[dɔ:r] [hist] [ʃʌt] [ɑ:n]['saɪlənt]['rəuləz] .

door	**hissed**	**shut**	**on**	**silent**	**rollers**	**.**
门	嘶嘶作响	关闭	在	沉默的	滚筒	.

他离后门只有三十英尺远，这时巨大的门在无声的滚轮上嘶嘶地关上了。

[ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [wʊd] [hæv; həv][kloʊzd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

All	**the**	**doors**	**would**	**have**	**closed**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
全部	这	门	会	有	关闭	在	这	相同的	时间	,

所有的门都会同时关上。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fi:t] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [æz; əz] [wel] .

the	**thud**	**of**	**running**	**feet**	**indicated**	**that**	**they**	**would**	**be**	**guarded**	**as**	**well**	**.**
这	砰的一声	的	跑步	脚	表明的	那	他们	会	是	守卫	作为	出色地	.

奔跑的脚步声表明他们也会受到严密保护。

[dʒɔn] [hɑːpt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Jon	hopped	a	section	of	packing	cases	and	crouched	out	of	sight	.
乔恩	跳跃	一个	部分	的	包装	案例	和	蹲着	出去	的	视线	.

乔恩跳过一排包装箱，蹲下身子躲了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ] ['webɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [sə'pɔrts] ,

He	looked	up	over	his	head	,	there	stretched	a	webbing	of	steel	supports	,
他	看起来	向上	超过	他的	头	,	那里	拉伸	一个	织带	的	钢	支持	,

他抬头望去，只见头顶上方伸展着一层钢索支撑结构。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][flæt] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði][ruːf] .

crossing	and	recrossing	until	they	joined	the	flat	expanse	of	the	roof	.
过境	和	重新穿越	直到	他们	加入	这	平坦的	广阔	的	这	屋顶	.

他们来回穿梭，直到汇入平坦的屋顶。

[tuː; tə]['hjuːmən] [aɪz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər] ['diːpənd] ['ɪntuː][əb'skjʊrəti] ,

To	human	eyes	the	shadows	there	deepened	into	obscurity	,
到	人类	眼睛	这	阴影	那里	加深	进入	朦胧	,

在人眼看来，那里的阴影越来越深，最终消失在茫茫黑暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [stiːm] [paɪps] [geɪv] [dʒɔn][ɔːl][ðə; ði]

but	the	infra	-	red	from	a	network	of	steam	pipes	gave	Jon	all	the
但	这	基础设施	-	红色的	从	一个	网络	的	蒸汽	管道	给予	乔恩	全部	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

illumination	he	needed	.
照明	他	需要	.

但是，蒸汽管道网络发出的红外线为乔恩提供了他所需的所有照明。

[ðə; ði][men] [wʊd] [biː; bi] ['kwɔːrtərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [suːn] ,

The	men	would	be	quartering	the	floor	of	the	warehouse	soon	,
这	男人	会	是	四分之一	这	地面	的	这	仓库	很快	,

这些人很快就会把仓库的地面划分成四等份。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌriː'kæptʃər] [ɔːr] [deθ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

his	only	chance	to	escape	recapture	or	death	would	be	over	their	heads	.
他的	仅有的	机会	到	逃脱	夺回	或者	死亡	会	是	超过	他们的	头部	.

他唯一能逃脱被抓或死亡的机会就是从他们头顶飞过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

天鹅绒手套(The Velvet Glove)
第2/2页

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] .

Besides	**this**	**,**	**he**	**was**	**hampered**	**by**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**leg**	**.**
除了	这	,	他	曾是	受阻	经过	这	损失	的	他的	腿	.

除此之外，他还因失去一条腿而处境艰难。

[ɪn][ðə; ði]['ræftəz][hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər]['fæstər][ænd; ənd] ['iziə] ['træv(ə)l] .

In	**the**	**rafters**	**he**	**could**	**use**	**his**	**arms**	**for**	**faster**	**and**	**easier**	**travel**	**.**
在	这	椽子	他	可以	使用	他的	武器	为了	快点	和	更轻松	旅行	.

在屋顶横梁上，他可以用手臂更快更轻松地移动。

[dʒɔn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [krɔ:s] [bi:mz] [wen] [ə; eɪ]

Jon	**was**	**just**	**pulling**	**himself**	**up**	**to**	**one**	**of**	**the**	**topmost**	**cross**	**beams**	**when**	**a**
乔恩	曾是	只是	拉	他自己	向上	到	一	的	这	最顶层	叉	光束	什么时候	一个

[hɔ:rs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['bulits] .

hoarse	**shout**	**from**	**below**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**stream**	**of**	**bullets**	**.**
嘶哑	喊	从	以下	曾是	随后	经过	一个	溪流	的	子弹	.

乔恩正努力爬上最顶端的一根横梁，突然下面传来一声嘶哑的喊叫，紧接着就是一阵子弹雨。

[ðeɪ] [tɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [ru:f] , [wʌn][slʌg] [klæŋd] [ɔ:f][ðə; ði] [sti:l] [bi:m] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

They	**tore**	**through**	**the**	**thin**	**roof**	**,**	**one**	**slug**	**clanged**	**off**	**the**	**steel**	**beam**	**under**	**his**	**body**	**.**
他们	撕裂	通过	这	薄的	屋顶	,	一	蛞蝓	叮当作响	离开	这	钢	光束	在下面	他的	身体	.

它们穿透了薄薄的屋顶，一颗子弹击中了他身下的钢梁，发出叮当的响声。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['lædər] ,

Waiting	**until**	**three**	**of**	**the**	**newcomers**	**had**	**started**	**up**	**a**	**nearby**	**ladder**	**,**
等待	直到	三	的	这	新来者	有	开始	向上	一个	附近	梯子	,

等到三个新来的人开始爬上附近的梯子后，

[dʒɔn][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwaɪətli][wɜ:rk][hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Jon	**began**	**to**	**quietly**	**work**	**his**	**way**	**towards**	**the**	**back**	**of**	**the**	**building**	**.**
乔恩	开始	到	悄悄	工作	他的	方式	向	这	后退	的	这	建筑	.

乔恩开始悄悄地向建筑物后方走去。

[seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hi:; hi] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Safe	**for**	**the**	**moment**	**,**	**he**	**took**	**stock**	**of**	**his**	**position**	**.**
安全的	为了	这	片刻	,	他	采取	库存	的	他的	位置	.

暂时安全之后，他开始评估自己的处境。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [spred] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	**men**	**were**	**spread**	**out**	**through**	**the**	**building**	**,**
这	男人	是	传播	出去	通过	这	建筑	,

这些人分散在整栋楼里，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd][hɪm; ɪm] .

it	**could**	**only**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**time**	**before**	**they**	**found**	**him**	**.**
它	可以	仅有的	是	一个	事情	的	时间	前	他们	成立	他	.

他们找到他只是时间问题。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔkt] [ænd; ənd] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv]

The	doors	were	all	locked	and	—	he	had	made	a	complete	circuit	of
这	门	是	全部	已锁定	和	—	他	有	制成	一个	完全的	电路	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] —

the	building	to	be	sure	—	there	were	no	windows	that	he	could	force	—
这	建筑	到	是	当然	—	那里	是	不	视窗	那	他	可以	力量	—

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['boʊltɪd][æz; əz] [wel] .

the	windows	were	bolted	as	well	.
这	视窗	是	螺栓连接	作为	出色地	.

所有的门都锁上了，而且——为了确保万无一失，他绕着整栋楼走了一圈——没有一扇窗户他可以强行打开——窗户也都上了闩。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['ɑːpəreɪtər][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [frendz] [ʌv; əv] - - [maɪt]

If	he	could	call	the	emergency	operator	the	unknown	friends	of	Venex	17	might
如果	他	可以	称呼	这	紧急情况	操作员	这	未知	朋友们	的	-	-	可能

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

come	to	his	aid	.
来	到	他的	援助	.

如果他能拨打紧急呼叫电话，Venex 17 的那些素不相识的朋友或许会来帮他。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .

This	,	however	,	was	out	of	the	question	.
这	,	然而	,	曾是	出去	的	这	问题	.

但这根本不可能。

[ðə; ði]['oʊnli] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] ['koʊlmənz] [desk] .

The	only	phone	in	the	building	was	on	Coleman's	desk	.
这	仅有的	电话	在	这	建筑	曾是	在	科尔曼的	桌子	.

大楼里唯一的电话就在科尔曼的办公桌上。

[hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

He	had	traced	the	leads	to	make	sure	.
他	有	追踪	这	线索	到	制作	当然	.

他已经追踪线索以确认。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪbəlz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

His	eyes	went	automatically	to	the	cables	above	his	head	.
他的	眼睛	去	自动地	到	这	电缆	多于	他的	头	.

他的目光不由自主地落在了头顶的电缆上。

['plæstɪk] ['gæskits] [wɜːr; wər] [set] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Plastic	gaskets	were	set	in	the	wall	of	the	building	,
塑料	垫圈	是	放	在	这	墙	的	这	建筑	,

建筑物墙壁上安装了塑料垫圈。

[θruː] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [foʊn] [laɪnz] .

through	them	came	the	power	and	phone	lines	.
通过	他们	来了	这	力量	和	电话	线条	.

电力线和电话线都是从这里接入的。

[ðə; ði] [foʊn] [laɪn] !

The	phone	line	!
这	电话	线	!

电话线！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl] .

That	was	all	he	needed	to	make	a	call	.
那	曾是	全部	他	需要	到	制作	一个	称呼	.

他只需要这些信息就可以打电话了。

[wɪð; wɪθ] [smuːð] , [fæst]['məuʃənz][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪər]
With **smooth** **,** **fast** **motions** **he** **reached** **up** **and** **scratched** **a** **section** **of** **wire**
和 光滑的 , 快速地 运动 他 达到 向上 和 刮痕 一个 部分 的 金属丝
[ber] .
bare **.**
裸 .

他动作流畅迅速地伸出手，将一段电线刮得光秃秃的。

[hiː; hi] [læft] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maɪkrəfoʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left]
He **laughed** **to** **himself** **as** **he** **slipped** **the** **little** **microphone** **out** **of** **his** **left**
他 笑了 到 他自己 作为 他 滑倒了 这 小的 麦克风 出去 的 他的 左边
[ɪr] .
ear **.**
耳朵 .

他一边笑着，一边从左耳里掏出那个小麦克风。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [def] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hæf] [leɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['gɪvɪŋ]
Now **he** **was** **half** **deaf** **as** **well** **as** **half** **lame** **—** **he** **was** **literally** **giving**
现在 他 曾是 一半 聋 作为 出色地 作为 一半 瘸 — 他 曾是 字面上地 给予
[hɪm'self][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .
himself **to** **this** **cause** **.**
他自己 到 这 原因 .

现在他半聋半瘸——他真的把自己奉献给了这项事业。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʌn] [tuː; tə] [tel] ['ælɪk] - ['leɪtər] , [ɪf] [ðer; ðər]
He **would** **have** **to** **remember** **the** **pun** **to** **tell** **Alec** **Diger** **later** **,** **if** **there**
他 会 有 到 记住 这 双关语 到 告诉 亚历克 - 之后 , 如果 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪtər] .
was **a** **later** **.**
曾是 一个 之后 .

他得记住这个双关语，以便以后告诉亚历克·迪格，如果还有以后的话。

['ælɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [pʌnz] .
Alec **had** **a** **profound** **weakness** **for** **puns** **.**
亚历克 有 一个 深刻的 弱点 为了 双关语 .

亚历克对双关语毫无抵抗力。

[dʒɔn] [ə'tætʃt] [d'ʒʌmpəz][tuː; tə][ðə; ði][maɪk][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['waɪər] .
Jon **attached** **jumpers** **to** **the** **mike** **and** **connected** **them** **to** **the** **bare** **wire** **.**
乔恩 随附的 套头衫 到 这 麦克风 和 连接 他们 到 这 裸 金属丝 .

Jon 将跳线连接到麦克风上，然后将跳线连接到裸露的电线上。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmiːtər] [ʃoʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
A **touch** **of** **the** **ammeter** **showed** **that** **no** **one** **was** **on** **the** **line** **.**
一个 触碰 的 这 电表 显示 那 不 一 曾是 在 这 线 .

轻触电流表显示线路上无人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['daɪəl][toʊn] [ðen] [sent]
He **waited** **a** **few** **moments** **to** **be** **sure** **he** **had** **a** **dial** **tone** **then** **sent**
他 等待 一个 很少 时刻 到 是 当然 他 有 一个 拨号 语气 然后 发送
[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['kerfəli] [speɪst] ['pʌlsɪz] [ðæt] [wʊd] [kə'nekt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]
the **eleven** **carefully** **spaced** **pulses** **that** **would** **connect** **him** **with** **the** **local**
这 十一 小心 间隔 脉冲 那 会 连接 他 和 这 当地的
['ɑːpəreɪtər] .
operator **.**
操作员 .

他等了一会儿，确认有拨号音后，发送了 11 个间隔均匀的脉冲，将他与当地接线员连接起来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][maɪk] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He **placed** **the** **mike** **close** **to** **his** **mouth** **.**
他 放置 这 麦克风 关闭 到 他的 嘴 .

他把麦克风放在离嘴很近的地方。

" [hə'loʊ] , ['ɑːpəreɪtər] .
" Hello , operator .
" 你好 , 操作员 .

“你好，接线员。”

[hə'loʊ] , ['ɑːpəreɪtər] .
Hello , operator .
你好 , 操作员 .

您好，接线员。

[aɪ]['kænɑːt] [hɪr] [juː; jʊ][soʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .
I cannot hear you so do not answer .
我 不能 听到 你 所以 做 不是 回答 .

我听不见你说话，所以请不要回答。

[kɔːl][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi]['ɑːpəreɪtər] — ['sɪgnəl] - , [aɪ] [rɪ'piːt] — ['sɪgnəl] - .
Call the emergency operator — signal 14 , I repeat — signal 14 .
称呼 这 紧急情况 操作员 — 信号 - , 我 重复 — 信号 - .

呼叫紧急呼叫器——信号14，我再说一遍——信号14。

" [dʒɔn] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [men][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪz; ɪz]
" Jon kept repeating the message until the searching men began to approach his
" 乔恩 保留 重复 这 信息 直到 这 搜索 男人 开始 到 方法 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“乔恩一直重复着这个信息，直到搜寻人员开始接近他的位置。”

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [maɪk] [kə'nektɪd] — [ðə; ði] [men] ['wʊdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bʌt; bət][ðə; ði]
He left the mike connected — the men wouldn't notice it in the dark but the
他 左边 这 麦克风 连接 — 这 男人 不会 注意 它 在 这 黑暗的 但 这
['oʊpən][laɪn] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['paʊɚz] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n] .
open line would give the unknown powers his exact location .
打开 线 会 给 这 未知 权力 他的 精确的 地点 .

他没有拔掉麦克风——在黑暗中，那些人不会注意到它，但这条未断开的线路会将他的确切位置透露给那些未知的势力。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [trə'vɜːrs] [ɑːn][æn; ən][aɪ] - [biːm] [tuː; tə][æn; ən]['ælkoʊv]
Using his fingertips he did a careful traverse on an I - beam to an alcove
使用 他的 指尖 他 做过 一个 小心 横穿 在 一个 我 - 光束 到 一个 壁龛
[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
in the farthest corner of the room .
在 这 最远 角落 的 这 房间 .

他用指尖小心翼翼地沿着工字钢横移到房间最远角落的一个壁龛里。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [stɔːl] [fɔːr; fər] [taɪm] .
Escape was impossible , all he could do was stall for time .
逃脱 曾是 不可能的 , 全部 他 可以 做 曾是 摊位 为了 时间 .

逃脱是不可能的，他所能做的只是拖延时间。

" ['mɪstər] . ['koʊlmən] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] .
" Mr . Coleman , I'm sorry I ran away .
" 先生 . 科尔曼 , 我是 对不起 我 跑 离开 .

科尔曼先生，对不起，我逃跑了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɑːljəm][ɑːn] [fʊl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊld] [laɪk] ['θʌndər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ekəuiŋ] [wɔːlz] .
" With the volume on full his voice rolled like thunder from the echoing walls .
" 和 这 体积 在 满的 他的 嗓音 滚动 喜欢 雷 从 这 回声 墙壁 .

“他把音量调到最大，声音像雷鸣一样在回荡的墙壁间响起。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['veɪnli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔːrs] .

He	could	see	the	men	below	twisting	their	heads	vainly	to	find	the	source	.
他	可以	看	这	男人	以下	扭曲	他们的	头部	徒劳地	到	寻找	这	来源	.

他看到下面的人们徒劳地扭头寻找声音的来源。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][dəunt] [kɪl] [ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [duː][jʊr; jər][wɜːrk] .

"	If	you	let	me	come	back	and	don't	kill	me	I	will	do	your	work	.
"	如果	你	让	我	来	后退	和	不	杀	我	我	将要	做	你的	工作	.

"如果你让我回来，不杀我，我就替你干活。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .

I	was	afraid	of	the	bomb	,	but	now	I	am	afraid	of	the	guns	.
我	曾是	害怕的	的	这	炸弹	,	但	现在	我	是	害怕的	的	这	枪支	.

我以前害怕炸弹，但现在我害怕枪支。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntaɪl] ,

"	It	sounded	a	little	infantile	,
"	它	听起来	一个	小的	婴儿	,

听起来有点幼稚，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]['eni] [saʊnd] ['nɑːlɪdʒ]

but	he	was	pretty	sure	none	of	those	present	had	any	sound	knowledge
但	他	曾是	漂亮的	当然	没有任何	的	那些	展示	有	任何	声音	知识

[ʌv; əv][roʊ'bɑːtɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	robotic	intelligence	.
的	机器人	智力	.

但他非常肯定，在场的人中没有人对机器人智能有任何扎实的知识。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] . . . [sɜːr] !

"	Please	let	me	come	back	.	.	.	sir	!
"	请	让	我	来	后退	.	.	.	先生	!

"请让我回来吧……先生！"

" [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][læst][wɜːrd] , [soʊ][hiː; hi] ['ædɪd] [ə'nʌðər] " [pliːz] , [sɜːr] !

"	He	had	almost	forgotten	the	last	word	,	so	he	added	another	"	Please	,	sir	!
"	他	有	几乎	被遗忘的	这	最后的	单词	,	所以	他	额外	其他	"	请	,	先生	!

" [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

"	to	make	up	.
"	到	制作	向上	.

"他差点忘了最后一个字，所以又加了一句'先生，请！'来弥补。"

['koʊlmən] ['niːdɪd] [ðæt] ['pækɪdʒ] ['ʌndər][ðə; ði][boʊt] ['veri] ['bædli] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ]

Coleman	needed	that	package	under	the	boat	very	badly	,	he	would	promise	anything
科尔曼	需要	那	包裹	在下面	这	船	非常	糟糕	,	他	会	承诺	任何事物

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

to	get	it	.
到	得到	它	.

科尔曼非常需要船底下的那个包裹，他愿意为了得到它做任何事。

[dʒɔn][hæd; həd][noʊ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃuəl] [feɪt] ,

Jon	had	no	doubts	as	to	his	eventual	fate	,
乔恩	有	不	疑虑	作为	到	他的	最终	命运	,

琼恩对自己的最终命运毫不怀疑。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [kɪl] [taɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [foʊn] ['mesɪdʒ]

all	he	could	hope	to	do	was	kill	time	in	the	hopes	that	the	phone	message
全部	他	可以	希望	到	做	曾是	杀	时间	在	这	希望	那	这	电话	信息

[wʊd] [brɪŋ] [eɪd] .

would	bring	aid	.
会	带来	援助	.

他所能做的只有打发时间，希望电话留言能带来救援。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] , ['dʒʌŋki] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][mæd][æt; ət][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]['fɑːloʊ][də'rekʃ(ə)nz] .

"	Come	on	down	,	Junky	,	I	won't	be	mad	at	you	—	if	you	follow	directions	.
"	来	在	向下	,	垃圾	,	我	惯于	是	疯狂的	在	你	—	如果	你	跟随	方向	.

“下来吧，小混混，只要你听话，我不会生你的气的。”

" [dʒɔn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Jon	could	hear	the	hidden	anger	in	his	voice	,
"	乔恩	可以	听到	这	隐	愤怒	在	他的	嗓音	,

乔恩能听出他声音里隐藏的怒火。

[ðə; ðɪ][ʌn'spoʊkən]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊb] [huː] [derd] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

the	unspoken	hatred	for	a	robe	who	dared	lay	hands	on	him	.
这	未说出口的	仇恨	为了	一个	长袍	WHO	敢于	躺	双手	在	他	.

他对胆敢碰他的长袍怀有难以言说的仇恨。

[ðə; ðɪ] [dɪ'sent] ['wɔznt] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][dʒɔn][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [dɪs'kʌmfərt]

The	descent	wasn't	difficult	,	but	Jon	did	it	slowly	with	much	apparent	discomfort
这	下降	不是	难的	,	但	乔恩	做过	它	缓慢地	和	很多	明显	不适

.

:

.

下山的路并不难走，但乔恩走得很慢，显然很不舒服。

[hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] — ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['keɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]

He	hopped	into	the	center	of	the	floor	—	leaning	on	the	cases	as	if	for
他	跳跃	进入	这	中心	的	这	地面	—	倾斜	在	这	案例	作为	如果	为了

[sə'pɔːrt] .

support	.
支持	.

他跳到地板中央——倚靠在箱子上，仿佛是为了支撑身体。

['koʊlmən] [ænd; ənd] ['druːs] [wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɑːrd] - [aɪd]

Coleman	and	Druce	were	both	there	as	well	as	a	group	of	hard	-	eyed
科尔曼	和	德鲁斯	是	两个都	那里	作为	出色地	作为	一个	团体	的	难的	-	眼睛

['nuːˌkʌməz] .

newcomers	.
新来者	.

科尔曼和德鲁斯都在场，还有一群目光锐利的新人。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət]['koʊlmən] [stɑːpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	raised	their	guns	at	his	approach	but	Coleman	stopped	them	with	a
他们	提高	他们的	枪支	在	他的	方法	但	科尔曼	停止	他们	和	一个

['dʒestʃər] .

gesture	.
手势	.

当他走近时，他们举起了枪，但科尔曼用一个手势制止了他们。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][roʊb] , [bɔɪz] , [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['hiːz] ['hæpi] .

"	This	is	my	robe	,	boys	,	I'll	see	to	it	that	he's	happy	.
"	这	是	我的	长袍	,	男孩们	,	患病的	看	到	它	那	他是	快乐的	.

“这是我的长袍，孩子们，我会让他开心的。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['dʒɑːnz] [rɪ'meɪnɪŋ] [leg] [ɔːf] .

"	He	raised	his	gun	and	shot	Jon's	remaining	leg	off	.
"	他	提高	他的	枪	和	射击	乔恩的	其余的	腿	离开	.

他举起枪，打断了乔恩剩下的那条腿。

['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][blæst] , [dʒɔn] [fel] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .

Twisted	around	by	the	blast	,	Jon	fell	helplessly	to	the	floor	.
扭曲	大约	经过	这	爆炸	,	乔恩	跌倒	无助地	到	这	地面	.

爆炸产生的冲击波将乔恩扭转过来，他无力地倒在了地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] . - .

He	looked	up	into	the	smoking	mouth	of	the	.	75	.
他	看起来	向上	进入	这	吸烟	嘴	的	这	.	-	.

他抬头望向那把冒着烟的 .75 口径手枪。

" ['veri] [smɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪn] - [kæn; kən] , [bʌt; bət][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] .

"	Very	smart	for	a	tin	-	can	,	but	not	smart	enough	.
"	非常	聪明的	为了	一个	锡	-	能	,	但	不是	聪明的	足够的	.

“对于一个铁罐来说，这很聪明，但还不够聪明。”

[wiːl] [get][ðə; ði][dʒʌŋk][ɑːn][ðə; ði][boʊt][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

We'll	get	the	junk	on	the	boat	some	other	way	,
出色地	得到	这	垃圾	在	这	船	一些	其他	方式	,

我们会想别的办法把那些杂物弄上船。

[sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wəʊnt] [miːn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [fʊt] .

some	way	that	won't	mean	having	you	around	under	foot	.
一些	方式	那	惯于	意思是	拥有	你	大约	在下面	脚	.

某种方法，总之就是不让你在我身边碍手碍脚。

" [deθ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] .

"	Death	looked	out	of	his	narrowed	eyes	.
"	死亡	看起来	出去	的	他的	范围缩小	眼睛	.

死神从他眯起的眼睛里望出来。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['dʒɑːnz][kɔːl] .

Less	than	two	minutes	had	passed	since	Jon's	call	.
较少的	比	二	分钟	有	通过了	自从	乔恩的	称呼	.

从乔恩打电话到现在还不到两分钟。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] - ['aʊər] ['steɪʃənz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - -

The	watchers	must	have	been	keeping	24	hour	stations	waiting	for	Venex	17's
这	观察者	必须	有	到过	保持	-	小时	车站	等待	为了	-	-

[foʊn] ['mesɪdʒ] .

phone	message	.
电话	信息	.

监视人员一定24小时轮班值守，等待Venex 17的电话留言。

[ðə; ði][meɪn] [dɔːr] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [skriːm] [ʌv; əv][tɔːrn] [stiːl] .

The	main	door	went	down	with	the	sudden	scream	of	torn	steel	.
这	主要的	门	去	向下	和	这	突然	尖叫	的	撕裂	钢	.

大门轰然倒塌，发出钢铁撕裂的刺耳尖啸。

[ə; eɪ] ['wɪpɪt] [tæŋk] [krʌntʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ɪts]

A	whippet	tank	crunched	over	the	wreck	and	covered	the	group	with	its
一个	惠比特犬	坦克	嘎吱作响	超过	这	破坏	和	涵盖	这	团体	和	它是

['mʌltɪp(ə)l][pɑːm] - [pɑːmz] .

multiple	pom	-	poms	.
多种的	绒球	-	绒球	.

一辆惠比特坦克碾过残骸，用它身上的众多绒球覆盖了这群人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən]['ɪnstənt] [tuː] [leɪt] , ['koʊlmən] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

They	were	an	instant	too	late	,	Coleman	pulled	the	trigger	.
他们	是	一个	立即的	也	晚的	,	科尔曼	拉	这	扳机	.

他们慢了一步，科尔曼扣动了扳机。

[dʒɔn] [sɔː] [ðə; ði] ['tɛnsɪŋ] ['trɪgər] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] .

Jon	saw	the	tensing	trigger	finger	and	pushed	hard	against	the	floor	.
乔恩	锯	这	紧张	扳机	手指	和	推动	难的	反对	这	地面	.

乔恩看到对方紧握扳机的食指，便用力推了推地板。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [klɪr] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tɔ:r] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

His	head	rolled	clear	but	the	bullet	tore	through	his	shoulder	.
他的	头	滚动	清除	但	这	子弹	撕裂	通过	他的	肩膀	.

他的头颅滚落下来，但子弹穿透了他的肩膀。

['koʊlmən] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɑ:t] ,

Coleman	didn't	have	a	chance	for	a	second	shot	,
科尔曼	没有	有	一个	机会	为了	一个	第二	射击	,

科尔曼没有第二次机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzlɪŋ] [hɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['raɪət][pɔ:rts] [rɪ'li:st] [ə; eɪ]

there	was	a	fizzling	hiss	from	the	tank	and	the	riot	ports	released	a
那里	曾是	一个	嘶嘶作响	嘶	从	这	坦克	和	这	暴动	端口	发布	一个

[flʌd] [ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r][gæs] .

flood	of	tear	gas	.
洪水	的	撕	气体	.

坦克发出嘶嘶的嘶嘶声，防暴阀门释放出大量催泪瓦斯。

[ðə; ði] ['strɪkən] [men] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][gæs] - [mæskt] [pə'li:s] [ðæt] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t]

The	stricken	men	never	saw	the	gas	-	masked	police	that	poured	in	from	the	street
这	受打击的	男人	绝不	锯	这	气体	-	戴面具	警察	那	倾倒	在	从	这	街道

.

:

.

受伤的人们始终没有看到从街上涌进来的戴着防毒面具的警察。

[dʒɔn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [tek] [meɪd] ['tempəreri] [rɪ'per] [ɑ:n]

Jon	lay	on	the	floor	of	the	police	station	while	a	tech	made	temporary	repairs	on
乔恩	躺	在	这	地面	的	这	警察	车站	尽管	一个	技术	制成	暂时的	维修	在

[hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] ['ʃoʊldər] .

his	leg	and	shoulder	.
他的	腿	和	肩膀	.

乔恩躺在警察局的地板上，一名技术人员正在对他的腿和肩膀进行临时修复。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] - - [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['pleʒər] .

Across	the	room	Venex	17	was	moving	his	new	body	with	evident	pleasure	.
穿过	这	房间	-	-	曾是	移动	他的	新的	身体	和	明显	乐趣	.

房间另一边，Venex 17 正兴高采烈地活动着他的新身体。

" [naʊ] [ðɪs] ['ri:əli] [fi:lz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] !

"	Now	this	really	feels	like	something	!
"	现在	这	真的	感觉	喜欢	某物	!

“这感觉才像真的一样！”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [maɪ][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] [wen] [ðæt][lænd][slɪp] [kɔ:t] [ˌem 'i:] .

I	was	sure	my	time	was	up	when	that	land	slip	caught	me	.
我	曾是	当然	我的	时间	曾是	向上什么时候		那	土地	滑	捕捉	我	.

我当时觉得我的时间到了，因为那场山体滑坡把我卷了进去。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	maybe	I	ought	to	start	from	the	beginning	.
但	或许	我	应该	到	开始	从	这	开始	.

或许我应该从头开始。

" [hi:; hi] [stæmpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['dʒɑ:nz] [ɪn'ɑ:pərəbl] [hænd] .

"	He	stamped	across	the	room	and	shook	Jon's	inoperable	hand	.
"	他	盖章	穿过	这	房间	和	摇晃	乔恩的	无法操作	手	.

他跺着脚穿过房间，握住了乔恩那只无法动弹的手。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['wɪl] ['kaʊntər] - 4951L3 , [nɑ:t] [ðæt] [ðæt] [mi:nz] [mʌtʃ] ['eni] [mɔ:r] .

"	The	name	is	Wil	Counter	-	4951L3	,	not	that	that	means	much	any	more	.
"	这	姓名	是	威尔	柜台	-	4951L3	,	不是	那	那	方法	很多	任何	更多的	.

“我的名字是威尔·康特-4951L3，不过这个名字现在已经没什么意义了。”

[aɪv] [wɔːrn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['bɑːdɪz] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [ə'rɪdʒənəli] [lʊkt] [laɪk] .

I've	worn	so	many	different	bodies	that	I	forget	what	I	originally	looked	like	.
我已经	磨损	所以	许多	不同的	身体	那	我	忘记	什么	我	起初	看起来	喜欢	.

我穿过太多不同的身体，以至于我都忘了我原本的样子了。

[aɪ] [went] [raɪt] [frʌm; frəm]['fækt(ə)ri] - [skuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːs] ['treɪnɪŋ] [skuːl] — [ænd; ənd][aɪ]

I	went	right	from	factory	-	school	to	a	police	training	school	—	and	I
我	去	正确的	从	工厂	-	学校	到	一个	警察	训练	学校	—	和	我

[hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]['evər] [sɪns] — [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

have	been	on	the	job	ever	since	—	Force	of	Detectives	,
有	到过	在	这	工作	曾经	自从	—	力量	的	侦探	,

我从工厂学校直接进入警察培训学校——从那以后我就一直在从事侦探工作。

['sɑːrdʒənt]['dʒunjɚ] . [greɪd] , [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Sergeant	Jr	.	grade	,	Investigation	Department	.
军士	小	.	年级	,	调查	部门	.

初级警长，调查部门。

[aɪ] [spend] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ['selɪŋ] ['kændi][baːz][ɔːr] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]

I	spend	most	of	my	time	selling	candy	bars	or	newspapers	,	or	serving	drinks	in
我	花费	最多	的	我的	时间	销售	糖果	酒吧	或者	报纸	,	或者	服务	饮料	在

[krʌm] [dʒɔɪnts] .

crumb	joints	.
屑	关节	.

我大部分时间都在卖糖果、报纸，或者在小餐馆里卖饮料。

['gæðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [meɪk] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] [kiːp] [tæb] [ɑːn] [gaɪz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] .

Gather	information	,	make	reports	and	keep	tab	on	guys	for	other	departments	.
收集	信息	,	制作	报告	和	保持	标签页	在	伙计们	为了	其他	部门	.

收集信息、撰写报告并跟踪其他部门人员的情况。

" [ðɪs] [læst][dʒɑːb] — [ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] - [aɪ'dentəti] ,

"	This	last	job	—	and	I'm	sorry	I	had	to	use	a	Venex	identity	,
"	这	最后的	工作	—	和	我是	对不起	我	有	到	使用	一个	-	身份	,

"最后这份工作——很抱歉我不得不使用 Venex 的身份，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [brɔːt] ['eni] [dɪs'ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli] — [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][loʊn][tuː; tə][ðə; ði]

I	don't	think	I	brought	any	dishonor	to	your	family	—	I	was	on	loan	to	the
我	不	思考	我	带来	任何	羞辱	到	你的	家庭	—	我	曾是	在	贷款	到	这

['kʌstəmz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

Customs	department	.
海关	部门	.

我不认为我给你们家带来了任何耻辱——我当时是借调到海关部门的。

[siːmz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌʌn'kʌt][dʒʌŋk] — ['herəʊɪn] — ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

Seems	a	ring	was	bringing	uncut	junk	—	heroin	—	into	the	country	.
似乎	一个	戒指	曾是	带来	未剪辑版	垃圾	—	海洛因	—	进入	这	国家	.

似乎有一个犯罪团伙在向该国走私未经提炼的海洛因。

[ef] . [biː] . [aɪ] . [tæbd] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] [stʌf] [gaːt][ɪn] .

F	.	B	.	I	.	tabbed	all	the	operators	here	,	but	no	one	knew	how	the	stuff	got	in	.
F	.	B	.	我	.	标签页	全部	这	运营商	这里	,	但	不	一	知道	如何	这	东西	得到	在	.

FBI 已经掌握了所有涉事人员的信息，但没有人知道这些东西是怎么进来的。

[wen] ['koʊlmən] , ['hiːz][ðə; ði]['loʊk(ə)l][bɪg] - [ʃɑːt] , [kɔːld] [ðə; ði]['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər]

When	Coleman	,	he's	the	local	big	-	shot	,	called	the	agencies	for	an	underwater
什么时候	科尔曼	,	他是	这	当地的	大的	-	射击	,	称为	这	机构	为了	一个	水下

['roʊbɑːt] ,

robot	,
机器人	,

科尔曼是当地的风云人物，他打电话给相关机构，要求购置一台水下机器人。

[aɪ][wʌz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi][ænd; ənd] [sent] ['rʌnɪŋ] .

I	was	packed	into	a	new	body	and	sent	running	.
我	曾是	包装	进入	一个	新的	身体	和	发送	跑步	.

我被装进一个新的身体里，然后被派去奔跑。

" [aɪ] [ə'lɜːt] [ðə; ði][skwɑːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

"	I	alerted	the	squad	as	soon	as	I	started	the	tunnel	,
"	我	已发出警报	这	队	作为	很快	作为	我	开始	这	隧道	,

“我一进入球员通道就立即通知了队友。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

but	the	damned	thing	caved	in	on	me	before	I	found	out	what	ship	was	doing
但	这	该死的	事物	坍塌	在	在	我	前	我	成立	出去	什么	船	曾是	正在做

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] .

the	carrying	.
这	携带	.

但还没等我弄清楚是哪艘船在运输，那该死的东西就塌了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

From	there	on	you	know	what	happened	.
从	那里	在	你	知道	什么	发生	.

之后发生的事情你们都知道了。

" [nɑːt] ['noʊɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði][skwɑːd][sæt] [taɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	Not	knowing	I	was	out	of	the	game	the	squad	sat	tight	and	waited	.
"	不是	会心	我	曾是	出去	的	这	游戏	这	队	卫星	紧的	和	等待	.

“由于不知道我已经出局，球队原地待命。”

[ðə; ði][hɑːp] ['mɜːtʃənts] [sɔː] [ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [ɪn] [snoʊ] ['seɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [soʊ]

The	hop	merchants	saw	a	half	million	in	snow	sailing	back	to	the	old	country	so
这	跳	商人	锯	一个	一半	百万	在	雪	帆船	后退	到	这	老的	国家	所以

[ðeɪ] [hæd; həd][juː; jʊ] ['drægd] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] .

they	had	you	dragged	in	as	a	replacement	.
他们	有	你	拖拽	在	作为	一个	替代品	.

啤酒花商人看到五十万辆雪地车返回故乡，于是他们把你拉来顶替。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][tuː; tə]

You	made	the	phone	call	and	the	cavalry	rushed	in	at	the	last	moment	to
你	制成	这	电话	称呼	和	这	骑兵	匆忙	在	在	这	最后的	片刻	到

[seɪv] [tuː] ['roʊbɑːts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rʌsti] [greɪv] .

save	two	robots	from	a	rusty	grave	.
节省	二	机器人	从	一个	生锈的	严重	.

你打了个电话，援军在最后一刻赶到，将两个机器人从锈迹斑斑的坟墓中救了出来。

" [dʒɔn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Jon	,	who	had	been	trying	vainly	to	get	in	a	word	,
"	乔恩	,	WHO	有	到过	尝试	徒劳地	到	得到	在	一个	单词	,

乔恩一直试图插上一句话，但徒劳无功。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [æz; əz]['wɪl] ['kaʊntər] [tɜːrnd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

saw	his	chance	as	Wil	Counter	turned	to	admire	the	reflection	of	his	new
锯	他的	机会	作为	威尔	柜台	转向	到	钦佩	这	反射	的	他的	新的

['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

figure	in	a	window	.
数字	在	一个	窗户	.

当威尔·康特转身欣赏自己在窗户上的倒影时，他看到了机会。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ə'baʊt][jʊr; jər] [pə'liːs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]
" You shouldn't be telling me those things — about your police investigations
" 你 不应该 是 讲述 我 那些 事物 — 关于 你的 警察 调查
[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
and department operations .
和 部门 运营 .

"你不应该告诉我那些事情——关于你们的警方调查和部门运作。"

['iznt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['siːkrət] ?
Isn't this information supposed to be secret ?
不是 这 信息 据称 到 是 秘密 ?

这些信息难道不应该保密吗?

['speʃəli] [frʌm; frəm]['roʊbɑːts] ! "
Specially from robots ! "
特别 从 机器人 ! "

尤其是来自机器人的!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [wʌz; wəz] ['wɪlz] ['eri] ['ænsər] .
" Of course it is ! " was Wil's airy answer .
" 的 课程 它 是 ! " 曾是 威尔的 轻盈的 回答 .

"当然是!"威尔轻描淡写地回答道。

" ['kæptɪn] ['ɛdʒkoʊm] — ['hiːz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] — [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn][ɔːl]
" Captain Edgecombe — he's the head of my department — is an expert on all
" 队长 埃奇科姆 — 他是 这 头 的 我的 部门 — 是 一个 专家 在 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] ['blækmeɪl] .
kinds of blackmail .
种类 的 勒索 .

"埃奇科姆上尉——他是我部门的负责人——是各种敲诈勒索方面的专家。"

[aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [pə'liːs] ['bɪznəs] [ðæt] [juːl]
I'm supposed to tell you so much confidential police business that you'll
我是 据称 到 告诉 你 所以 很多 机密的 警察 商业 那 你会
[hæv; həv][tuː; tə] ['iːðər] [dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɔːr][biː; bi] [ʃɑːt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'fɔːrmər] .
have to either join the department or be shot as a possible informer .
有 到 任何一个 加入 这 部门 或者 是 射击 作为 一个 可能的 告密者 .

我应该告诉你很多机密的警务信息，你要么加入警队，要么因为可能是告密者而被枪毙。

" [hɪz; ɪz] ['læftər] ['wɔznt] [ʃerd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərd] [dʒɔn] .
" His laughter wasn't shared by the bewildered Jon .
" 他的 笑声 不是 共享 经过 这 困惑 乔恩 .

"他的笑声并没有得到困惑的琼恩的回应。"

" ['truːθfəli] , [dʒɔn] , [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][ænd; ənd][kæn; kən][juːz][juː; jʊ] .
" Truthfully , Jon , we need you and can use you .
" 说实话 , 乔恩 , 我们 需要 你 和 能 使用 你 .

"说实话，乔恩，我们需要你，也能够利用你。"

[roʊbz] [ðæt] [kæn; kən] [θɪŋk] [fæst][ænd; ənd][ækt][fæst] [ɑːnt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .
Robes that can think fast and act fast aren't easy to find .
长袍 那 能 思考 快速地 和 行为 快速地 不是 简单的 到 寻找 .

能快速思考和行动的长袍并不容易找到。

['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ] [pʊld] [ɪn] [ðæt] ['werhaʊs] ,
After hearing about the tricks you pulled in that warehouse ,
后 听力 关于 这 技巧 你 拉 在 那 仓库 ,

听闻你在仓库里耍的那些花招之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] [ˌem 'iː] ['pɜːrmənəntli] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
the **Captain** **swore** **to** **decapitate** **me** **permanently** **if** **I** **couldn't** **get** **you** **to** **join**
这 队长 发誓 到 杀头 我 永久的 如果 我 不能 得到 你 到 加入
[ʌp] .
up **.**
向上 .

船长发誓，如果我不能让你加入，他就要永远砍掉我的头。

[duː] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ?
Do **you** **need** **a** **job** **?**
做 你 需要 一个 工作 ?

你需要一份工作吗?

[lɔːŋ] ['aʊərz] , [ʃɔːrt] [peɪ] — [bʌt; bət] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] ['nevər] [get] ['bɔːrɪŋ] .
Long **hours** **,** **short** **pay** **—** **but** **guaranteed** **to** **never** **get** **boring** **.**
长的 小时 , 短的 支付 — 但 保证 到 绝不 得到 无聊的 .

工时长，工资低——但保证绝不无聊。

" ['wɪlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
" **Wil's** **voice** **was** **suddenly** **serious** **.**
" 威尔的 嗓音 曾是 突然 严肃的 .

威尔的声音突然变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,
" **You** **saved** **my** **life** **,**
" 你 已保存 我的 生活 ,

你救了我的命，

[dʒɔn] — [ðoʊz] ['snoʊbɜːrd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] ['sændˌpaɪl] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [hel] [froʊz] ['oʊvər] .
Jon **—** **those** **snowbirds** **would** **have** **left** **me** **in** **that** **sandpile** **until** **all** **hell** **froze** **over** **.**
乔恩 — 那些 候鸟族 会 有 左边 我 在 那 沙堆 直到 全部 地狱 冻住了 超过 .

乔恩——那些候鸟会把我丢在那堆沙子里，直到世界末日。

[aɪ'd] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [meɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wel] [tə'geðər] .
I'd **like** **you** **for** **a** **mate** **,** **I** **think** **we** **could** **get** **along** **well** **together** **.**
ID 喜欢 你 为了 一个 伴侣 , 我 思考 我们 可以 得到 沿着 出色地 一起 .

我想和你做朋友，我觉得我们能相处得很好。

" [ðə; ði] [geɪ] [noʊt] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
" **The** **gay** **note** **came** **back** **into** **his** **voice** **,** **"** **And** **besides** **that** **,**
" 这 同性恋 笔记 来了 后退 进入 他的 嗓音 , " 和 除了 那 ,

“他的声音里又带上了那股欢快的气息，”“除此之外，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [sʌm; səm] [deɪ] — [aɪ] [heɪt] ['oʊɪŋ] ['dɛts] .
I **may** **be** **able** **to** **save** **your** **life** **some** **day** **—** **I** **hate** **owing** **debts** **.**
我 可能 是 有能力的 到 节省 你的 生活 一些 天 — 我 恨 欠款 债务 .

也许有一天我能救你的命——我最讨厌欠债。

" [ðə; ði] [tek] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [tuːl] [bɑːks] [ʃʌt] [ænd; ənd] [left] .
" **The** **tech** **was** **finished** **,** **he** **snapped** **his** **tool** **box** **shut** **and** **left** **.**
" 这 技术 曾是 完成的 , 他 啪啪 他的 工具 盒子 关闭 和 左边 .

“技术人员完工后，啪地一声关上工具箱就离开了。”

['dʒɑːnz] ['ʃoʊldər] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [naʊ] , [hiː; hi] [sæt] [ʌp] .
Jon's **shoulder** **motor** **was** **repaired** **now** **,** **he** **sat** **up** **.**
乔恩的 肩膀 发动机 曾是 已修复 现在 , 他 卫星 向上 .

乔恩的肩部马达修好了，他坐了起来。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːrm] [klæsp] .
When **they** **shook** **hands** **this** **time** **it** **was** **a** **firm** **clasp** **.**
什么时候 他们 摇晃 双手 这 时间 它 曾是 一个 公司 搭扣 .

这次握手时，他们握得很紧。

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [noʊ] [wɪl] [læst] [əˈwaɪl] .

The	kind	you	know	will	last	awhile	.
这	种类	你	知道	将要	最后的	一会儿	.

那种你知道能保存很久的。

[dʒɔn] [steɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [sel] [ðæt] [naɪt] .

Jon	stayed	in	an	empty	cell	that	night	.
乔恩	入住	在	一个	空的	细胞	那	夜晚	.

当晚，乔恩被关在一间空牢房里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒaɪˈgæntɪk] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][ænd; ənd] [ˈbærək] [ruːmz; rʊmz][hiː; hi]

It	was	gigantic	compared	to	the	hotel	and	barrack	rooms	he
它	曾是	巨大	比较的	到	这	酒店	和	营房	房间	他

[wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] .

was	used	to	.
曾是	用过的	到	.

与他以前住过的酒店和兵营房间相比，这里简直太大了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [legz][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [ʌp]

He	wished	that	he	had	his	missing	legs	so	he	could	take	a	little	walk	up
他	希望	那	他	有	他的	丢失的	腿	所以	他	可以	拿	一个	小的	走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sel] .

and	down	the	cell	.
和	向下	这	细胞	.

他希望自己还能拥有失去的双腿，这样他就可以在牢房里走来走去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

He	would	have	to	wait	until	the	morning	.
他	会	有	到	等待	直到	这	早晨	.

他得等到明天早上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [nuː] [dʒɑːb] .

They	were	going	to	fix	him	up	then	before	he	started	the	new	job	.
他们	是	去	到	使固定	他	向上	然后	前	他	开始	这	新的	工作	.

他们打算在他开始新工作之前帮他整顿一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['testɪmoʊni] ['ɜːrliər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	recorded	his	testimony	earlier	and	the	impossible	events	of	the
他	有	记录	他的	见证	早些时候	和	这	不可能的	活动	的	这

[pæst] [deɪ] [kept] ['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

past	day	kept	whirling	around	in	his	head	.
过去的	天	保留	旋转	大约	在	他的	头	.

他之前已经录制了自己的证词，但前一天发生的那些不可思议的事情一直在他的脑海中挥之不去。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] ,

He	would	think	about	it	some	other	time	,
他	会	思考	关于	它	一些	其他	时间	,

他会改天再考虑这件事。

[raɪt] [naʊ] [ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][let][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] ['sɜːrkɪt] [kuːl] [daʊn] ,

right	now	all	he	wanted	to	do	was	let	his	overworked	circuits	cool	down	,
正确的	现在	全部	他	通缉	到	做	曾是	让	他的	过度劳累	电路	凉爽的	向下	,

他现在只想让过度运转的电路冷却下来。

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] .

if	he	only	had	something	to	read	,	to	focus	his	attention	on	.
如果	他	仅有的	有	某物	到	读	,	到	重点	他的	注意力	在	.

如果他能有本书可读，可以集中注意力就好了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['bʊklət] .

Then	,	with	a	start	,	he	remembered	the	booklet	.
然后	,	和	一个	开始	,	他	记得	这	小册子	.

然后，他猛然想起了那本小册子。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['ɪnsɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər]

Everything	had	moved	so	fast	that	the	earlier	incident	with	the	truck	driver
一切	有	已搬	所以	快速地	那	这	早些时候	事件	和	这	卡车	司机

[hæd; həd] [slɪpt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pliːtli] .

had	slipped	his	mind	completely	.
有	滑倒了	他的	头脑	完全地	.

一切发生得太快，以至于他完全忘记了之前与卡车司机发生的那件事。

[hiː; hi] ['kerfəli] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒenəreɪtər] ['ʃiːldɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənd]

He	carefully	worked	it	out	from	behind	the	generator	shielding	and	opened
他	小心	工作	它	出去	从	在后面	这	发电机	屏蔽	和	打开

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv]['roʊbɑːt] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ɪ'kɑːnəmi] .

the	first	page	of	Robot	Slaves	in	a	World	Economy	.
这	第一的	页	的	机器人	奴隶	在	一个	世界	经济	.

他躲在发电机屏蔽罩后面，小心翼翼地翻开了《世界经济中的机器人奴隶》这本书的第一页。

[ə; eɪ][kɑːrd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mesɪdʒ] [ɑːn]

A	card	slipped	from	between	the	pages	and	he	read	the	short	message	on
一个	卡片	滑倒了	从	之间	这	页面	和	他	读	这	短的	信息	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一张卡片从书页间滑了出来，他读了上面的简短留言。

[pliːz] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [kɑːrd] ['æftər] ['riːdɪŋ]

PLEASE	DESTROY	THIS	CARD	AFTER	READING
请	破坏	这	卡片	后	阅读

请阅读后销毁此卡。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

If	you	think	there	is	truth	in	this	book	and	would	like	to	hear	more	,
如果	你	思考	那里	是	真相	在	这	书	和	会	喜欢	到	听到	更多的	,

如果你认为这本书里有真理，并且想了解更多，

[kʌm] [tuː; tə] [ruːm] [biː] , - [dʒɔːrdʒ] [ˌes 'tiː] . ['eni] ['tuːzdeɪ] [æt; ət][faɪv][piː] . [em] .

come	to	Room	B	,	107	George	St	.	any	Tuesday	at	5	P	.	M	.
来	到	房间	B	,	-	乔治	英石	.	任何	周二	在	5	P	.	M	.

请于每周二下午5点前往乔治街107号B房间。

[ðə; ði][kɑːrd] [flerd] ['briːfli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	card	flared	briefly	and	was	gone	.
这	卡片	喇叭口	简要地	和	曾是	已消失	.

那张卡片闪了一下就消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['meməri] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

But	he	knew	that	it	wasn't	only	a	perfect	memory	that	would	make	him
但	他	知道	那	它	不是	仅有的	一个	完美的	记忆	那	会	制作	他

[rɪ'membər] [ðæt] ['mesɪdʒ] .

remember	that	message	.
记住	那	信息	.

但他知道，仅仅拥有完美的记忆力并不能让他记住那条信息。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['juːnɪvɜːrs][noʊ'vembər] -

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	November	1956	-
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	十一月		-

.

:

.

转录者注：本电子文本出自 1956 年 11 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神